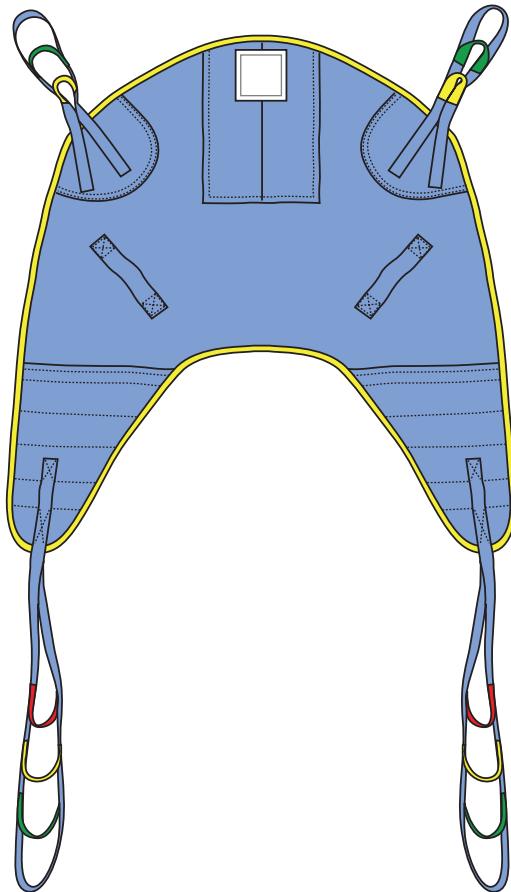


INSTRUCTIONS FOR USE

# Passive Loop Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató  
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

# Vsebina

Predgovor .....	2	Pripenjanje in odpenjanje zank.....	9
Podpora za stranke .....	2	Pripenjanje zank (5 korakov).....	9
Opredelitve v teh navodilih za uporabo .....	2	Odpenjanje zank (2 koraka) .....	9
Predvidena uporaba .....	3	Uporaba vreče .....	9
Ocena oskrbovanca/bolnika.....	3	V postelji (22 korakov).....	9
Pričakovanja življenjska doba .....	3	Na stolu/invalidskem vozičku (20 korakov) .....	10
Varnostna navodila .....	4	Na tleh (35 korakov).....	11
Varnostni napotki.....	4		
Resen incident .....	4		
Označbe delov.....	5	Odstranjevanje vreče.....	12
Priprave .....	5	V postelji (13 korakov).....	12
Pred prvo uporabo (6 korakov) .....	5	Na stolu/invalidskem vozičku (11 korakov).....	13
Pred vsako uporabo (7 korakov) .....	5		
Izbira velikosti vreče .....	6	Čiščenje in razkuževanje.....	13
Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatekna oprema).....	6	Navodila za čiščenje (7 korakov) .....	13
Merjenje brez merilnega traku (2 koraka) .....	6	Vreča za enkratno uporabo – NE perite .....	14
Po vsaki uporabi.....	6	Čistilna sredstva.....	14
Vrstе vreč .....	7	Razkuževanje.....	14
Premeščanje/kopanje.....	7		
Premeščanje/prevoz .....	7	Nega in preventivno vzdrževanje .....	14
Dovoljene kombinacije.....	7	Pred vsako uporabo in po njej.....	14
Varna delovna obremenitev (SWL) .....	7	V primeru madežev in pred uporabo pri naslednjem bolniku .....	14
		Shranjevanje .....	14
		Servis in vzdrževanje .....	14
		Odpravljanje težav.....	15
		Tehnične specifikacije.....	16
		Oznaka na vreči.....	17

## OPOZORILO



**Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Navodila za uporabo je treba obvezno prebrati.**

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označuje blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2023.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

## Predgovor

**Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!**

Arjo ne odgovarja za nesrečo, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spremenjanja izdelkov.

## Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktne informacije so navedene na koncu teh navodil za uporabo.

## Opredelitve v teh navodilih za uporabo

### OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

### SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

### OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

# Predvidena uporaba

Pasivne vreče z zanko so izdelki, namenjeni za pomoč pri premeščanju bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja, ki med premeščanjem potrebujejo polno ali delno podporo telesa. Pasivne vreče z zanko je treba uporabljati samo na ustreznih pripomočkih podjetja Arjo za dviganje bolnikov/oskrbovancev.

Vreča iz mrežastega materiala (MLA4060) je namenjena tudi uporabi med kopanjem. Vreča in situ (MLAAS2000) je namenjena sedenju med premeščanjem.

Vreča iz netkanega materiala (MFA2100), znane kot vreče za enkratno uporabo, so nepralne vreče za časovno omejeno uporabo pri posameznem bolniku. Vreča za enkratno uporabo ne smete uporabljati za kopanje in/ali tuširjanje bolnika.

Pasivne vreče z zanko so zasnovane posebej za stropna dvigala, talna dvigala in dodatno opremo podjetja Arjo.

Pasivne vreče z zanko lahko uporabljajo le ustreznou usposobljeni negovalci z ustreznim poznavanjem negovalnega okolja in skladno z napotki, opisanimi v teh navodilih za uporabo.

Pasivne vreče z zanko so namenjene za uporabo v bolnišnicah, domovih za starejše občane in drugih zdravstvenih ustanovah.

Pasivne vreče z zanko smete uporabljati le v namen, določen v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

## Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Negovalci pred uporabo ocenijo vsakega oskrbovanca/bolnika v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku
- Nikakor se ne more sam podpirati
- Ne more stati brez pomoči ali nositi lastne teže, niti delno
- V večini primerov je odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna

Ali za oskrbovanca, ki

- pasiven
- povsem ali delno priklenjen na posteljo
- ima običajno negibčne ali skrčene členke
- povsem odvisen od negovalca
- fizično zahteven za negovalca
- stimulacija in aktivacija nista osnovni cilj

Varna delovna obremenitev (SWL) pasivnih vreč z zanko:

- MLAAS2000: 190 kg (418 funtov)
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 funtov)

Po tem, ko ustrezeno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče. Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

SL

## Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba pasivnih vreč z zanko je maksimalno obdobje uporabne dobe. Zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na vreči ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb (npr. razpoke, upogibanje, prelom). Če opazite kakršno koli poškodbo, vreče ne uporabljajte. Vreče za enkratno uporabo so namenjene samo uporabi za določen čas. Glede na naravo zaslove vreč za enkratno uporabo jih je treba obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo in izdelek za posameznega oskrbovanca.

Pri pralnih pasivnih vrečah z zanko na njihovo stanje vplivajo število pranj, temperatura pranja, pralna sredstva, razkužila, pogostost uporabe, teža bolnika in/ali drugi dejavniki.

Razlikujemo lahko med naslednjimi življenjskimi dobami vreč:

Pričakovana življenjska doba:

- Vreče za enkratno uporabo – 2 tedna (na podlagi 4 premestitev na dan)
- Model vreč MLAAS2000 – 1,5 leta
- Vse ostale vreče – 2 leti

Rok uporabe:

- 5 let

# Varnostna navodila

SL

## OPOZORILO

Bolnika nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

## OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje časa, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in poškoduje.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite bolniku, da med uporabo vreče kadi. Vreča se lahko vname.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi. Izpostavljanje soncu/svetlobi UV lahko povzroči poslabšanje materiala.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

## OPOZORILO

Ta opozorila veljajo za model vreče MLAAS2000:

Bolniki, ki sedijo na stolu, so izpostavljeni povečanemu tveganju za nastanek preležanij zaradi visokih pritiskov vmesnih ploskev na majhno površino v primerjavi z ležanjem v postelji. Pred odločitvijo, ali je treba vrečo pustiti pod bolnikom za kakršno koli časovno obdobje, je treba izvesti prilagojeno oceno kože in celostno oceno bolnika.

V primeru odločitve, da bo bolnik za katero koli časovno obdobje med premestitvami sedel na vreči, je treba pripraviti ustrezen načrt nege, ki mora vključevati redne pregledе kože, pri čemer je treba posebno pozornost nameniti točkam pritiska in pogostim intervalom prestavljanja, ki jih je treba dokumentirati in morajo temeljiti na stopnji tveganja posameznika za razvoj preležanin.

Zdravnik mora upoštevati tudi katero koli posebno površino za lajšanje ali porazdelitev pritiska, na kateri sedi bolnik/oskrbovanec, in se prepričati, da je vreča pravilno nameščena in nastavljena (odstranitev zank in spojk brez sedečega bolnika), da ne vpliva na učinkovitost sedeža ali blazine.

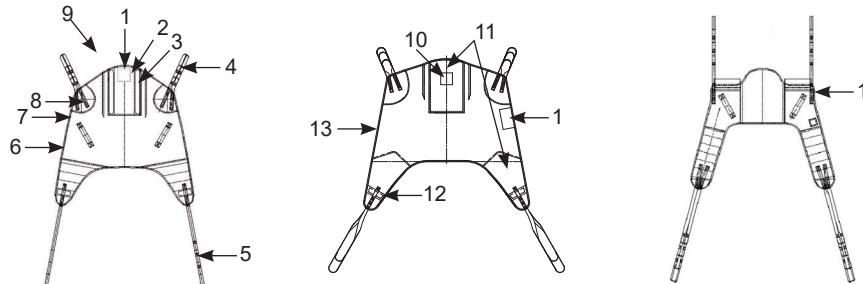
## Varnostni napotki

- Če bolnik postane vz nemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.
- Premeščanje bolnika s krči je mogoče, vendar je treba pazljivo podpreti njegove noge.

## Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

# Označbe delov



1. Nalepka na vreči (na zunanji strani vreče)
2. Žep ojačevalca
3. Ojačevalec
4. Ramenski pas z zankami
5. Nožni pas z zanko
6. Nožni zavihek
7. Trupni del
8. Vlečni ročaj

9. Naglavlji del
10. Nalepka »NE perite/uporabljajte/dviguje« na vreči za enkratno uporabo (na zunanji strani vreče)
11. Podloga
12. Ojačevalec za noge
13. Rob

*Primer vreč. Velja le za nekatere modele.*

## Priprave

### Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preglejte vse dele vreče. Glejte razdelek »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta *navodila za uporabo*.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili *navodila za uporabo*, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate prizadelen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanja.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

### OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

### Pred vsako uporabo (7 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljeni pri vsakodnevni negi, glejte »*Predvidena uporaba*« na strani 3.

### OPOZORILO

**Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z *navodili za uporabo*, sicer lahko bolnik pade.**

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »*Dovoljene kombinacije*« na strani 7.

### OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo.**

3. Preglejte vse dele vreče, glejte »*Označbe delov*« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Prepričajte se, da na vreči ni:
  - cefranja,
  - ohlapnih šivov,
  - raztrganin,
  - luknenj v tkanini,
  - madežev na tkanini,
  - poškodovanih zank,
  - neberljivih ali poškodovanih oznak.

### OPOZORILO

**Za preprečevanje navzkrižne okužbe vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.**

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »*Čiščenje in razkuževanje*« na strani 13.
5. Vedno preverite simbol za pranje na oznaki vreče za enkratno uporabo. Če je bila vreča za enkratno uporabo oprana, jo zavrzite. Glejte »*Vreča za enkratno uporabo – NE perite*« na strani 14.

*Nadaljujte s koraki na naslednji strani.*

6. Če se prikaže ta simbol, vreče za enkratno uporabo NE uporabljajte. Oznaka označuje, da je bila vreča za enkratno uporabo oprana.
7. Pred uporabo vreče preberite *navodila za uporabo* dvigala glede premeščanja, prevoza in kopanja.

## Po vsaki uporabi

Ko bolnik zapusti bolnišnico, zavrzite vrečo za enkratno uporabo pri enem bolniku.

# Izbira velikosti vreče

SL

## Uporaba merilnega traku Arjo (4 koraki) (dodatna oprema)

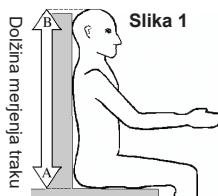
Merilni trak Arjo je dodatna oprema za merjenje, ki je namenjena le kot vodilo in predstavlja približek. Pri izbiri pravilne velikosti vreče Arjo morate upoštevati tudi širino bolnika in njegove telesne mere.

- Če je mogoče, naj bo bolnik v sedečem položaju.
- Točko, označeno s črko A na merilnem traku, postavite prek trstice bolnika/ob sedež (položaj A). (glejte Slika 1) in (glejte Slika 2)

- Merite od trstice/sedeža (položaj A) do vrha glave (položaj B). (glejte Slika 1)
- Obarvano območje na merilnem traku, ki je poravnano z vrhom bolnikove glave, prikazuje potrebno velikost vreče. Če velikost vreče pada med dve velikosti, priporočamo, da izberete manjšo velikost. (glejte Slika 2)

## Merjenje brez merilnega traku (2 koraka)

- Vrečo položite na bolnikov hrbel.
- Prepričajte se, da vreča pokriva bolnika od vrha glave (položaj B) do trstice (položaj A). (glejte Slika 1)



Slika 2

A COCCYX	HEAD B	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
16.9		XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL	cm
		16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2 lin

# Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

## Premeščanje/kopanje

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MLA4060	272 kg (600 funtov)	Vreča za kopanje z zanko – nepodložene noge	S, M, L, XL

## Premeščanje/prevoz

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	Vreča z zanko – podložene noge	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 funtov)	Vreča z zanko – podložene noge	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	Vreča z zanko in situ – podložene noge	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	Vreča z zanko – podložene noge, brez podpore za glavo	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	Vreča z zanko za enkratno uporabo	S, M, L, XL, XXL

Številke artiklov s »pripono A« (npr. MLA2000A) imajo državo porekla v skladu z zakonom BAA (Buy American Act).

## Dovoljene kombinacije

### OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

### Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev (SWL) celotnega sistema. Npr. dvigalo/drog za širjenje Minstrel ima varno delovno obremenitev 190 kg (418 funtov), vreča MLA2000 pa 272 kg (600 funtov). To pomeni, da ima dvigalo/drog za širjenje Minstrel najnižjo varno delovno obremenitev. Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve (SWL).

SL

Dvigalo	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin			
SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	190 kg (418 funtov)	227 kg (500 funtov)	182 kg (401 funt)			
Drog za širjenje	Štiritočkovno	Dvotočkovni	Dvotočkovni manjši	Dvotočkovni srednji	Štiritočkovni veliki	
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

Dvigalo	Maxi Move			Maxi Sky 440
SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	125 kg (275 funtov)	227 kg (500 funtov)		200 kg (440 funtov)
Drog za širjenje	Dvotočkovni manjši	Dvotočkovni srednji	Dvotočkovni z zanko – jopič za hojo	Štiritočkovno
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 funtov)	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

Dvigalo	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)	272 kg (600 funtov)
Drog za širjenje	Dvotočkovni srednji	Dvotočkovni manjši	Dvotočkovni srednji	Štiritočkovno
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L
MLA2000A	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	M	M, L
MLAAS2000	190 kg (418 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L
MLA4060	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L
MLA3000	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L
MFA2100	272 kg (600 funtov)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL

\* Ne za dvigovanje s tal.

# Pripenjanje in odpenjanje zank

**Dvotočkovni drog za širjenje:** Najprej prippnite ramenske zanke, nato prippnite nožne zanke.

**Štiritočkovni drog za širjenje:** Najprej prippnite ramenske zanke na sprednje kljuge. Potem prippnite nožne zanke v zadnje kljuge

## OPOZORILO

Ne prekrižajte ramenskih pasov.

## Pripenjanje zank (5 korakov)

## OPOZORILO

Uporabite enako dolžino zanke (barva zanke) za ramenske pasove ter enako dolžino (barva zanke) za nožne pasove.

1. Zanko položite nad vzmeteni zapah (A). (glejte Slika 3)
2. Zanko povlecite navzdol, da se zapah odpre.
3. Vzmeteni zapah mora biti povsem zaprt z zanko znotraj kljuge. (glejte Slika 3)
4. Prepričajte se, da se zapah prosto premika.
5. Prepričajte se, da zanke in pasovi niso zvitni.

## OPOMBA

Dolžine zank na pasovih se uporabljajo za prilagoditev položaja in udobja oskrbovanca.

- Zanke bližje ramenom – bolj pokončen položaj
- Zanke dlje od ramen – bolj nagnjen položaj
- Zanke bližje nogam – dvignjene noge/zadnjica
- Zanke dlje od nog – spuščene noge/zadnjica

SL

## Odpenjanje zank (2 koraka)

Preden odpnete spojko, se prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.

### Metoda 1

1. Pritisnite vzmeteni zapah, da se odpre.
2. Odstranite zanko.

### Metoda 2

1. Eno stran zanke povlecite nad kljuko in vzmeteni zapah. (glejte Slika 4)
2. Zanko povlecite navzdol. (glejte Slika 5)

# Uporaba vreče

## V postelji (22 korakov)

1. Dvigalo postavite nekam v bližino.
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je to mogoče.
3. Bolnik naj leži na hrbtnu.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanjega stran obrnjena navzven. Oznaka vreče je na zunanjji strani.

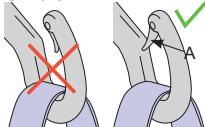
6. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku v vaši ustanovi.) Če bolnika ne morete prevaliti, si za namestitev vreče pomagajte z drsnim rjuhom/tubastim podlogom Arjo. Glejte ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage.
7. Prepognjeno vrečo položite čez bok bolnika. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovim hrbitenico in trticami. Nožne zavrhke položite proti nogam. (glejte Slika 6)
8. Zgornji del vreče prepognite navzdol in ga zataknite pod telo bolnika.
9. Bolnika prevalite na drugo stran.
10. Izvlecite preostali del vreče izpod bolnikovega telesa.
11. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

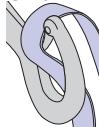
## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, mora še en negovalec stati na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.

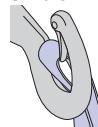
Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6



12. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge.

13. Prepričajte se, da: (glejte Slika 7)

- je vreča postavljena na sredino in da je poravnana,
- podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave in
- da deli vreče pod bolnikom niso zviti.

14. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. (glejte Slika 8)

15. Dvigalo postavite zraven bolnika in zablokirajte kolesa.

SL

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

16. Prippnite vrečo. (glejte Slika 3)

17. Zagotovite, da so roke bolnika:

- **Vreča z oporo za glavo:** znotraj vreče.
- **Vreča z nizkim hrbtnim delom:** zunaj vreče.

18. Bolnika rahlo dvignite, da se vreča napne.

(glejte Slika 9)

## OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti priključki vreče varno pritrjeni tako pred začetkom dviganja kot med njim.

19. Zagotovite naslednje:

- so vse zanke varno pritrjene,
- so vsi pasovi ravni (ne zviti),
- bolnik v vreči udobno leži.

20. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.

21. Sprostite zavore na dvigalu.

22. Bolnika premičajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

**Na stolu/invalidskem vozičku**

**(20 korakov)**

1. Dvigalo postavite nekam v bližino.

2. Uporabite zavore invalidskega vozička.

3. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.

4. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.

5. Položite vrečo prek bolnikovega hrba in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanjji strani.

6. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trticu.

7. Zatlačite del vreče pri trtici ali sedalu. Po potrebi uporabite drsno rjuho/tubasto po Arjo.

8. Bolnika nagnite naprej.

9. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge. (glejte Slika 10)

10. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. (glejte Slika 8)

11. Prepričajte se, da: (glejte Slika 10)

- je vreča postavljena na sredino ter da je ravna, brez gub,
- podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave in
- da deli vreče pod bolnikom niso zviti.

12. Namestite dvigalo pred bolnika.

13. Uporabite zavore dvigala.

## OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

14. Prippnite vrečo. (glejte Slika 3)

15. Zagotovite, da so roke bolnika:

- **Vreča z oporo za glavo:** znotraj vreče.
- **Vreča z nizkim hrbtnim delom:** zunaj vreče.

## OPOZORILO

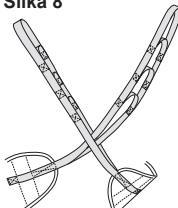
Prepričajte se, da pasovi niso ujeti v kolesa vozička ali dvigala.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 7



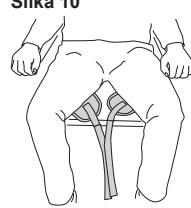
Slika 8



Slika 9



Slika 10



16. Bolnika rahlo dvignite, da se vreča napne.  
**(glejte Slika 11)**

## OPOZORILO

**Da preprečite padec bolnika, morajo biti priključki vreče varno pritrjeni tako pred začetkom dviganja kot med njim.**

17. Zagotovite naslednje:

- so vse zanke varno pritrjene,
- so vsi pasovi ravni (ne zviti),
- bolnik v vreči udobno leži.

18. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.

19. Sprostite zavore na dvigalu.

20. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z *navodili za uporabo* dvigala.

## Na tleh (35 korakov)

1. Opravite klinično oceno bolnika. Vreče ne uporabljajte, če ima bolnik poškodbo glave, vratu, hrbtenice ali kolka. Namesto nje uporabite zajemalno nosilnico. Glejte *navodila za uporabo zajemalne nosilnice*.
2. Pod bolnikovo glavo namestite blazino.  
**(glejte Slika 12)**
3. Prepričajte se, da je bolnik v prostoru, ki je dostopen za dvigalo. Po potrebi premaknite bolnika z uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage Arjo. Glejte ustreznna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage*.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. **Če se bolnik lahko usede, nadaljujte z naslednjim korakom. Če se bolnik ne more usesti, nadaljujte s korakom 9.**
6. **Bolnik se lahko usede:** Postavite se za bolnika in mu pomagajte v sedeč položaj.
7. Položite vrečo prek bolnikovega hrbita in glave, tako da je notranja strani vreče obrnjena proti bolniku. Oznaka vreče je na zunanjji strani.
8. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico, vse od trtice ali sedala.  
**Nadaljujte s korakom 18.**

SL

9. **Bolnik se ne more usesti:** Vrečo prepognite po dolžini vzdolž središčne črte tako, da je zunanjia stran obrnjena navzen. Oznaka vreče je na zunanjji strani.

10. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku in vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustreznna *navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage*.

11. Prepognjeno vrečo položite na bolnikov bok. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico.

12. Nožne zavrhke položite proti nogam.  
**(glejte Slika 13)**

13. Zgorjni del vreče prepognite navzdol in ga zataknite pod telo bolnika.

14. Bolnika prevalite na drugo stran.

15. Preostali del vreče izvlecite izpod bolnikovega telesa.

16. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.

17. Nožne zavrhke položite pod bolnikove noge.

18. Prepričajte se, da: **(glejte Slika 14)**

- je vreča postavljena na sredino in da je poravnana,
- podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
- da deli vreče pod bolnikom niso zviti.

19. Dvigalo postavite od strani, noge dvigala so široko odprtne. En negovalec mora stati v bližini bolnikove glave in las. Drug negovalec mora dvigniti bolnikove noge.

20. Eno nogo dvigala namestite poleg bolnikove glave, drugo pa pod bolnikove noge. Prepričajte se, da je drog za širjenje nad bolnikovimi rameni.  
**(glejte Slika 15)**

21. Spustite drog za širjenje.

22. Nožne zavrhke namestite pod bolnikove noge. Prepričajte se, da nožni zavrhki niso zviti.

23. Priprnite ramenske zanke. **(glejte Slika 3)**

24. Prekrižajte nožna pasova. En pas povlecite skozi drugega. **(glejte Slika 8)**

25. Zagotovite, da so roke bolnika:

- **Vreča z oporo za glavo:** znotraj vreče.
- **Vreča z nizkim hrbtnim delom:** zunaj vreče.

*Nadaljujte s koraki na naslednji strani.*



## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

26. Premaknite dvigalo/drog za širjenje bližje k bolnikovim nogam.

27. Pripnite nožne zanke.

28. Uporabite zavore dvigala.

29. Rahlo dvignite bolnika, da se vreča napne

## OPOZORILO

**Da preprečite padec bolnika, morajo biti priključki vreče varno pritrjeni tako pred začetkom dviganja kot med njim.**

30. Zagotovite naslednje:

- so vse zanke varno pritrjene,
- so vsi pasovi ravni (ne zviti),
- bolnik v vreči udobno leži.

31. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem zank prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.

32. Zagotovite naslednje:

- en negovalec pazi na bolnikovo glavo in
- da drug negovalec drži bolnikove noge, da z njimi ne udari v nogo dvigala.

33. Odstranite vzglavnik.

34. Sprostite zavore na dvigalu in primaknite noge dvigala.

35. Bolnika premeščajte, prevažajte in kopajte v skladu z navodili za uporabo dvigala.

## Odstranjevanje vreče

### V postelji (13 korakov)

1. Bolnika postavite nad posteljo. (glejte Slika 16)

2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je to mogoče.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

3. Bolnika spustite na posteljo.

4. Preden odpnete zanke, se prepričajte, da teža bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.

5. Vrečo odprnite.

6. Dvigalo odmaknite od bolnika.

7. Nožne zavrhke potegnjite izpod bolnikovih nog. (glejte Slika 14)

8. Če uporabljate vrečo In Situ in jo pustite pod bolnikom, morate pasove vreče namestiti ob strani telesa bolnika. Tako preprečite, da bi se pasovi ujeli v druge predmete.

## OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe, mora še en negovalec stati na nasprotni strani postelje, na katero boste prevalili bolnika, in/ali biti dvignjeno stransko varovalo.**

9. Bolnika prevalite. (Po ustaljenem postopku in vaši ustanovi.) Če prevalitev ni mogoča, za odstranitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte ustrezná navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podlage.

10. Zatlačite vrečo pod bolnikovo telo.

11. Bolnika prevalite na drugo stran in odstranite vrečo. (glejte Slika 17)

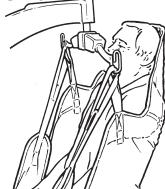
12. Bolnika prevalite nazaj na hrbet.

13. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

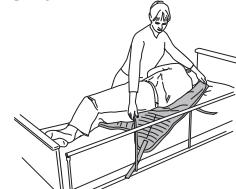
Slika 15



Slika 16



Slika 17



## Na stolu/invalidskem vozičku

### (11 korakov)

1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Bolnika postavite nad stol/invalidski voziček.
3. Spustite bolnika na stol/invalidski voziček.
4. Prepričajte se, da je spodnji del hrbita bolnika v celoti ob stolu/invalidskem vozičku, da bolnik ne zdrsne.

### OPOZORILO

**Da preprečite poškodbe bolnika, boste pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.**

5. Vrečo odpnite. Preden odpnete zanke, se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.
6. Dvigalo odmaknite od bolnika.
7. Potegnite nožne zavihke izpod bolnikovih nog in jih položite nazaj ob bok bolnika. (glejte Fig. 18)

8. Če uporabljate vrečo In Situ in jo pustite pod bolnikom, morate pasove vreče namestiti ob strani telesa bolnika. Tako preprečite, da bi se pasovi ujeli v kolesa invalidskega vozička.
9. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.
10. Izvlecite vrečo in nagnite bolnika nazaj v udoben in varen položaj.
11. Bolnika naslonite nazaj v udoben in varen položaj.

Fig. 18



SL

## Čiščenje in razkuževanje

### OPOZORILO

**Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.**

### OPOZORILO

**Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.**

- Uporaba drugih kemikalij ni dovoljena.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrjanje površine materiala.

### OPOZORILO

**Pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo, da preprečite poškodbe.**

### OPOZORILO

**Da bi se izognili poškodbam, nikoli ne perite vreče za enkratno uporabo. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.**

Vse pasivne vreče z zanko, razen vreč za enkratno uporabo, je treba očistiti, ko so umazane in med uporabami.

### Navodila za čiščenje (7 korakov)

**(NE velja za vrečo za enkratno uporabo)**

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Odstranite ojačevalce iz žepov za ojačevalce, če obstajajo.
3. Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanko za pritrditev na vreči in pasovih.
4. Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.
5. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, ki ne presega 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno glede na nalepko izdelka.
6. NE
  - perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino ali ostre robove;
  - uporabljajte pare;
  - uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja;
  - uporabljajte belilna;
  - uporabljajte plinske sterilizacije;
  - uporabljajte avtoklaviranja,
  - uporabljajte kemičnih čistil;
  - likajte;
7. Pred uporabo po potrebi znova namestite ojačevalce v žepe za ojačevalce.

*Nadaljujte na naslednji strani.*

## Vreča za enkratno uporabo

### - NE perite

Vreča za enkratno uporabo je namenjena uporabi pri enem bolniku.

Vreča za enkratno uporabo NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Vreča za enkratno uporabo je označena s simbolom »NE perite«. (glejte Slika 19)

Če vrečo za enkratno uporabo operete, se prikaže simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. (glejte Slika 20)

SL

Slika 19



Slika 20



## Nega in preventivno vzdrževanje

### OPOZORILO

Nikoli ne spreminjaite opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb bolnika ali negovalca.

### Pred vsako uporabo in po njej

#### Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred in po vsaki uporabi. Preglejte celotno vrečo in se prepričajte, da niso prisotna spodaj navedena odstopanja.

Če opazite katerega od spodaj naštetih odstopanj, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapi šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost in madeži zaradi uporabe belila
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka
- Za vse vreče (ne velja za vreče za enkratno uporabo): če je vreča umazana, jo operite v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 13. Če je vreča še vedno umazana, jo takoj zamenjajte.
- Za vrečo za enkratno uporabo: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 17.

### Čistilna sredstva

Za vse vreče (razen za vreče za enkratno uporabo) uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

### Razkuževanje

Edini dovoljeni način razkuževanja je razkuževanje s pranjem.

To ne velja za vreče za enkratno uporabo. NE čistite, perite ali razkužujte vreče za enkratno uporabo.

### V primeru madežev in pred uporabo pri naslednjem bolniku

#### Čiščenje/razkuževanje vseh vreč, razen vreč za enkratno uporabo

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z navodili v razdelku »Čiščenje in razkuževanje« na strani 13, ko je umazana in pred uporabo pri naslednjem oskrbovancu.

#### Vreče za enkratno uporabo

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite vreče za enkratno uporabo. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

#### Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlagi. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki jih lahko poškodujejo.

#### Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

# Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči (npr. en pas je krajši od drugega).	<ul style="list-style-type: none"><li>Prepričajte se, da sta obe ramenski zanki pripeti na drog za širjenje na enaki dolžini.</li><li>Prepričajte se, da sta obe nožni zanki pripeti na drog za širjenje na enaki dolžini.</li><li>Prepričajte se, da pasovi niso zviti.</li><li>Prepričajte se, da bolnik sedi na notranji strani vreče. Na zunanjji strani je oznaka vreče.</li><li>Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.</li></ul>
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči. Uporaba vreče je otežena (npr. med prevalitvijo).	Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani. Uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo v skladu z napotki v ustreznih <i>navodilih za uporabo</i> .
Težave pri uporabi ramenskih zank.	<ul style="list-style-type: none"><li>Bolnika namestite v bolj sedeč položaj na postelji ali na tleh. Namestite blazino pod bolnikov vrat/hrbet zunaj vreče.</li><li>Če je mogoče, dvignite naslonjalo postelje.</li><li>Drog za širjenje nastavite v bolj nagnjen položaj. Bodite pozorni na bolnikovo glavo.</li><li>Skrčite bolnikove noge ali položite blazino pod bolnikova kolena. Če vrečo nameščate na tleh, položite bolnikove noge na koleno negovalca.</li></ul>
Težave pri uporabi nožnih zank.	Vrečo uporablajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku » <i>Dovoljene kombinacije</i> « na strani 7.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom in drogom za širjenje je otežena.	Prilagodite dolžine zank. Zanke bližje ramenom na primer zagotavljajo bolj pokončen položaj.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Namestite blazino pod bolnikov vrat znotraj vreče.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Vreča za enkratno uporabo je umazana ali mokra.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Nalepka »NE perite« je poškodovana ali manjka, na vreči za enkratno uporabo pa se prikaže rdeča nalepka »NE uporabljajte/dvigajte«, ki je bila pod njo.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.

SL

# Tehnične specifikacije

SL

## Splošno

Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 7
Življenska doba – priporočena doba uporabe	Model vreče MLAAS2000: 1,5 leta* Vreča za enkratno uporabo: 2 tedna na podlagi 4 prenestitev/dan* Druge vreče: 2 leti*
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega odprtega izdelka	* Glejte razdelek »Pričakovana življenska doba« na strani 3
Model in vrsta	5 let

## Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje

Temperatura	Od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) – uporaba in shranjevanje Od -25 °C do 60 °C (od -13 °F do 140 °F) – prevoz
Vлага	15–70 % pri +20 °C (68 °F) – delovanje in shranjevanje 10–95 % pri +20 °C (68 °F) – prevoz

## Odstranjevanje ob koncu življenske dobe

Emballaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere ozziroma plastične materiale itd., je treba razvrstiti kot gorljive odpadke.

## Deli in dodatna oprema

Ojačevalci	GX21270, TBS102 in TBS103
Merilni trak	MTA1000

Teža	Kg (funti)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

# Oznaka na vreči

SL

Simboli za nego in pranje	
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Uporaba belila ni dovoljena
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju Ne velja za vreče za enkratno uporabo
	Likanje ni dovoljeno
	Vreč za enkratno uporabo NE perite Velja samo za vreče za enkratno uporabo
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Potrdila/oznake	
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745
	Edinstveni identifikator pripomočka

Simboli vreče za enkratno uporabo	
	Za večkratno uporabo pri enem bolniku.
	Simbol »NE perite«. Nameščeno na zunani strani vreče.
	Simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. Vreč za enkratno uporabo je bila oprana. Nameščeno na zunani strani vreče.

Simbol za zanko	
	Uporabite drog za širjenje z zanko.

Številka izdelka	
REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke izdelka označuje velikost vreče. Če številka izdelka na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.
REF XXXXXXX	

Vsebnost vlaken	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

Drugo Simboli	
	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i>
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

# Sadržaj

Predgovor .....	18	Pričvršćivanje i odvajanje omči.....	25
Podrška za klijente .....	18	Pričvršćivanje omči (5 koraka) .....	25
Definicije u ovom uputstvu za upotrebu .....	18	Odvajanje omči (2 koraka) .....	25
Namena .....	19	Primena nosiljke .....	25
Procena pacijenta .....	19	U krevetu (22 koraka).....	25
Očekivani radni vek .....	19	Na stolici/u invalidskim kolicima (20 koraka).....	26
Bezbednosna uputstva .....	20	Na podu (35 koraka) .....	27
Bezbednosne prakse .....	20	Uklanjanje nosiljke .....	28
Ozbiljan incident .....	20	U krevetu (13 koraka).....	28
Oznaka delova.....	21	Na stolici/u invalidskim kolicima (11 koraka).....	29
Priprema .....	21	Čišćenje i dezinfekcija .....	29
Pre prve upotrebe (6 koraka).....	21	Uputstvo za čišćenje (7 koraka) .....	29
Pre svake upotrebe (7 koraka).....	21	Nosiljka za jednokratnu upotrebu .....	30
Izbor veličine nosiljke.....	22	- NEMOJTE prati .....	30
Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka)		Sredstva za čišćenje .....	30
(Dodatna oprema) .....	22	Dezinfekcija .....	30
Određivanje veličine bez trake za merenje		Nega i preventivno održavanje .....	30
(2 koraka) .....	22	Pre i nakon svake upotrebe .....	30
Nakon svake upotrebe .....	22	Kada je zaprijano, umrljano i između pacijenata...30	30
Izbor nosiljke.....	23	Skladištenje .....	30
Prenos/kupanje .....	23	Servis i održavanje .....	30
Prenos/transport .....	23	Rešavanje problema.....	31
Dozvoljene kombinacije.....	23	Tehničke specifikacije .....	32
Bezbedno radno opterećenje (SWL).....	23	Nalepnica na nosiljci.....	33

SR

## UPOZORENJE



**Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu.**

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2023.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne navaje. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

## Predgovor

**Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*!**

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajevе, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

## Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo.

Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog *Uputstva za upotrebu*.

## Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

### UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

### OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme, odnosno njihovih delova.

### NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

# Namena

Pasivne nosiljke sa omčom su proizvodi namenjeni za pomoći prenos pacijenata sa ograničenim mogućnostima kretanja koji zahtevaju potpunu ili delimičnu podršku tela tokom prenosa. Pasivne nosiljke sa omčom moraju da se koriste samo uz odgovarajuće Arjo uređaje za podizanje pacijenata. Nosiljka izrađena od mrežastog materijala (MLA4060) je takođe namenjena za korišćenje tokom kupanja.

In situ nosiljka (MLAAS2000) je namenjena za sedenje u vremenskom periodu između prenosa. Nosiljke izrađene od nepletenog materijala (MFA2100), koje se nazivaju nosiljke za jednokratnu upotrebu, su neperive nosiljke za određenog pacijenta namenjene za korišćenje samo na određeni vremenski period. Nosiljke za jednokratnu upotrebu ne smeju da se koriste za kupanje i/ili tuširanje pacijenta.

Pasivne nosiljke sa omčom su posebno dizajnirane za plafonske dizalice, podne dizalice i dodatnu opremu kompanije Arjo.

Pasivne nosiljke sa omčom smeju da koriste samo odgovarajuće obučeni negovatelji sa adekvatnim znanjem o okruženju nege i u skladu sa uputstvima navedenim u Uputstvu za upotrebu.

Pasivne nosiljke sa omčom su namenjene za korišćenje u bolničkim okruženjima, domovima za negu i drugim zdravstvenim ustanovama.

Pasivne nosiljke sa omčom se koriste samo u svrhe navedene u ovom uputstvu za upotrebu. Upotreba u sve druge svrhe je zabranjena.

## Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent sedi u invalidskim kolicima
- ne može uopšte samostalno da stoji
- ne može da stoji bez oslonca niti da nosi svoju težinu, čak ni delimično
- zavise od negovatelja u većini situacija
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija preostalih sposobnosti je veoma važna

Osim toga, za paciente koji:

- su pasivni
- u potpunosti bi mogli da budu vezani za krevet
- često su ukočeni ili imaju kontrakturnu zglobova
- u potpunosti zavise od negovatelja
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija i aktivacija nije primarni cilj

Bezbedno radno opterećenje za pasivne nosiljke sa omčom:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

SR

## Očekivani radni vek

Očekivani radni vek pasivnih nosiljki sa omčama predstavlja maksimalno vreme korišćenja.

Zbog toga, pre korišćenja, uvek se uverite da nosiljka ne pokazuje znake krzanja, cepanja ili drugog oštećenja (npr. pucanja, savijanja, lomljenja).

Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku. Nosiljke za jednokratnu upotrebu su namenjene samo za ograničeni period. Po prirodi dizajna, nosiljke za jednokratnu upotrebu moraju da se tretiraju kao proizvod za jednokratnu upotrebu za određenog pacijenta.

Na stanje perivih pasivnih nosiljki sa omčom utiče broj pranja, temperatura pranja, deterdženti, sredstva za dezinfekciju, učestalost korišćenja, težina pacijenta i/ili drugi faktori.

Sledeći podaci o radnom veku nosiljki mogu da se razlikuju:

### Očekivani radni vek:

- Nosiljke za jednokratnu upotrebu – 2 nedelje, na osnovu 4 prenošenja dnevno
- Model nosiljke MLAAS2000 – 1,5 godina
- Sve ostale nosiljke – 2 godine

Rok čuvanja:

- 5 godina

# Bezbednosna uputstva

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

## UPOZORENJE

Da biste sprecili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *uputstva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

## UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.

## UPOZORENJE

Ova upozorenja se konkretno odnose na model nosiljke MLAAS2000:

Pacijenti koji su postavljeni u sedeći položaj na stolici izloženi su povećanom riziku od nastanka dekubitusa, usled koncentrisanja visokog pritiska sredstva po maloj površini tela, u poređenju sa ležanjem na krevetu. Potrebno je da se sprovede individualizovana i sveobuhvatna procena pacijenta pre nego što se doneše odluka o tome da li nosiljku treba ostaviti pod pacijentom u bilo kom vremenskom periodu.

Ako se doneše odluka da se pacijent ostavi u sedećem položaju na nosiljci u bilo kojem periodu između prenosa, potrebno je da se osmišli adekvatan plan nege koji treba da obuhvata redovan pregled kože, pri čemu naročito treba obratiti pažnju na tačke pritiska i česte intervale promene položaja. Ovo bi trebalo dokumentovati i zasnovati na nivou rizika od pojave dekubitusa kod pojedinačnog pacijenta.

Takođe, klinički lekar treba da doneše odluku o konkretnoj površini za rasterećenje ili preraspodelu pritiska na kojoj pacijent sedi i da potvrdi da je nosiljka ispravno postavljena i podešena (udaljavanjem omči i štipaljki od pacijenta u sedećem položaju) kako bi se uverio da nosiljka ne utiče na efikasnost sedišta ili jastuka.

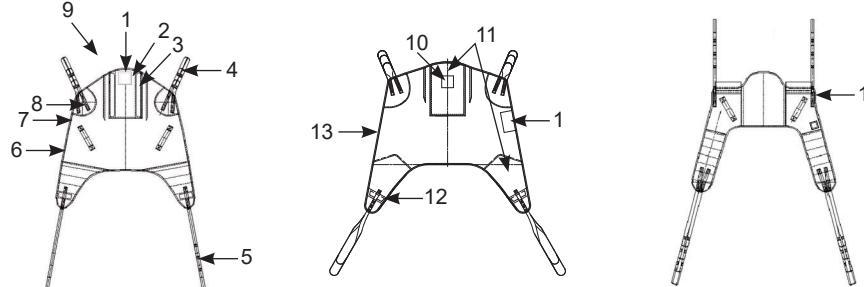
## Bezbednosne prakse

- Ako se pacijent uzinemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spusnite.
- Pacijent sa grčevima može da se podigne, ali обратите pažnju da se obezbedi podrška za noge pacijenta.

## Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljnog incidenta u vezi sa ovim uređajem, koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

# Oznaka delova



1. Nalepnica nosiljke  
(lokacija sa spoljne strane nosiljke)
2. Džep ojačanja
3. Ojačanje
4. Traka za rame sa omčama
5. Traka za nogu sa omčom
6. Krilo za nogu
7. Odeljak za telo
8. Ručka za povlačenje

9. Odeljak za glavu
10. Oznaka nosiljki za jednokratnu upotrebu „NEMOJTE prati/koristiti/podizati“  
(nalazi se sa spoljne strane nosiljke)
11. Postava
12. Ojačanje za nogu
13. Šavovi

SR

*Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.*

## Preprima

### Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 21. Ako neki deo nedostaje ili se ošteći – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Upustvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Upustvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to da imate spremjan plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, обратите se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

### NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

### Pre svake upotrebe (7 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj nezi, pogledajte „Namena“ na stranici 19.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Upustvom za upotrebu*.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosač i podizanje, pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 23.

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 21. Ako neki deo nedostaje ili se ošteći – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
  - krzanja
  - oslabljeni šavovi
  - cepanje
  - rupe u materijalu
  - zaprljani materijal
  - oštećene omče
  - nečitljive ili oštećene nalepnice

### UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *upustvu za upotrebu*.

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 29.

*Predite na korake na sledećoj stranici.*

5. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana, bacite je. Pogledajte „*Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati*“ na stranici 30.
6.  Ako je prikazan ovaj simbol, NEMOJTE koristiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ova oznaka označava da je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana.
7. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte *Uputstvo za upotrebu* da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

## Nakon svake upotrebe

Kada pacijent napusti bolnicu, bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu koja je korišćena za prenos tog pacijenta.

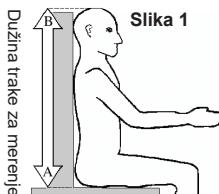
# Izbor veličine nosiljke

SR

## Korišćenje Arjo trake za merenje (4 koraka) (Dodatna oprema)

Arjo traka za merenje je dodatna oprema za određivanje veličine namenjena samo kao smernica i približno određena veličina. Širina pacijenta i telesne proporcije bi trebalo da se uzmu u obzir prilikom izbora ispravne veličine Arjo nosiljke.

1. Ako je moguće, pacijent bi trebalo da bude u sedećem položaju.
2. Postavite označenu tačku **A** na traku za merenje iznad trtice pacijenta/uz sedište (položaj **A**). (Pogledajte Slika 1) i (Pogledajte Slika 2)



Slika 1

Slika 2

A COCCYX	HEAD B	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
		16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2

3. Izmerite od trtice/sedišta (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**). (Pogledajte Slika 1)

4. Obojena oblast na traci za merenje koja je navelisana sa vrhom glave pacijenta označava potrebnu veličinu nosiljke. Ako je veličina nosiljke između dve veličine, preporučuje se izbor manje veličine. (Pogledajte Slika 2)

## Određivanje veličine bez trake za merenje (2 koraka)

1. Postavite nosiljku preko leđa pacijenta.
2. Uverite se da nosiljka pokriva pacijenta od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (Pogledajte Slika 1)

# Izbor nosiljke

Fizičke nesposobnosti pacijenta, raspodela težine i opšte fizičke potrebe koje treba uzeti u obzir prilikom izbora nosiljke.

## Prenos/kupanje

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MLA4060	272 kg (600 lb)	Nosiljka sa omčama za kupanje – nepostavljeni deo za noge	S, M, L, XL

## Prenos/transport

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	Nosiljka sa omčama – postavljeni deo za noge	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Nosiljka sa omčama – postavljeni deo za noge	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	In situ nosiljka sa omčama – postavljeni deo za noge	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Nosiljka sa omčama – postavljeni deo za noge, bez oslonca za glavu	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Nosiljka sa omčama za jednokratnu upotrebu	S, M, L, XL, XXL

Artikli čiji se brojevi završavaju slovom A (npr. MLA2000A) su proizvedeni u zemlji u kojoj je na snazi Zakon o kupovini američkih proizvoda (eng. Buy American Act, BAA).

## Dozvoljene kombinacije

### UPOZORENJE

Da biste sprecili povrede, uvek se pridržavajte dozvoljenih kombinacija navedenih u ovom uputstvu za upotrebu. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

### Bezbedno radno opterećenje (SWL)

Uvek pratite najniži SWL celokupnog sistema. Npr. *Minstrel dizalica/nosač* ima bezbedno radno opterećenje od 190 kg (418 lb), a *MLA2000* ima bezbedno radno opterećenje od 272 kg (600 lb). To znači da *Minstrel dizalica/nosač* ima najniže bezbedno radno opterećenje. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

SR

**SR**

Dizalica	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
Nosač	4 tačke	2 tačke	2 tačke Mali	2 tačke Srednji	4 tačke Veliki
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL

Dizalica	Maxi Move				Maxi Sky 440
SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
Nosač	Mali nosač sa 2 tačke	2 tačke Srednji	Omča sa 2 tačke Prsluk za hodanje	4 tačke	Fiksni
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

Dizalica	Maxi Sky 600		Maxi Sky 2		
SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Nosač	Srednji sa 2 tačke	2 tačke Mali	2 tačke Srednji	4 tačke	
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

\* Ne podižite sa poda.

# Pričvršćivanje i odvajanje omči

## Nosač sa 2 tačke:

Prvo pričvrstite omče za ramena, a zatim omče za noge.

**Nosač sa 4 tačke:** Prvo pričvrstite omče za ramena na prednjim kukama. Zatim pričvrstite omče za noge na zadnjim kukama

## UPOZORENJE

**Ne ukrštajte trake za ramena.**

## Pričvršćivanje omči (5 koraka)

## UPOZORENJE

Koristite istu dužinu omči (boju omči) za trake za ramena i istu dužinu (boju omči) za omče za noge.

- Postavite omču preko kopče sa oprugom (**A**). (Pogledajte Slika 3)
- Povucite omču nadole da bi se kopča otvorila.
- Uverite se da je kopča sa oprugom u potpunosti zatvorena tako da je omča unutar nje. (Pogledajte Slika 3)
- Uverite se da se kopča slobodno kreće.
- Uverite se da omče i trake nisu zapetljane.

## NAPOMENA

Dužine omči na trakama se koriste za podešavanje položaja i komfora pacijenta.

- Omče bliže ramenima; položaj više nagnut unapred
- Omče dalje od ramena; položaj više nagnut unazad
- Omče bliže nogama; podignute noge/zadnjica
- Omče dalje od nogu; spuštena noge/zadnjica

SR

## Odvajanje omči (2 koraka)

Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omče.

### 1. način

- Pritisnite kopču sa oprugom tako da se otvori.
- Skinite omču.

### 2. način

- Povucite jednu stranu omče preko kuke i kopče sa oprugom. (Pogledajte Slika 4)
- Povucite omču nadole. (Pogledajte Slika 5)

## Primena nosiljke

## U krevetu (22 koraka)

- Postavite dizalicu u blizini.
- Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
- Pacijent mora da legne ravno na leđa.
- Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
- Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.

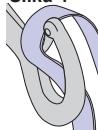
- Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku.) Ako okretanje nije moguće, koristite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje.
- Postavite savojenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice. Postavite krila za noge ka nogama. (Pogledajte Slika 6)
- Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
- Okrenite pacijenta na drugu stranu.
- Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
- Vratite pacijenta na leđa.

Predite na korake na sledećoj stranici.

Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6



12. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta.
13. Proverite sledeće: (**Pogledajte Slika 7**)
  - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
  - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave i
  - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
14. Ukrstite trake za noge. Provucite jednu traku kroz drugu. (**Pogledajte Slika 8**)
15. Postavite dizalicu pored pacijenta i aktivirajte kočnice.

## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

- SR**
16. Zakačite nosiljku. (**Pogledajte Slika 3**)
  17. Uverite se da su ruke pacijenta:
    - **Nosiljka sa osloncem za glavu:**  
postavljen unutar nosiljke.
    - **Nosiljka za donja leđa:**  
postavljene van nosiljke.
  18. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla. (**Pogledajte Slika 9**)

## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.**

19. Uverite se u sledeće:
  - da su sve omče čvrsto zakačene
  - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
  - da pacijent ugodno leži u nosiljci.
20. Ako je potrebno podešavanje, sputstite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
21. Otpustite kočnice na dizalici.
22. Prenesite, transportujte i okupajte pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* za dizalicu.

## **Na stolici/u invalidskim kolicima (20 koraka)**

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
5. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
6. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kićmom i trlicom pacijenta.
7. Uvucite kraj nosiljke ispod pacijenta kod trtice ili uz sedište. Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje po potrebi.
8. Nagnite pacijenta unazad.
9. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta. (**Pogledajte Slika 10**)
10. Ukrstite trake za noge. Provucite jednu traku kroz drugu. (**Pogledajte Slika 8**)
11. Uverite se u sledeće: (**Pogledajte Slika 10**)
  - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
  - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave i
  - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
12. Postavite dizalicu ispred pacijenta.
13. Aktivirajte kočnice na dizalici.

## **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

14. Zakačite nosiljku. (**Pogledajte Slika 3**)

15. Uverite se da su ruke pacijenta:

- **Nosiljka sa osloncem za glavu:**  
postavljen unutar nosiljke.
- **Nosiljka za donja leđa:**  
postavljene van nosiljke.

## **UPOZORENJE**

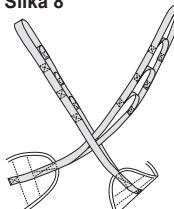
**Uverite se da se trake ne zakače za invalidska kolica ili točkiće dizalice.**

*Predite na korake na sledećoj stranici.*

**Slika 7**



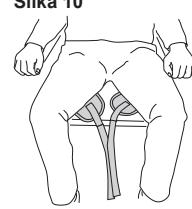
**Slika 8**



**Slika 9**



**Slika 10**



16. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla. (**Pogledajte Slika 11**)

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.**

17. Uverite se u sledeće:
  - da su sve omče čvrsto zakačene
  - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
  - da pacijent ugodno leži u nosiljci.
18. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
19. Otpustite kočnice na dizalici.
20. Prenesite/transportujte/okupajte pacijenta u skladu sa *Uputstvom za upotrebu* za dizalicu.

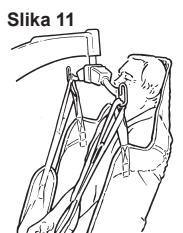
## Na podu (35 koraka)

1. Izvršite kliničku procenu pacijenta. Ne koristite nosiljku ako pacijent ima povredu glave, vrata, kičme ili kuka. Umesto toga, koristite nosila. Pogledajte *Uputstvo za upotrebu za nosila za imobilizaciju*.
  2. Stavite jastuk pod glavu pacijenta. (**Pogledajte Slika 12**)
  3. Uverite se da je pacijent u prostoru koji je pristupačan za dizalicu. Ako je potrebno, pomerite pacijenta koristeći Arjo čaršav/cev za klizanje. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
  4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
  5. **Ako pacijent može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na sledeći korak. Ako ne može da se podigne u sedeći položaj, nastavite na korak 9.**
  6. **Pacijent može da se podigne u sedeći položaj:** Stanite iza pacijenta i pomozite mu da se podigne u sedeći položaj.
  7. Postavite nosiljku preko leđa i glave pacijenta sa unutrašnjom stranom nosiljke uz pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
  8. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice ili uz sedište.
- Nastavite na korak 18.**

SR

9. **Pacijent ne može da se podigne u sedeći položaj:** Savijte nosiljku po dužini duž centralne linije, tako da je spoljašnja strana okrenuta spolja. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane.
10. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku) Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
11. Postavite savijenu nosiljku preko boka pacijenta. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom pacijenta, počevši od trtice.
12. Postavite krila za noge ka nogama. (**Pogledajte Slika 13**)
13. Savijte gornji deo nosiljke i zavucite je ispod tela pacijenta.
14. Okrenite pacijenta na drugu stranu.
15. Izvucite preostali deo nosiljke koji je ispod tela pacijenta.
16. Vratite pacijenta na leđa.
17. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta
18. Proverite sledeće: (**Pogledajte Slika 14**)
  - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
  - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
  - da delovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
19. Postavite dizalicu bočno sa u potpunosti raširenim nogama dizalice. Jedan negovatelj mora da bude blizu glave i kose pacijenta. Drugi negovatelj mora da podigne noge pacijenta.
20. Postavite jednu nogu dizalice pored glave pacijenta, a drugu nogu dizalice ispod nogu pacijenta. Uverite se da je nosač postavljen iznad ramena pacijenta. (**Pogledajte Slika 15**)
21. Spustite nosač.
22. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta. Uverite se da krila za noge nisu savijena.
23. Prikačite omče za ramena. (**Pogledajte Slika 3**)
24. Ukrstite trake za noge. Provucite jednu traku kroz drugu. (**Pogledajte Slika 8**)
25. Uverite se da su ruke pacijenta:
  - **Nosiljka sa osloncem za glavu:** postavljen unutar nosiljke.
  - **Nosiljka za donja leđa:** postavljene van nosiljke.

*Predite na korake na sledećoj stranici.*



## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

26. Pomerite dizalicu/nosač bliže nogama pacijenta.

27. Prikačite omče za noge.

28. Aktivirajte kočnice na dizalici.

29. Malo podignite pacijenta da biste zategli nosiljku

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.**

30. Uverite se u sledeće:

- da su sve omče čvrsto zakačene
- da su sve trake ravne (nisu uvijene)
- da pacijent ugodno leži u nosiljci.

31. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.

32. Uverite se u sledeće:

- jedan negovatelj obraća pažnju na glavu pacijenta i
- da drugi negovatelj drži podignite noge pacijenta da bi se sprečilo da njima udari nogu dizalice.

33. Sklonite jastuk.

34. Otpustite kočnice na dizalici i skupite noge dizalice.

35. Prenesite, transportujte i okupajte pacijenta u skladu sa Uputstvom za upotrebu za dizalicu.

SR

# Uklanjanje nosiljke

## U krevetu (13 koraka)

1. Postavite pacijenta iznad kreveta.

(Pogledajte Slika 16)

2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

3. Spustite pacijenta na krevet.

4. Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.

5. Otkačite nosiljku.

6. Udaljite dizalicu od pacijenta.

7. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta.

(Pogledajte Slika 14)

8. Ako koristite in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, obavezno postavite trake nosiljke duž boka pacijenta. Time se sprečava da se trake zakače za druge predmete.

## UPOZORENJE

**Da biste izbegli povredu tokom okretanja, uverite se da je prisutan još jedan negovatelj i/ili koristite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.**

9. Okrenite pacijenta. (Koristite lokalnu tehniku) Ako okretanje nije moguće, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje.

10. Zavucite krajeve nosiljke ispod tela pacijenta.

11. Okrenite pacijenta na drugu stranu i sklonite nosiljku. (Pogledajte Slika 17)

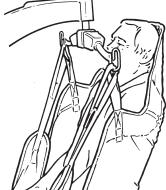
12. Vratite pacijenta na leđa.

13. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

Slika 15



Slika 16



Slika 17



## **Na stolici/u invalidskim kolicima (11 koraka)**

1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolic.
3. Spusnite pacijenta u stolicu/invalidska kolica.
4. Uverite se da su donja leđa pacijenta postavljena celom dužinom uz stolicu/invalidska kolica da biste sprecili da pacijent sklizne.

### **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.**

5. Otkačite nosiljku. Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omči.
6. Udaljite dizalicu od pacijenta
7. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta i postavite ih unazad uz bok pacijenta.  
(Pogledajte Fig. 18).

8. Ako koristite in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, obavezno postavite trake nosiljke duž boka pacijenta. Time se sprečava da se trake zakače za točkove invalidskih kola.
9. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
10. Izvucite nosiljku i ponovo nagnite pacijenta nazad u ugoden i bezbedan položaj.
11. Ponovo nagnite pacijenta nazad u ugoden i bezbedan položaj.

**Fig. 18**



**SR**

## **Čišćenje i dezinfekcija**

### **UPOZORENJE**

**Da biste sprecili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.**

### **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli oštećenje materijala i povredu, očistite i dezinfikujte u skladu sa ovim *Uputstvom za upotrebu*.**

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

### **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.**

### **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povredu, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.**

Sve pasivne nosiljke sa omčom, osim nosiljki za jednokratnu upotrebu, moraju da se očiste kada se zaprljaju ili ulekaju, kao i između korišćenja na različitim pacijentima.

### **Uputstvo za čišćenje (7 koraka)**

**(OSIM nosiljke za jednokratnu upotrebu)**

1. Skinjte nosiljku sa dizalice.
2. Izvucite sva ojačanja iz džepova ojačanja, ako ih ima.
3. Pre pranja zatvorite sve kopče i zlepite čičak-traku za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.
4. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.
5. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).
6. **NEMOJTE**
  - da perete sa grubim površinama ili oštrim predmetima
  - da peglate pod parom
  - da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
  - da koristite izbeljivač
  - da koristite sterilizaciju gasom
  - da koristite autoklav
  - da čistite hemijski
  - da peglate
7. Vratite ojačanja nazad u džepove, ako ih ima, pre korišćenja.

*Nastavak na sledećoj stranici.*

## Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je namenjena za korišćenje samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom niti sterilizovati nosiljku za jednokratnu upotrebu.

Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgнутa bilo kojem tretmanu, morate da je bacite.

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je označena simbolom „NEMOJTE prati“. (Pogledajte Slika 19) Ako operete nosiljku za jednokratnu upotrebu, na njoj će se pojaviti simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“.

(Pogledajte Slika 20)

SR

Slika 19



Slika 20



## Sredstva za čišćenje

Koristite standardni komercijalni deterdžent bez optičkog izbeljivača za sve nosiljke (NE i za nosiljke za jednokratnu upotrebu).

Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omeščivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom ili ozon.

## Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Ovo se ne odnosi na nosiljku za jednokratnu upotrebu. NEMOJTE čistiti, prati ili dezinfikovati nosiljku za jednokratnu upotrebu.

## Nega i preventivno održavanje

### UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne debove.

### Pre i nakon svake upotrebe

#### Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Gubitak boje i fleke od izbeljivanja
- Zaprljana ili uflakana nosiljka
- Nečitljiva ili oštećena nalepnica
- Za sve nosiljke (ne za nosiljke za jednokratnu upotrebu): Ako je nosiljka zaprljana ili uflakana, operite nosiljku prema uputstvima navedenim u odeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 29. Ako su prljavština i fleke vidljive, zamenite nosiljku odmah.
- Za nosiljku za jednokratnu upotrebu: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podizati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 33.

### Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

#### Čišćenje/dezinfekcija, sve nosiljke osim nosiljki za jednokratnu upotrebu

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u odeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 29, kada je zaprljana, umrljana i između korišćenja kod dva pacijenta.

#### Nosiljke za jednokratnu upotrebu

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati niti kvasiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgнутa bilo kojem tretmanu, morate da je bacite.

### Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktnе sunčeve svetlosti na mesto na kom nisu podvrgnute nepotrebnom prljjanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj topлоти ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

### Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

# Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u ispravnom položaju u nosiljci (npr. jedna traka je kraća od druge).	<ul style="list-style-type: none"><li>Uverite se da su obe omče za rame prikačene na nosač sa istom dužinom omče.</li><li>Uverite se da su obe omče za noge prikačene na nosač sa istom dužinom omče.</li><li>Uverite se da trake nisu zapetljane.</li><li>Uverite se da pacijent sedi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spolašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica.</li><li>Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.</li></ul>
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku. Nosiljka se teško primenjuje (npr. tokom okretanja).	<p>Uverite se da nema nabora na krilima za noge na nosiljci.</p> <p>Koristite Arjo čaršav/cev za klizanje u skladu sa uputstvima u odgovarajućem <i>Uputstvu za upotrebu</i>.</p>
Postoje poteškoće prilikom primene omči za ramena.	<ul style="list-style-type: none"><li>Postavite pacijenta u sedeći položaj u krevetu ili na podu. Postavite jastuk iza vrata/leđa pacijenta, van nosiljke.</li><li>Podignite naslon za leđa na krevetu, ako je dostupan.</li><li>Podesite nosač u više nagnuti položaj. Obratite pažnju na glavu pacijenta.</li><li>Savijte noge pacijenta ili postavite jastuk ispod kolena pacijenta. Ako se nosiljka primenjuje na podu, postavite noge pacijenta na kolena negovatelja.</li></ul>
Postoje poteškoće prilikom primene omči za noge.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „ <i>Dozvoljene kombinacije</i> “ na stranici 23.
Teško se koristi nosiljka u kombinaciji sa podizačem i nosačem.	
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Podesite dužine omči. Na primer, omče bliže ramenima daju položaj više nagnut unapred.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.
Nosiljka za jednokratnu upotrebu je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.
Nalepnica „NEMOJTE prati“ je oštećena ili nedostaje, a crvena oznaka „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“ se pojavila na nosiljci za jednokratnu upotrebu.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.

SR

# Tehničke specifikacije

SR

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 23
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Model nosiljke MLAAS2000: 1,5 godina* Nosiljka za jednokratnu upotrebu: 2 nedelje, na osnovu 4 prenosa dnevno* Sve ostale nosiljke: 2 godine*
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	* Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 19
Model i tip	5 godina
	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 23

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	15–70% pri +20 °C (68 °F) Rad i skladištenje 10–95% pri +20 °C (68 °F) Transport

Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Delovi i dodatna oprema	
Učvršćivači	GX21270, TBS102 i TBS103
Traka za merenje	MTA1000

Težina	Kg (lb)				
Broj proizvoda	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

# Nalepnica na nosiljci

SR

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Mašinsko sušenje
	Ne odnosi se na nosiljke za jednokratnu upotrebu
	Nije dozvoljeno peglanje
	NEMOJTE prati nosiljku za jednokratnu upotrebu Odnosi se samo na nosiljke za jednokratnu upotrebu
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice Ukazuje na to da je proizvod medicinsko sredstvo u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745
	Jedinstveni identifikator uređaja

Simboli nosiljke za jednokratnu upotrebu	
	Za višestruku upotrebu na jednom pacijentu.
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.

Simbol za omču	
	Koristite nosač sa omčom

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima univerzalnu veličinu.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PP	Polipropilen

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

# Sadržaj

Predgovor .....	34	Pričvršćivanje i odspajanje petlji.....	41
Korisnička podrška .....	34	Pričvršćivanje petlji (5 koraka) .....	41
Definicije u ovim Uputama za korištenje .....	34	Odspajanje petlji (2 koraka) .....	41
Namjena .....	35	Primjena nosiljke .....	41
Procjena pacijenta/štićenika.....	35	U krevetu (22 koraka).....	41
Očekivani radni vijek .....	35	U stolici/invalidskim kolicima (20 koraka).....	42
Sigurnosne upute .....	36	Na podu (35 koraka) .....	43
Sigurnosne prakse .....	36	Uklanjanje nosiljke .....	44
Ozbiljan incident .....	36	U krevetu (13 koraka).....	44
Popis dijelova .....	37	U stolici/invalidskim kolicima (11 koraka) .....	45
Pripreme .....	37	Čišćenje i dezinfekcija .....	45
Prije prve upotrebe (6 koraka).....	37	Upute za čišćenje (7 koraka).....	45
Prije svake upotrebe (7 koraka) .....	37	Jednokratna nosiljka – NE prati .....	46
Odabir veličine nosiljke .....	38	Kemijska sredstva za čišćenje .....	46
Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor).....	38	Dezinfekcija.....	46
Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka) .....	38	Zaštita i preventivno održavanje .....	46
Nakon svake upotrebe .....	38	Prije i nakon svake upotrebe .....	46
Odabir nosiljke .....	39	Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata .....	46
Prijenos/kupanje.....	39	Skladištenje .....	46
Prijenos/transport .....	39	Servis i održavanje .....	46
Dopuštene kombinacije .....	39	Rješavanje problema .....	47
Sigurno radno opterećenje (SWL).....	39	Tehničke specifikacije .....	48
		Najlepšica na nosiljci .....	49

HR

## UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju tvrtkama unutar grupacije Arjo. © Arjo 2023.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

## Predgovor

**Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!**

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

### Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih *uputa za upotrebu*.

### Definicije u ovim Uputama za korištenje

#### UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

#### OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

#### NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebni ovog sustava ili opreme.

# Namjena

Nosiljke Passive Loop Slings proizvodi su namijenjeni za pomoć pri prijenosu pacijenata/štićenika s ograničenom sposobnošću kretanja koji zahtijevaju potpunu ili djelomičnu potporu za tijelo tijekom prijenosa. Nosiljke Passive Loop Slings treba upotrebljavati isključivo na odgovarajućim podzadima tvrtke Arjo za pacijente/štićenike. Nosiljke načinjena od mrežastog materijala (MLA4060) također je namijenjena za upotrebu prilikom kupanja.

In situ nosiljka (MLAAS2000) namijenjena je sjedenju tijekom određenog vremenskog razdoblja između prijenosa.

Nosiljke načinjene od netkanog materijala (MFA2100), koje se nazivaju jednokratnim nosiljkama, ovise o pacijentu i ne mogu se prati, a namijenjene su za upotrebu isključivo tijekom ograničenog razdoblja. Jednokratne nosiljke ne smiju se upotrebljavati za kupanje i/ili tuširanje pacijenta.

Nosiljke Passive Loop Slings posebno su dizajnirane za stropne podizače, podne podizače i dodatnu opremu koju je proizvela tvrtka Arjo. Nosiljke Passive Loop Slings smiju upotrebljavati samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi te u skladu s uputama navedenim u ovim Uputama za upotrebu.

Nosiljke Passive Loop Slings namijenjene su za upotrebu u bolnicama, staračkim domovima i drugim zdravstvenim ustanovama.

Nosiljke Passive Loop Slings smiju se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim Uputama za upotrebu. Svaka druga upotreba je zabranjena.

## Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove odrede redovite rutinske procjene. Njegovatelji prije upotrebe trebaju procijeniti svakog štićenika/pacijenta u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je u invalidskim kolicima
- uopće ne može samostalno stajati
- ne može stajati bez oslonca i ne može nositi svoju težinu, čak ni djelomično
- ovisi o njegovatelju u većini situacija
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- vrlo je važna stimulacija preostalih sposobnosti

Ili za pacijenta/štićenika koji je:

- pasivan
- gotovo potpuno vezan za krevet
- često ukočen ili ima kontrahirane zglobove
- potpuno ovisi o njegovatelju
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- stimulacija i aktivacija nisu primarni cilj

Sigurno radno opterećenje (SWL) nosiljki Passive Loop Slings:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki.

Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

HR

## Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek nosiljki Passive Loop Slings maksimalno je razdoblje korisne upotrebe.

Stoga prije upotrebe uvijek provjerite postoje li na nosiljci tragovi istrošenosti, razderotina ili druge štete (tj. pucanje, savijanje, lomljenje). Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku.

Jednokratne nosiljke namijenjene su za ograničeno razdoblje upotrebe. Zbog prirode dizajna jednokratna nosiljka mora se smatrati jednokratnim proizvodom koji se upotrebljava samo za jednog štićenika.

Na stanje periva nosiljki Passive loop slings utječu broj pranja, temperatura pranja, deterdženti, sredstva za dezinfekciju, učestalost upotrebe, pacijentova težina i/ili ostali čimbenici.

Mogu se razlikovati sljedeći rokovi trajanja:

Očekivani radni vijek:

- Jednokratne nosiljke – 2 tjedna, na temelju 4 prijenosa dnevno
- Model nosiljke MLAAS2000 – 1,5 godina
- Sve ostale nosiljke – 2 godine

Rok trajanja:

- 5 godina

# Sigurnosne upute

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u *uputama za upotrebu*, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte dopustiti da pacijent puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

## UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu”.

## UPOZORENJE

Ova upozorenja specifična su za model nosiljke MLAAS2000:

Pacijenti koji sjede na stolici izloženi su povećanom riziku od nastanka dekubitusa zbog velikih pritisaka koncentriranih na maloj površini u usporedbi s ležanjem u krevetu. Prije nego što odlučite o tome treba li nosiljku ostaviti ispod pacijenta neko vrijeme, potrebno je obaviti individualnu procjenu kože i holističku procjenu pacijenta.

Ako odlučite da pacijent treba sjediti na nosiljci u bilo kojem vremenskom razdoblju između prijenosa, potrebno je izraditi odgovarajući plan njegu koji će uključivati redovitu provjeru kože, obraćajući posebnu pažnju na točke pritiska i česte intervale premještanja koji se moraju zabilježiti i na temelju individualnih razina rizika za razvoj dekubitusa.

Liječnik također treba razmotriti posebne površine za ublažavanje ili preraspodjelu pritiska na kojima sjedi pacijent/štićenik i provjeriti je li nosiljka ispravno postavljena i prilagođena (uklanjajući petlje i kopče podalje od sjedećeg pacijenta) kako bi se osiguralo da nosiljka ne utječe na učinkovitost sjedala ili jastuka.

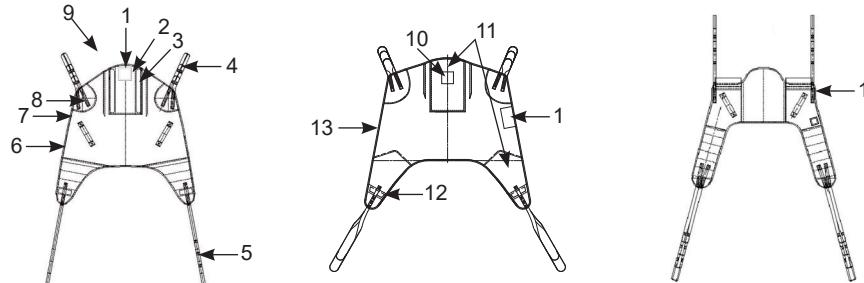
## Sigurnosne prakse

- U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznenim, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.
- Možete podizati pacijenta sa spazmom, ali dobro pripazite da poduprete pacijentove noge.

## Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljnog incidenta s ovim medicinskim uređajem koji utječe na korisnika ili pacijenta, taj se incident mora prijaviti proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

# Popis dijelova



1. Naljepnica nosiljke  
(nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
2. Džep umetka za ojačanje
3. Umetak za ojačanje
4. Remen za rama s petljama
5. Remen za noge s petljom
6. Preklop za noge
7. Dio za tijelo

8. Ručka za povlačenje
9. Dio za glavu
10. Naljepnica jednokratne nosiljke „Do NOT wash/use/lift“ (NEMOJTE prati/upotrebljavati/podizati)  
(nalazi se na vanjskoj strani nosiljke)
11. Podstava
12. Umetak za ojačanje za noge
13. Veživni dio

HR

## Pripreme

### Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak „Popis dijelova“ na stranici 37.  
Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove *upute za upotrebu*.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite *upute za upotrebu* na određeno mjesto kako bi vam uvijek bile dostupne.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, обратите se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

### NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

### Prije svake upotrebe (7 koraka)

1. Tijekom procjene pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi; pogledajte odjeljak „Namjena“ na stranici 35.

### UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispaо s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s *Uputama za upotrebu*.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte „Dopuštene kombinacije“ na stranici 39.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak „Popis dijelova“ na stranici 37. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
  - znakove habanja
  - olabavljene šavove
  - poderotine
  - rupe u tkanini
  - zaprljanja na tkanini
  - oštećene petlje
  - nečitljiva ili oštećena naljepnica

### UPOZORENJE

Da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*.

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako je nosiljka nečista, pogledajte „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 45.
5. Uvijek provjerite simbol pranja na jednokratnoj nosiljci. Ako je jednokratna nosiljka oprana, odložite je u otpad. Pogledajte „Jednokratna nosiljka – NE prati“ na stranici 46.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

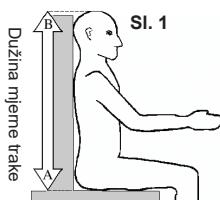
6. Ako se prikaže ovaj simbol, **NEMOJTE** upotrebljavati jednokratnu nosiljku.  
Naljepnica označava da je jednokratna nosiljka oprana.
7. Prije upotrebe nosiljke *uputama za upotrebu* podizača potražite upute za prijenos, transport i kupanje.

## Odabir veličine nosiljke

### Upotreba mjerne trake tvrtke Arjo (4 koraka) (dodatni pribor)

Mjerena traka tvrtke Arjo dodatni je pribor za određivanje veličine namijenjen isključivo za približno određivanje vrijednosti. Širinu i tjelesne proporcije pacijenta također treba uzeti u obzir prilikom odabira odgovarajuće veličine nosiljke tvrtke Arjo.

1. Ako je moguće, pacijent mora biti u sjedećem položaju.
2. Postavite točku označenu slovom **A** na mjerenoj traci preko pacijentove trtice/uz sjedalo (položaj **A**). (**Pogledajte Sl. 1**) i (**Pogledajte Sl. 2**)



Sl. 2

A DCCYX	HEAD B	43	52	61	72,7	84,7	94,7	99,6	104,7	114,7
16,9	20,5	24	28,7	33,7	37,6	39,5	41,5	45,2		

### Nakon svake upotrebe

Ako pacijent odlazi iz bolnice, jednokratnu nosiljku tog određenog pacijenta odložite u otpad.

3. Mjerite od trtice/sjedala (položaj **A**) do vrha glave (položaj **B**). (**Pogledajte Sl. 1**)
4. Obojano područje mjerne trake koje je u razini vrha pacijentove glave označava potrebnu veličinu nosiljke. Ako se veličina nosiljke nalazi između dvije veličine, preporučuje se odabrati manju veličinu. (**Pogledajte Sl. 2**)

### Određivanje veličine bez mjerne trake (2 koraka)

1. Postavite nosiljku na pacijentova leđa.
2. Provjerite pokriva li nosiljka pacijenta od vrha glave (položaj **B**) do trtice (položaj **A**). (**Pogledajte Sl. 1**)

# Odabir nosiljke

Kada odabirete nosiljku, u obzir morate uzeti pacijentova tjelesna oštećenja, raspodjelu težine i općenitu tjelesnu građu.

## Prijenos/kupanje

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MLA4060	272 kg (600 lb)	Nosiljka za kupanje s petljom - nepodstavljene noge	S, M, L, XL

## Prijenos/transport

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MLA2000	272 kg (600 lb)	Nosiljka s petljom - podstavljene noge	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Nosiljka s petljom - podstavljene noge	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	In situ nosiljka s petljom - podstavljene noge	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Nosiljka s petljom - podstavljene noge, bez potpore za glavu	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Jednokratna nosiljka s petljom	S, M, L, XL, XXL

Za brojeve artikala sa sufiksom A (npr. MAA7000A) zemlja porijekla sukladna je sa zakonom BAA (Buy American Act).

HR

## Dopuštene kombinacije

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim *Uputama za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

### Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cijelokupnog sustava. Npr. podizač/proširivač Minstrel ima sigurno radno opterećenje od 190 kg (418 lb), dok model MLA2000 ima sigurno radno opterećenje od 272 kg (600 lb). To znači da podizač/proširivač Minstrel ima najniže sigurno radno opterećenje. Pacijentova težina ne smije premašiti najniže sigurno radno opterećenje.

	<b>Podizač</b>	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	<b>SWL</b>	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	<b>Proširivač</b>	S 4 točke	S 2 točke	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	Veliki s 4 točke
<b>Nosiljka</b>	<b>SWL</b>	<b>Veličina</b>	<b>Veličina</b>	<b>Veličina</b>	<b>Veličina</b>	<b>Veličina</b>
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

HR

	<b>Podizač</b>	Maxi Move			Maxi Sky 440
	<b>SWL</b>	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)		200 kg (440 lb)
	<b>Proširivač</b>	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	Jakna Walking Jacket s 2 točke i petljom	S 4 točke
<b>Nosiljka</b>	<b>SWL</b>	<b>Veličina</b>	<b>Veličina</b>	<b>Veličina</b>	<b>Veličina</b>
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	<b>Podizač</b>	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Proširivač</b>	Srednji s 2 točke	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	S 4 točke
<b>Nosiljka</b>	<b>SWL</b>	<b>Veličina</b>	<b>Veličina</b>	<b>Veličina</b>	<b>Veličina</b>
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

\* Nije za podizanje s poda.

# Pričvršćivanje i odspajanje petlji

**Proširivač s 2 točke:** Provo pričvrstite petlje za ramena, a zatim i petlje za noge.

**Proširivač s 4 točke:** Provo pričvrstite petlje za ramena u prednje kuke. Zatim pričvrstite petlje za noge u stražnje kuke

## UPOZORENJE

Nemojte prekrižiti remene za ramena.

### Pričvršćivanje petlji (5 koraka)

## UPOZORENJE

Upotrijebite istu dužinu petlje (boju petlje) za remene za ramena i istu dužinu (boju petlje) za remene za noge.

1. Stavite petlju iznad kopče s oprugom (**A**). (Pogledajte Sl. 3)
2. Povucite petlju prema dolje kako bi se kopča otvorila.
3. Pazite da se kopča s oprugom do kraja zatvori dok je petlja unutra. (Pogledajte Sl. 3)
4. Provjerite pomiče li se kopča slobodno.
5. Pripazite da petlje i remeni nisu uvijeni.

## NAPOMENA

Dužina petlji na remenima upotrebljava se za podešavanje položaja i udobnosti pacijenta.

- Petlje bliže ramenima; položaj nagnut prema naprijed
- Petlje dalje od ramena; položaj nagnut prema natrag
- Petlje bliže nogama; podignute noge/stražnjica
- Petlje dalje od nogu; spuštene noge/stražnjica

### Odspajanje petlji (2 koraka)

Provjerite je li prihvativa površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlju.

HR

#### Metoda 1

1. Pritiskom otvorite kopču s oprugom.
2. Uklonite petlju.

#### Metoda 2

1. Povucite jednu stranu petlje iznad kuke i kopče s oprugom. (Pogledajte Sl. 4)
2. Povucite petlju prema dolje. (Pogledajte Sl. 5)

# Primjena nosiljke

## U krevetu (22 koraka)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora ležati ravno na leđima.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

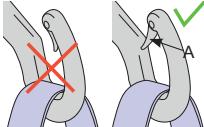
## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja, neka drugi njegovatelj bude prisutan i ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj strani kreveta.

6. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku.) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu platu/cijev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće Upute za upotrebu klizne plalte/cijevi.
7. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trice. Postavite preklope za noge prema nogama. (Pogledajte Sl. 6)
8. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnite ga pod pacijenta.
9. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.
10. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.
11. Vratite pacijenta na leđa.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 3



Sl. 4



Sl. 5



Sl. 6



12. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu.
13. Provjerite sljedeće: (**Pogledajte Sl. 7**)
  - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
  - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave i
  - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
14. Prekržite remene za noge. Provucite jedan remen kroz drugi. (**Pogledajte Sl. 8**)
15. Postavite podizač kraj pacijenta i zakočite ga.

## **UPOZORENJE**

**Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.**

16. Pričvrstite nosiljku. (**Pogledajte Sl. 3**)
17. Provjerite jesu li pacijentove ruke:
  - **Nosiljka s potporom za glavu:** unutar nosiljke.
  - **Nosiljka za donji dio leđa:** izvan nosiljke.
18. Lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula. (**Pogledajte Sl. 9**)

## **UPOZORENJE**

**Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.**

19. Provjerite sljedeće:
  - sve su petlje čvrsto pričvršćene
  - svih remen ravnih (nisu uvijeni)
  - pacijent udobno leži u nosiljci.
20. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvativa površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
21. Otpustite kočnice na podizaču.
22. Prenosite, prevozite i kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.

## **U stolici/invalidskim kolicima (20 koraka)**

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
4. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
5. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.
6. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom i trticom.
7. Umetnute kraj nosiljke kod trtice ili uz sjedalo. Ako je potrebno, upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo.
8. Nagnite pacijenta prema natrag.
9. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu. (**Pogledajte Sl. 10**)
10. Prekržite remene za noge. Provucite jedan remen kroz drugi. (**Pogledajte Sl. 8**)
11. Provjerite sljedeće: (**Pogledajte Sl. 10**)
  - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
  - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave i
  - dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.
12. Postavite podizač ispred pacijenta.
13. Zakočite kotače na podizaču.

## **UPOZORENJE**

**Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.**

14. Pričvrstite nosiljku. (**Pogledajte Sl. 3**)

15. Provjerite jesu li pacijentove ruke:

- **Nosiljka s potporom za glavu:** unutar nosiljke.
- **Nosiljka za donji dio leđa:** izvan nosiljke.

## **UPOZORENJE**

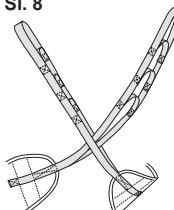
**Pripazite da remeni ne zaglave u invalidskim kolicima ili kotačima podizača.**

*Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.*

Sl. 7



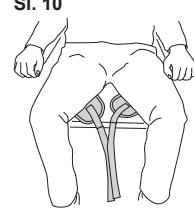
Sl. 8



Sl. 9



Sl. 10



16. Lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula. (**Pogledajte Sl. 11**)

## UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

17. Provjerite sljedeće:

- sve su petlje čvrsto pričvršćene
- svu su remeni ravni (nisu uvijeni)
- pacijent udobno leži u nosiljci.

18. Ako je potrebno prilagođavanje, spustite pacijenta i provjerite je li prihvativa površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.

19. Otpustite kočnice na podizaču.

20. Prenosite/prevozite/kupajte pacijenta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.

## Na podu (35 koraka)

1. Obavite kliničku procjenu pacijenta. Nemojte upotrebljavati nosiljku na pacijentu s ozljedom glave, vrata, kralježnice ili kuka. Umjesto toga upotrijebite obuhvatna nosila. Pogledajte *Upute za upotrebu obuhvatnih nosila*.

2. Položite jastuk pod pacijentovu glavu. (**Pogledajte Sl. 12**)

3. Provjerite nalazi li se pacijent na području koje omogućuje podizanje. Ako je potrebno, pomaknite pacijenta s pomoći klizne plahte/cjevi tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cjevi*.

4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.

5. **Ako pacijent može sjesti, prijeđite na sljedeći korak. Ako pacijent ne može sjesti, prijeđite na korak 9.**

6. **Pacijent koji može sjesti:** Stanite iza pacijenta i pomozite mu da se namjesti u sjedeći položaj.

7. Postavite nosiljku preko pacijentovih leđa i glave tako da unutrašnji dio nosiljke bude uz pacijenta. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

8. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trdice ili uz sjedalo. **Prijedite na korak 18.**

9. **Pacijent koji ne može sjesti:** Preklopite nosiljku po dužini uzduž središnje linije tako da vanjska strana bude okrenuta prema van. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane.

10. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu plahtu/cjev tvrtke Arjo za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahte/cjevi*.

11. Postavite preklopljenu nosiljku preko pacijentove bočne strane. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom počevši od trdice.

12. Postavite preklope za noge prema nogama. (**Pogledajte Sl. 13**)

13. Rasklopite gornji dio nosiljke i umetnите ga pod pacijenta.

14. Okrenite pacijenta u osi na drugu stranu.

15. Izvucite preostali dio nosiljke ispod pacijenta.

16. Vratite pacijenta na leđa.

17. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu

18. Provjerite sljedeće: (**Pogledajte Sl. 14**)

- nosiljka je centrirana i rvana bez nabora,
- potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
- dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta.

19. Namjestite podizač bočno i otvorite noge podizača do kraja. Jedan njegovatelj mora biti u blizini pacijentove glave i kose. Drugi njegovatelj mora podići pacijentove noge.

20. Namjestite jednu nogu podizača pored pacijentove glave i drugu nogu podizača ispod pacijentovih nogu. Provjerite je li proširivač namješten iznad pacijentovih ramena. (**Pogledajte Sl. 15**)

21. Spustite proširivač.

22. Postavite preklope za noge ispod pacijentovih nogu. Pripazite da preklopi za noge nisu uvijeni.

23. Pričvrstite petlje za ramena. (**Pogledajte Sl. 3**)

24. Prekrižite remene za noge. Producite jedan remen kroz drugi. (**Pogledajte Sl. 8**)

25. Provjerite jesu li pacijentove ruke:

- **Nosiljka s potporom za glavu:** unutar nosiljke.
- **Nosiljka za donji dio leđa:** izvan nosiljke.

*Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.*

Sl. 11



Sl. 12



Sl. 13



Sl. 14



## UPOZORENJE

**Da biste izbjegli ozljede pacijenta,  
budite oprezni pri sruštanju ili  
prilagodbi proširivača.**

26. Približite podizač/proširivač pacijentovim nogama.
27. Pričvrstite petlje za noge.
28. Zakočite kotače na podizaču.
29. Lagano podignite pacijenta da biste stvorili napetost u nosiljci

## UPOZORENJE

**Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije  
te tijekom postupka podizanja provjerite  
jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.**

30. Provjerite sljedeće:
  - sve su petlje čvrsto pričvršćene
  - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
  - pacijent udobno leži u nosiljci.

HR

## Uklanjanje nosiljke

### U krevetu (13 koraka)

1. Namjestite pacijenta iznad kreveta.  
**(Pogledajte Sl. 16)**
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.

## UPOZORENJE

**Da biste izbjegli ozljede pacijenta,  
budite oprezni pri sruštanju ili  
prilagodbi proširivača.**

3. Spustite pacijenta na krevet.
4. Provjerite je li prihvatsna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
5. Odspojite nosiljku.
6. Odmaknite podizač od pacijenta.
7. Izvucite preklop za noge ispod pacijentovih nogu. **(Pogledajte Sl. 14)**

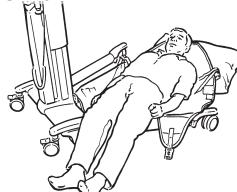
8. Ako upotrebljavate in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, postavite remene nosiljke uzduž bočne strane pacijentovog tijela. Time ćete spriječiti da remeni zaglave u drugim predmetima.

## UPOZORENJE

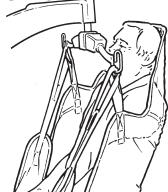
**Da biste izbjegli ozljede tijekom okretanja,  
neka drugi njegovatelj bude prisutan  
i/ili upotrijebite bočne šine na suprotnoj  
strani kreveta.**

9. Okrenite pacijenta u osi. (Upotrijebite lokalnu tehniku) Ako nije moguće okretanje u osi, upotrijebite kliznu platu/cijev tvrtke Arjo za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće Upute za upotrebu klizne plahte/cijevi.
10. Umetnute nosiljku pod pacijenta.
11. Okrenite pacijenta na drugu stranu i uklonite nosiljku. **(Pogledajte Sl. 17)**
12. Vratite pacijenta na leđa.
13. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

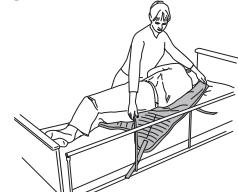
Sl. 15



Sl. 16



Sl. 17



## U stolici/invalidskim kolicima

### (11 koraka)

- Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
- Namjestite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolicu.
- Spusnite pacijenta na stolicu/invalidska kolica.
- Provjerite je li donji dio pacijentovih leđa potpuno namješten uz stolicu/invalidska kolica da biste sprječili iskliznuće pacijenta.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

- Odspojite nosiljku. Provjerite je li prihvatsna površina preuzeala pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlje.
- Odmaknute podizač od pacijenta
- Izvucite preklope za noge ispod pacijentovih nogu i postavite ih prema natrag uzduž pacijentove bočne strane. (Pogledajte Sl. 18).

- Ako upotrebljavate in situ nosiljku i ostavljate je ispod pacijenta, postavite remene nosiljke uzduž bočne strane pacijentovog tijela. Time ćete sprječiti da remeni zaglave u kotačima invalidskih kolica.
- Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
- Izvucite nosiljku i nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.
- Nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.

Sl. 18



HR

## Čišćenje i dezinfekcija

### UPOZORENJE

Da biste sprječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim Uputama za upotrebu.

### UPOZORENJE

- Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim Uputama za upotrebu.
- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
  - Nikada ne čistite klorom.
  - Klor će oštetiti površinu materijala.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

### UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu“.

Sve nosiljke *Passive Loop*, osim jednokratne nosiljke, treba očistiti kada se zaprljaju i umrljavaju između pacijenata.

### Upute za čišćenje (7 koraka)

#### (NIJE jednokratna nosiljka)

- Odvojite nosiljku od podizača.
- Uklonite umetke za ojačanje iz džepova ako postoje.
- Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak-zatvarač na nosiljkama i remenima.
- Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.
- Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnici proizvoda, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, najviše 60 °C (140 °F).
- NEMOJTE**
  - prati s grubim površinama ili oštrim predmetima
  - čistiti s pomoću pare
  - upotrebljavati mehanički pritisak, gnjećenje ili valjanje
  - upotrebljavati izbjeljivač
  - sterilizirati plinom
  - upotrebljavati autoklav
  - primjenjivati kemijsko čišćenje
  - peglati
- Ako postoje, vratite umetke za ojačanje natrag u džepove prije upotrebe.

*Nastavak na sljedećoj stranici.*

## Jednokratna nosiljka – NE prati

Jednokratna nosiljka namijenjena je za upotrebu na jednom pacijentu.  
NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati ili sterilizirati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem takvom tretmanu, mora se baciti.

Jednokratna nosiljka označena je simbolom „NE prati“. (Pogledajte Sl. 19)

Ako se jednokratna nosiljka opere, pojavit će se simbol „NE upotrebljavati/podizati“. (Pogledajte Sl. 20)

Sl. 19



Sl. 20



## Kemijska sredstva za čišćenje

Za sve nosiljke (one koje NISU za jednokratnu upotrebu) upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetljivača.

Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omešivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

## Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

To se ne odnosi na jednokratnu nosiljku. NEMOJTE čistiti, prati niti dezinficirati jednokratnu nosiljku.

HR

# Zaštita i preventivno održavanje

## UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinacivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

## Prije i nakon svake upotrebe

### Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Promjena boje i mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica
- Za sve nosiljke (ne za jednokratnu nosiljku): ako je nosiljka zaprljana ili umrljana, operite je u skladu s uputama u odjeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 45. Ako su nečistoće ili mrlje i dalje vidljive, odmah zamijenite nosiljku.
- Za jednokratne nosiljke: provjerite je li simbol „NE prati“ na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže „NE upotrebljavati/podizati“, odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte „Naljepnica na nosiljci“ na stranici 49.

## Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

### Cistite/dezinficirajte sve nosiljke osim jednokratnih

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 45, kada se zaprlja ili umrlja i nakon svake upotrebe.

### Jednokratne nosiljke

Pranje ni dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti prljati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem tretmanu, mora se baciti.

### Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištitи dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toplini ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštrih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

### Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

# Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije pravilno namješten u nosiljci (npr. jedan je remen kraći od drugog).	<ul style="list-style-type: none"><li>Provjerite jesu li obje petlje za ramena pričvršćene na proširivač na jednakoj dužini.</li><li>Provjerite jesu li obje petlje za noge pričvršćene na proširivač na jednakoj dužini.</li><li>Pripazite da remeni nisu uvijeni.</li><li>Pripazite da pacijent sjedi na unutarnjoj strani nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu.</li><li>Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.</li></ul>
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci. Primjena nosiljke je teška (npr. tijekom okretanja).	<p>Pripazite da na preklopima za noge nema nabora.</p> <p>Upotrijebite kliznu plahtu/cijev tvrtke Arjo u skladu s uputama u odgovarajućim <i>Uputama za upotrebu</i>.</p>
Javljuju se poteškoće prilikom primjene petlji za ramena.	<ul style="list-style-type: none"><li>Postavite pacijenta u sjedeći položaj na krevetu ili na podu. Položite jastuk iza pacijentovog vrata/leđa izvan nosiljke.</li><li>Podignite naslon za leđa na krevetu, ako je dostupan.</li><li>Namjestite proširivač u nagnuti položaj. Pripazite na pacijentovu glavu.</li><li>Savijte pacijentove noge ili položite jastuk pod pacijentova koljena. Ako nosiljku primjenjujete na podu, postavite pacijentove noge na koljena njegovatelja.</li></ul>
Javljuju se poteškoće prilikom primjene petlji za noge.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenima u odjeljku „Dopuštene kombinacije“ na stranici 39.
Teško je upotrebljavati nosiljku u kombinaciji s podizačem i proširivačem.	Prilagodite dužinu petlji. Primjerice, petlje bliže ramanima daju položaj nagnut prema naprijed.
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprta ili sjedeći.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.
Jednokratna nosiljka zaprljana je, umrljana ili mokra.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.
Naljepnica „NEMOJTE prati“ oštećena je ili nedostaje i ispod nje vidljiva je crvena naljepnica „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.

HR

# Tehničke specifikacije

## Općenito

Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dopuštene kombinacije“ na stranici 39
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Model nosiljke MLAAS2000: 1,5 godina* Jednokratna nosiljka: 2 tjedna, ako se dnevno obavljaju četiri prijenosa* Sve ostale nosiljke: 2 godine*
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspaketiranog proizvoda	* Pogledajte „Očekivani radni vijek“ na stranici 35
Model i tip	5 godina Pogledajte „Odabir nosiljke“ na stranici 39

HR

## Okrženje za rad, transport i skladištenje

Temperatura	Od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja Od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vлага	15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) za rad i skladištenje 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) za prijevoz

## Odlaganje u otpad

Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

## Dijelovi i oprema

Umetci za ojačanje	GX21270, TBS102 i TBS103
Mjerna traka	MTA1000

Težina	Kg (lb)				
Broj artikla	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

# Naljepnica na nosiljci

Simboli za održavanje i pranje		Simbol za petlju	
	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)		
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno		
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno	Upotrijebite proširivač petlje.	
	Sušenje u sušilici Ne odnosi se na jednokratne nosiljke		
	Glačanje nije dozvoljeno		
	NEMOJTE prati jednokratnu nosiljkę Odnosi se samo na jednokratne nosiljke		
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno		
Certifikati/oznake		Broj artikla	
	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice	REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745	REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.
	Jedinstveni identifikator uređaja		
Simboli jednokratnih nosiljki		Sadržaj vlakana	
	Višekratna upotreba na jednom pacijentu	PES	Poliester
	Simbol „NE prati“. Nalazi se na vanjskoj strani nosiljke.	PE	Polietilen
	Simbol „NE upotrebljavati/podizati“. Jednokratna nosiljka je oprana. Nalazi se na vanjskoj strani nosiljke.	PP	Polipropilen
Razni Simboli			
		Sigurno radno opterećenje (SWL)	
		Simbol imena pacijenta	
		Simbol zapisa	
		Prije upotrebe pročitajte <i>Upute za upotrebu</i>	
		Broj artikla	
		Datum i godina proizvodnje	
		Naziv i adresa proizvođača	

HR

# Tartalom

Előszó.....	50	Akasztó rögzítése és leválasztása .....	57
Ügyfélszolgálat.....	50	Az akasztók rögzítése (5 lépés).....	57
Jelzések a Használati útmutatóban .....	50	Az akasztók leválasztása (2 lépés).....	57
Rendeltetésszerű használat .....	51	A heveder felhelyezése .....	57
A betegek besorolása.....	51	Ágyban (22 lépés).....	57
Várhatal élettartam.....	51	Szekben vagy kerekesszékben (20 lépés).....	58
Biztonsági előírások .....	52	Padlón (35 lépés).....	59
Biztonsági gyakorlatok .....	52	A heveder eltávolítása .....	60
Súlyos incidenс .....	52	Ágyban (13 lépés).....	60
A termék részeinek megnevezése.....	53	Szekben vagy kerekesszékben (11 lépés).....	61
Előkészítés .....	53	Tisztítás és fertőtlenítés .....	61
Teendők az első használat előtt (6 lépés).....	53	Tisztítási utasítások (7 lépés).....	61
Teendők minden használat előtt (7 lépés).....	53	Eldobható heveder – TILOS mosni .....	62
Heveder méretének kiválasztása .....	54	A tisztításhoz használható vegyszerek .....	62
Az Arjo mérőszalag használata .....		Fertőtlenítés .....	62
(4 lépés) (tartozék).....	54	Karbantartás és megelőző karbantartás .....	62
Méretezés mérőszalag nélkül (2 lépés) .....	54	Minden használat előtt és után .....	62
Teendők minden használat után .....	54	Szennyezettség, foltosság, más betegen .....	62
Heveder kiválasztása .....	55	történő használat esetén .....	62
Átemelés/fürdetés .....	55	Tárolás .....	62
Átemelés/szállítás .....	55	Szerviz és karbantartás .....	62
Engedélyezett termékkombinációk.....	55	Hibaelhárítás .....	63
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	55	Műszaki adatok.....	64
		Címke a hevederen .....	65

HU

## FIGYELMEZTETÉS



**A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!**

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2023.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. A jelen kiadvány tartalmát minden részben, minden egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

## Előszó

**Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Figyelmesen olvassa el a jelen Használati útmutatót!**

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, törtenésekért, illetve hibás működésért.

## Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselete szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a Használati útmutató végén.

## Jelzések a Használati útmutatóban

### FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

### VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

### MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

# Rendeltetésszerű használat

A passzív akasztós hevederek a korlátozott mozgásképességű, átemeléskor a test teljes vagy részleges megtámasztását igénylő betegek segítséggel történő átemelésére szolgál.

A passzív akasztós hevederek csak a megfelelő Arjo betegemelőkkal használhatók.

A hálós anyagból készült heveder (MLA4060) fűrészéshez is használható.

Az in situ heveder (MLAAS2000) az átemelések közötti, adott ideig tartó üléshez használatos.

A nem szőtt anyagból készült eldobható bariátriai akasztós hevederek (MFA2100) csak egy betegen, korlátozott ideig használható, nem mosható termékek. Az eldobható heveder nem használható fűrészéshez vagy zuhanyozáshoz.

A passzív akasztós hevederek kifejezetten az Arjo által gyártott mennyezeti betegemelőkkal, padlón tolható betegemelőkkal és tartozékokkal történő használatra szolgálnak.

A passzív akasztós hevedereket csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

A passzív akasztós hevederek kórházi környezetben, ápolóthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben történő használatra szolgálnak.

A passzív akasztós hevederek kizárolag a jelen Használati útmutatóban meghatározott cérala használhatók. Egyéb használata tilos.

## A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott állapotfelmérési szabályokat. Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a fekvőbetegeket:

- A beteg kerekesszékben ül
- Nem képes önmagát megtartani
- Nem képes támasz nélkül állni és súlyt megtartani, részlegesen sem
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

Vagy olyan beteg, aki:

- Mozgásképtelen
- Akár teljesen ágyhoz kötött
- Gyakran merev, vagy zsugorodottak az ízületei
- mindenben ápolásra szorul
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nem elsődleges cél a stimulálás és aktiválás

A passzív akasztós hevederek biztonságos üzemi terhelése (SWL):

- MLAAS2000: 190 kg (418 font);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 font).

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani.

Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszeret kell alkalmazni.

HU

## Várható élettartam

A passzív akasztós hevederek várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti. Használat előtt ezért minden győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás vagy egyéb sérvülés (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérvülést észlel, akkor ne használja a hevedert. Az eldobható hevederek csak korlátozott ideig használhatók. Kialakításuknál fogva az eldobható hevederek eldobható és csak egy beteggel használható terméknek tekintendők.

A mosható passzív akasztós hevederek állapotát befolyásolja a mosások száma és hőmérséklete, a mosóserek, a fertőtlenítőszerek, a használat gyakorisága, a beteg testsúlya és/vagy egyéb tényezők.

A különböző típusú hevederek élettartama:

Várható élettartam:

- Eldobható hevederek – 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva
- MLAAS2000 hevedermodell – 1,5 év
- minden egyéb heveder – 2 év

Eltarthatóság:

- 5 év

# Biztonsági előírások

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülések megelőzése érdekében soha ne hagyja felügyelet nélkül a beteget.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében használat előtt minden mérje fel a beteg állapotát.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A Használati útmutatóban megadottnál hosszabb ideig történő tárolás esetén anyaggyengeség és törés alakulhat ki.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óva az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. Napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mosza az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

## FIGYELMEZTETÉS

Ezek a figyelmeztetések az MLAAS2000 hevedermodellre vonatkoznak:

A székben ülő betegek esetében fokozott a felfekvés kockázata, mivel nagy nyomás koncentrálódik kis felületen, összehasonlítva az ágyban fekvő betegekkel. Mielőtt eldöntenék, hogy a hevederet be kell-e helyezni a páciens alá hosszabb időre, el kell végezni a páciens személyre szabott bőr- és holisztikus felmérést.

Ha a döntés az, hogy a beteg az átemelések között bármikor a hevederen ül, akkor megfelelő kezelési tervet kell készíteni, és kötelező elvégezni a bőr rendszeres ellenőrzését, különös tekintettel a nyomáspontrokra és a gyakori áthelyezési időközökre, amelyeket dokumentálni kell, és az egyén felfekvés képződésére vonatkozó kockázati szintjén kell alapulniuk.

Az orvosnak figyelmet kell szentelnie minden olyan speciális nyomáskiegyenlítő vagy -elosztó felületre, amelyen a beteg ül, és ellenőriznie kell, hogy a heveder megfelelő helyzetben van-e (a hurkok és csatok eltávolítása az ülő betegtől távol), hogy meggyőződjön arról, hogy a heveder nem befolyásolja az ülés vagy a párna hatékonyságát.

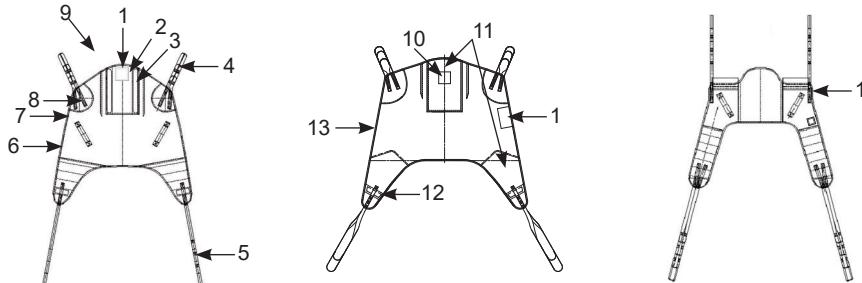
## Biztonsági gyakorlatok

- Ha a beteg nyugtalaná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eresse le.
- Spasmusban szenvendő beteg is emelhető, de nagyon ügyelni kell a lába megtámasztására.

## Súlyos incideks

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója felé. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

# A termék részeinek megnevezése



1. Hevedercímke (a heveder külső oldalán)
2. Merevitözseb
3. Merevitő
4. Vállszíj akasztókkal
5. Lábszíj akasztóval
6. Lábhajtóka
7. Törzsrezs
8. Húzófogantyú
9. Fejrész

10. Az eldobható heveder „TILOS mosni/használni/ emelni” címkéje (a heveder külső részén)
11. Párnázás
12. Lábmerevitő
13. Szegély

*Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.*

HU

## Előkészítés

### Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „A termék részeinek megnevezése” (53. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el a jelen Használati útmutatót.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a Használati útmutató számára, ahol az minden hozzáférhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviseletéhez.

### MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

### Teendők minden használat előtt (7 lépés)

1. A minden napi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „Rendeltetésszerű használat” (51. oldal).

### FIGYELMEZTETÉS

**A beteg leesésének megelőzése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a Használati útmutató alapján.**

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhímbe és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (55. oldal).

### FIGYELMEZTETÉS

**A sérülés elkerülése érdekében használat előtt minden ellenőrizze az eszközöket.**

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „A termék részeinek megnevezése” (53. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
  - kopás
  - feslés
  - szakadás
  - lyuk a szöveten
  - szennyezett szövet
  - sérült akasztók
  - olvashatatlan vagy sérült címke

*Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.*

## FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések megelőzése érdekében  
mindig tartsa be a jelen *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.  
Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „*Tisztítás és fertőtlenítés*” (61. oldal).
5. Mindig nézze meg a mosási jelet az eldobható heveder címkéjén. Ha az eldobható hevedert kímosták, akkor dobja ki. Lásd „*Eldobható heveder – TILOS mosni*” (62. oldal).

6.  Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja az eldobható hevedert.  
A címke azt jelzi, hogy az eldobható hevedert mosták.

7. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójában* foglaltakkal az átemelést, szállítást és fürdetést illetően.

## Teendők minden használat után

Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a betegnél használt eldobható hevedert.

## Heveder méretének kiválasztása

### Az Arjo mérőszalag használata (4 lépés) (tartozék)

The Arjo mérőszalag csupán hozzávetőleges irányítmányt adó méretezőtartozék. Az Arjo heveder megfelelő méretének kiválasztásához a beteg szélességét és testarányait is figyelembe kell venni.

1. Ha lehetséges, a beteg ülőhelyzetben legyen.
2. A mérőszalag **A** betűvel megjelölt pontját illessze a beteg farcsontjához/az üléshez (**A pozíció**).  
**(Lásd 1. ábra)** és **(Lásd 2. ábra)**

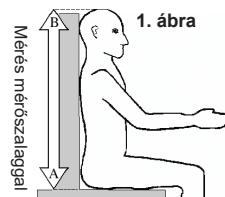
3. Mérje meg a farcsont/ülés (**A pozíció**) és a fejető (**B pozíció**) közötti távolságot. **(Lásd 1. ábra)**

4. A szükséges hevederméretet az a szín adjja meg, amely a mérőszalagon a beteg fejtetőjének magasságában van. Ha ez a magasság két szín határára esik, akkor javasolt a kisebb hevederméretet választani. **(Lásd 2. ábra)**

### Méretezés mérőszalag nélkül

#### (2 lépés)

1. Helyezze a hevedert a beteg hátára.
2. Győződjön meg róla, hogy a heveder a beteg fejtetőjétől (**B pozíció**) a farcsontjáig (**A pozíció**) húzódik. **(Lásd 1. ábra)**



2. ábra

← A COCCYX	HEAD →	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7 cm
16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2	in	

# Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékosságait, súlyeloszlását és általános testi szükséglétét.

## Átemelés/fürdetés

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MLA4060	272 kg (600 font)	Akasztós fürdetőheveder – párnázott lábrész	S, M, L, XL

## Átemelés/szállítás

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MLA2000	272 kg (600 font)	Akasztós heveder – párnázott lábrész	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 font)	Akasztós heveder – párnázott lábrész	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	Akasztós in situ heveder – párnázott lábrész	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	Akasztós heveder – párnázott lábrész, fejtámasz nélkül	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	Eldobható akasztós heveder	S, M, L, XL, XXL

Az „A” utótaggal rendelkező cikkszámok (pl. MLA2000A) a „Buy American” törvénynek megfelelő származási országot jeleznek.

HU

## Engedélyezett termékkombinációk

### FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárolag a jelen Használati útmutatóban jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

### Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a Minstrel emelő/emelőhímba SWL-je 190 kg (418 font), az MLA2000 hevederé pedig 272 kg (600 font). Ebben az esetben a Minstrel emelő/emelőhímba SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	<b>Emelő</b>	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	<b>SWL</b>	190 kg (418 font)	227 kg (500 font)	182 kg (401 font)		
	<b>Emelőhimba</b>	4 pontos	2 pontos	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	4 pontos Nagy
<b>Heveder</b>	<b>SWL</b>	<b>Méret</b>	<b>Méret</b>	<b>Méret</b>	<b>Méret</b>	<b>Méret</b>
MLA2000	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 font)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

<b>HU</b>	<b>Emelő</b>	Maxi Move			Maxi Sky 440
	<b>SWL</b>	125 kg (275 font)	227 kg (500 font)		200 kg (440 font)
	<b>Emelőhimba</b>	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	2 pontos akasztós Walking Jacket	4 pontos
<b>Heveder</b>	<b>SWL</b>	<b>Méret</b>	<b>Méret</b>	<b>Méret</b>	<b>Méret</b>
MLA2000	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 font)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	<b>Emelő</b>	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	<b>SWL</b>	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)	272 kg (600 font)
	<b>Emelőhimba</b>	2 pontos Közepes	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	4 pontos
<b>Heveder</b>	<b>SWL</b>	<b>Méret</b>	<b>Méret</b>	<b>Méret</b>	<b>Méret</b>
MLA2000	272 kg (600 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 font)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 font)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 font)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

\* Padlóról történő emelésre nem alkalmas.

# Akasztó rögzítése és leválasztása

## 2 pontos emelőhimba:

Előbb a váll, majd a lábakasztókat rögzítse.

**4 pontos emelőhimba:** Előbb rögzítse a vállakasztókat az elülső emelőhorgokba, majd a lábakasztókat a hátsó horgokba.

## FIGYELMEZTETÉS

Ne keresztezze a vállszíjakat.

## Az akasztók rögzítése (5 lépés)

## FIGYELMEZTETÉS

Azonos hosszúságú (színű) akasztókat használjon a vállszíjakhoz, és azonos hosszúságú (színű) akasztókat használjon a lábszíjakhoz is.

- Helyezze az akasztót a rugós retesz fölé (**A**). (Lásd 3. ábra)
- Húzza lefelé az akasztót úgy, hogy kinyíljön a retesz.
- Ellenőrizze, hogy a rugós retesz tökéletesen visszacsukódott-e, miután az akasztó az emelőhorogba került. (Lásd 3. ábra)
- Győződjön meg róla, hogy a retesz szabadon mozog.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve az akasztók és a szíjak.

## MEGJEGYZÉS

A szíjak különféle akasztóhosszúságaival úgy állítható be a beteg pozíciója, hogy az kényelmes legyen a beteg számára.

- Vállhoz közelebbi akasztók; előbbre hajtott pozíció
- Válltól távolabbi akasztók; hátrébb döntött pozíció
- Lábhoz közelebbi akasztók; megemelt láb/fenék
- Lából távolabbi akasztók; leeresztett láb/fenék

## Az akasztók leválasztása (2 lépés)

Az akasztó leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

### 1. módszer

- Nyomja be a rugós reteszt, hogy kinyíljön.
- Távolítsa el az akasztót.

### 2. módszer

- Húzza az akasztó egyik oldalát az emelőhorog és a rugós retesz fölé. (Lásd 4. ábra)
- Húzza le az akasztót. (Lásd 5. ábra)

HU

## A heveder felhelyezése

## Ágyban (22 lépés)

- Allítsa az emelőt a közelbe.
- Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
- Fektesse a beteget vízszintes helyzetben a hátára.
- Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolva a merevítőszekrekbe (ha vannak).
- Hajtsa felbe a hevederalt hosszában a középvonal mentén, különböző oldalával kifelé. A heveder címkéje a különböző oldalon található.

- Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatálemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúsztatálemez vagy -cső Használati útmutatóját.

- Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva. A lábhajtókat igazítsa a lábak felé. (Lásd 6. ábra)

- Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.

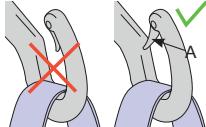
- Fordítsa a beteget a másik oldalára.
- Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.
- Fektesse vissza a beteget a hátára.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácokat az ágy túlsó oldalára.

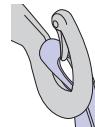
3. ábra



4. ábra



5. ábra



6. ábra



12. Helyezze a lábhajtókat a beteg lába alá.  
 13. Győződjön meg a következőkről: (**Lásd 7. ábra**)
  - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
  - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
  - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
 14. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat. Húzza át az egyik szíjat a másikon. (**Lásd 8. ábra**)  
 15. Tolja az emelőt a beteghez, és kapcsolja be a fékeit.

## **FIGYELMEZTETÉS**

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.**

16. Rögzítse a hevedert. (**Lásd 3. ábra**)  
 17. Ellenőrizze a beteg karjának helyzetét:
  - Fejtámaszos heveder:** a karokat a hevederen belül kell tartani.
  - Derékheveder:** a karokat a hevederen kívül kell tartani.
 18. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (**Lásd 9. ábra**)

## **FIGYELMEZTETÉS**

**A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.**

19. Győződjön meg a következőkről:
  - Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
  - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekerédeve).
  - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
 20. Ha módosítás szükséges, eressz le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.  
 21. Oldja ki az emelő fékeit.  
 22. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő Használati útmutatója alapján.

## **Székben vagy kerekesszékben**

### **(20 lépés)**

- Állítsa az emelőt a közelbe.
- Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
- Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolva a merevítőszekrénybe (ha vannak).
- Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.
- Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belső oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkeje a külső oldalon található.
- A heveder középvonalának a beteg gerincéhez és farscsonjához kell igazodnia.
- A heveder végét tűrje be a farscont és az ülés közé. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatálemezt vagy -csövet.
- Döntse hátra a beteget.
- Helyezze a lábhajtókat a beteg lába alá. (**Lásd 10. ábra**)
- Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat. Húzza át az egyik szíjat a másikon. (**Lásd 8. ábra**)
- Győződjön meg a következőkről: (**Lásd 10. ábra**)
  - A heveder középen, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
  - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
  - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
- Állítsa az emelőt a beteg elő.
- Kapcsolja be az emelő fékeit.

## **FIGYELMEZTETÉS**

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.**

14. Rögzítse a hevedert. (**Lásd 3. ábra**)  
 15. Ellenőrizze a beteg karjának helyzetét:
  - Fejtámaszos heveder:** a karokat a hevederen belül kell tartani.
  - Derékheveder:** a karokat a hevederen kívül kell tartani.

## **FIGYELMEZTETÉS**

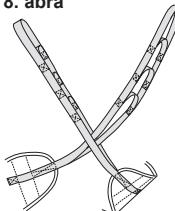
**Győződjön meg róla, hogy a szíjak nem csípődtek be a kerekesszék kerei vagy az emelő görgői alá.**

*Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.*

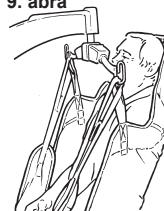
7. ábra



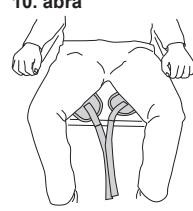
8. ábra



9. ábra



10. ábra



16. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (Lásd 11. ábra)

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

17. Győződjön meg a következőkről:

- Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
- Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
- A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.

18. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

19. Oldja ki az emelő fékeit.

20. Emelje át, szállítsa vagy fürdesse meg a beteget az emelő Használati útmutatója alapján.

## Padlón (35 lépés)

1. Mérje fel a beteg klinikai állapotát. Fej-, nyak-, gerinc- vagy csípősérülés esetén ne használja a hevedert. Ilyen esetben gerinchordágyat használjon. Lásd a gerinchordagy Használati útmutatóját.

2. Helyezze a párnát a beteg feje alá. (Lásd 12. ábra)

3. A betegnek olyan helyen kell lennie, amely megközelíthető az emelővel. Szükség esetén helyezze át a beteget Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját.

4. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolva a merevítőszerekbe (ha vannak).

5. **Ha a beteg képes felülíni, akkor folytassa a következő lépéssel. Ellenkező esetben ugordon a 9. lépére.**

6. **Felülésre képes beteg esetén:** Álljon a beteg mögé, és segítse ülhelyzetbe.

7. Helyezze a hevedert a beteg hátára és fejére úgy, hogy a heveder belsei oldalával forduljon a beteg felé. A heveder címkeje a külső oldalon található.

8. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól vagy az ülőfelülettől indulva. **Folytassa a 18. lépéssel.**

9. **Felülésre nem képes beteg esetén:** Hajtsa félbe a hevedert hosszában a középvonal mentén, külső oldalával kifelé. A heveder címkeje a külső oldalon található.

10. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatólemez vagy -cső segítségével helyezze fel a hevedert. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját.

11. Helyezze a félbehajtott hevedert a beteg oldalára. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez kell igazodnia, a farcsonttól indulva.

12. A lábhajtókat igazítsa a lábak felé. (Lásd 13. ábra)

13. Hajtsa le a heveder tetejét, és tűrje be a beteg teste alá.

14. Fordítsa a beteget a másik oldalára.

15. Húzza ki a beteg alól a heveder maradék részét.

16. Fektesse vissza a beteget a hátára.

17. Helyezze a lábhajtókat a beteg lába alá.

18. Győződjön meg a következőkről: (Lásd 14. ábra)

- A heveder középen, simán, gyűrűdések nélkül fekszik a betegen.
- A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
- A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.

19. Állítsa az emelőt oldalról a beteghez, szélesre nyitott vázlábkakkal. Egy ápoló álljon a beteg feje és haja közelébe. A másik ápolónak a beteg lábat kell emelnie.

20. Az emelő egyik lábát állítsa a beteg fejéhez, a másikat pedig igazítsa a lába alá. Az emelőhimbába a beteg vallai föl kerüljön. (Lásd 15. ábra)

21. Eressze le az emelőhimbát.

22. Helyezze a lábhajtókat a beteg lába alá. Ügyeljen rá, hogy a lábhajtókák ne legyenek megtekeredve.

23. Rögzítse a vállakasztokat. (Lásd 3. ábra)

24. Igazítsa keresztezett helyzetbe a lábszíjakat. Húzza át az egyik szíjat a másikon. (Lásd 8. ábra)

25. Ellenőrizze a beteg karjának helyzetét:

- **Fejtámaszos heveder:** a karokat a hevederen belül kell tartani.
- **Derékheveder:** a karokat a hevederen kívül kell tartani.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

HU

11. ábra



12. ábra



13. ábra



14. ábra



## FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbá leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

26. Állítsa az emelőt/emelőhimbát közelebb a beteg lábához.

27. Rögzítse a lábakasztókat.

28. Kapcsolja be az emelő fékeit.

29. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

30. Győződjön meg a következőkről:

- Mindegyik akasztó biztonságosan van rögzítve.
- Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
- A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.

31. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

32. Győződjön meg a következőkről:

- Egy ápoló a beteg fejére ügyel.
- A másik ápoló a beteg lábfejét tartja, hogy ne ütközzön neki az emelő lába.

33. Távolítsa el a párnát.

34. Oldja ki az emelő fékeit, és zárja össze a lábait.

35. Emelje át, szállítsa vagy fürdésse meg a beteget az emelő Használati útmutatója alapján.

HU

## A heveder eltávolítása

### Ágyban (13 lépés)

1. Igazítsa a beteget az ágy fölé. (Lásd 16. ábra)

2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimbá leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

3. Eressze a beteget az ágyra.

4. Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

5. Válssza le a hevedert.

6. Tolja el az emelőt a betegtől.

7. Húzza ki a lábhajtókat a beteg lába alól. (Lásd 14. ábra)

8. Ha in situ hevedert használ, és a beteg alatt hagyja azt, akkor a heveder szíjait fektesse a beteg mellé. Így a szíjak nem csípődhethetnek be más tárgyakba.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében a beteg oldalára fordításakor vegye igénybe egy másik ápoló segítségét, és/vagy helyezze fel az oldalrácsokat az ágy túlsó oldalára.

9. Fordítsa az oldalára a beteget. (Használja a helyi technikát.) Ha a beteg nem fordítható az oldalára, Arjo csúsztatálemez vagy -cső segítségével távolítsa el a hevedert. Lásd az adott csúsztatálemez vagy -cső Használati útmutatóját.

10. Túrja be a hevedert a beteg alá.

11. Fordítsa a beteget a másik oldalára, és távolítsa el a hevedert. (Lásd 17. ábra)

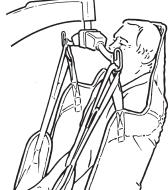
12. Fektesse vissza a beteget a hátról.

13. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.

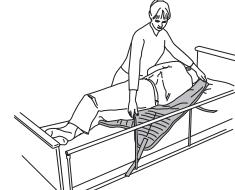
15. ábra



16. ábra



17. ábra



## Székben vagy kerekesszékben

### (11 lépés)

- Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
- Igazítsa a beteget a (kerekes)székhöz.
- Eressze a beteget a (kerekes)székre.
- Biztosítja, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerekes)székhez illeszkedjen, hogy a beteg ki ne csússzon a székből.

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

- Válassza le a hevedert. Az akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.
- Tolja el az emelőt a betegtől.
- Húzza ki a lábhajtókat a beteg lába alól, és hajtsa hátra őket a beteg mellett. (**Lásd 18. ábra**).

- Ha in situ hevedert használ, és a beteg alatt hagyja azt, akkor a heveder szíjait fektesse a beteg mellé. Így a szíjak nem csípődhettek be a kerekesszék kerekeibe.
- Álljon a beteg elő, és döntse előre a beteget.
- Húzza ki a hevedert, és döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.
- Döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.

18. ábra



## Tisztítás és fertőtlenítés

HU

## FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések megelőzése érdekében minden tartsa be a jelen Használati útmutatóban szereplő fertőtlenítési előírásokat.

## FIGYELMEZTETÉS

A anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen Használati útmutató szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klór a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt minden távolítsa el a hevedert.

## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mossa az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

Valamennyi passzív akasztós hevedert (az eldobhatók kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegen fogják használni.

## Tisztítási utasítások (7 lépés)

(NEM eldobható heveder)

- Válassza le a hevedert az emelőről.
- Vegye ki a merevítőket a merevítőzsebekből, ha vannak.
- Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatlát és tépőzáras rögzítését.
- Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.
- Mossa ki a hevedert gépből, 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szártást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).

### 6. TILOS

- durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
  - gózolni
  - bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
  - fehérítőt használni
  - gázsterilizálást végezni
  - autoklávozni
  - vegytisztítani
  - vasalni
- Használat előtt helyezze vissza a merevítőket a merevítőzsebekbe, ha vannak.

Folytatás a következő oldalon.

## Eldobható heveder – TILOS mosni

Az eldobható heveder csak egy betegnél használható.

NE tisztítsa, mosza, fertőtlenítse, törölje meg vagy sterilizálja az eldobható hevedert. Ha az eldobható heveder bármilyen ilyen jellegű kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

Az eldobható hevederen „TILOS mosni” szimbólum szerepel. (**Lásd 19. ábra**)

Az eldobható heveder mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. (**Lásd 20. ábra**)

19. ábra



20. ábra



## A tisztításhoz használható vegyszerek

Valamennyi heveder (az eldobható KIVÉTELÉVEL) esetében a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószereket használja.

Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszert, jódalapú fertőtlenítőszert, brómot vagy ózont.

## Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás. Ez nem vonatkozik az eldobható hevedererre.

Az eldobható hevedert TILOS tisztítani, mosni és fertőtleníteni.

# Karbantartás és megelőző karbantartás

HU

## FIGYELMEZTETÉS

A beteg és az ápoló sérülésének megelőzése érdekében soha ne módosítsa az eszközt, és ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

## Minden használat előtt és után

### Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhetők-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezet vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke
- Valamennyi heveder esetében (az eldobható heveder kivételével): A szennyezet vagy foltos hevedert mosza ki a „Tisztítás és fertőtlenítés” (61. oldal) szakaszban foglaltak alapján. Ha a szennyeződés vagy folt nem tűnik el, azonnal cseréje le a hevedert.
- Eldobható heveder esetében: Ellenőrizze, hogy sértetlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnik az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (65. oldal).

### Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

#### Tisztítsa meg/fertőtlenítse az összes hevedert az eldobható heveder kivételével

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (61. oldal) alapján.

#### Eldobható heveder

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. Az eldobható hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszenyezni. Ha az eldobható heveder bármilyen kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

#### Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnak. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyaguktól és minden egyéből, ami kárt tehet benne.

#### Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

# Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
Nem megfelelő a beteg pozíciója a hevederben (pl. az egyik szíj rövidebb, mint a másik).	<ul style="list-style-type: none"><li>Ellenőrizze, hogy a két vállszíj azonos hosszúságú akasztóval van-e az emelőhimbához rögzítve.</li><li>Ellenőrizze, hogy a két lábszíj azonos hosszúságú akasztóval van-e az emelőhimbához rögzítve.</li><li>Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak.</li><li>Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán ül-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli.</li><li>Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.</li></ul>
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál. Nehéz felhelyezni a hevedert (pl. az oldalára fektetett betegre).	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábhajtókái. Használjon Arjo csúsztatálemezt vagy -csövet a megfelelő Használati útmutató alapján.
Nehézséget okoz a vállakasztók rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"><li>Helyezze a beteget az ülőhelyzetet jobban megközelítő pozícióba, az ágyon vagy a padlón. Helyezzen párnát a beteg nyaka/háta mögé, a hevederen kívülre.</li><li>Ha lehetséges, emelje fel az ágy háttámláját.</li><li>Döntse meg jobban az emelőhimbát. Ügyeljen a beteg fejére.</li><li>Hajlítsa be a beteg lábát, vagy helyezzen párnát a térdre alá. Ha heveder padlón történő felhelyezése esetén a beteg lábat az ápoló térdére kell fektetni.</li></ul>
Nehézséget okoz a lábakasztók rögzítése.	A hevedert mindenkor a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „Engedélyezett termékkombináció” (55. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben. A beteg további támaszt kér a nyaka számára.	Módosítja akasztók hosszát. Például a vállhoz közelebbi akasztókkal előbbre döntött pozíció érhető el. Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülré.
Az eldobható heveder szennyezett, foltos vagy nedves. A „Tilos mosni” címke sérült vagy hiányzik, és előtűnt alólá a „Tilos használni/emelni” címke az eldobható hevederen.	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra. Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.

HU

# Műszaki adatok

## Általános

Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összterhelés	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (55. oldal)
Élettartam – az ajánlott használati időszak	MLAAS2000 hevedermodell: 1,5 év* Eldobható heveder: 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva* Minden egyéb heveder: 2 év*
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	* Lásd „Várható élettartam” (51. oldal)
Modell és típus	5 év Lásd „Heveder kiválasztása” (55. oldal)

## Használati, szállítási és tárolási környezet

Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-nál (68 °F) Szállítás: 10–95% +20 °C-nál (68 °F)

HU

## Ártalmatlanítás az életciklus végén

Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

## Alkatrészek és tartozékok

Merevítők	GX21270, TBS102 és TBS103
Mérőszalag	MTA1000

Tömeg	Kg (font)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

# Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok		Akasztó szimbóluma
 Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)		 Akasztós emelőhimbát kell használni.
Nem fehéríthető		Cikkszám
 Tilos gépbén szárítani		REF XXXXXX-X
Gépbén szárítható Nem vonatkozik az eldobható hevederre		REF XXXXXXX
 Nem vasalható		A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.  Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.
 Az eldobható hevedert TILOS mosni Csak az eldobható hevederre vonatkozik		
 Nem vegytisztítható		
Tanúsítványok és jelek		Műszáltartalom
 Az CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.		PES Poliészter
 Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.		PE Polietilén
 Egyedi eszközazonosító.		PP Polipropilén
Az eldobható heveder szimbólumai		Vegyes szimbólumok
 Többször használatra egy betegnél.		 Biztonságos terhelhetőség (SWL)
 „TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található.		 Beteg neve szimbólum
 „TILOS használni/emelni” szimbólum. Az eldobható hevedert mosták. A heveder külső oldalán található.		 Feljegyzés szimbólum
		 Használat előtt olvassa el a Használati útmutatót
		 Cikkszám
		 A gyártás dátuma
		 A gyártó neve és címe

HU

# Spis treści

Słowo wstępne .....	66	Mocowanie i odpinanie pętli .....	73
Obsługa klienta .....	66	Mocowanie pętli (5 kroków) .....	73
Definicje zawarte w instrukcji obsługi.....	66	Odpinanie pętli (2 kroki) .....	73
Przeznaczenie produktu .....	67	Zakładanie nosidła.....	73
Ocena pacjenta/pensjonariusza.....	67	Na łóżku (22 kroki) .....	73
Przewidywany okres eksplotacji.....	67	Na fotelu / wózku inwalidzkim (20 kroków) .....	74
Instrukcja dotyczące bezpieczeństwa .....	68	Na podłodze (35 kroków) .....	75
Zasady bezpieczeństwa .....	68	Zdejmowanie nosidła.....	76
Poważne zdarzenie .....	68	Na łóżku (13 kroków) .....	76
Opis części .....	69	Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków) .....	77
Przygotowania .....	69	Czyszczenie i dezynfekcja.....	77
Przed pierwszym użyciem (6 kroków).....	69	Instrukcja czyszczenia (7 kroków).....	77
Wybór rozmiaru nosidła.....	70	Nosidło jednorazowe — NIE prać .....	78
Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek) .....	70	Chemiczne środki czystości .....	78
Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki).....	70	Dezynfekcja.....	78
Po każdym użyciu .....	70	Pielegnacja i konserwacja zapobiegawcza .....	78
Wybór nosidła.....	71	Przed i po każdym użyciu .....	78
Przeniesienie/Kąpiel.....	71	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent .....	78
Przeniesienie/Transport .....	71	Przechowywanie .....	78
Dopuszczalne kombinacje.....	71	Serwis i konserwacja .....	78
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) .....	71	Rozwiązywanie problemów .....	79
		Dane techniczne.....	80
		Etykieta na nosidle .....	81

PL

## UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Zapoznanie się z instrukcją obsługi jest obowiązkowe.

Polityka identyfikacji wizualnej i prawo autorskie

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2023.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

## Słowo wstępne

**Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi!**

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

## Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe umieszczone na końcu instrukcji obsługi.

## Definicje zawarte w instrukcji obsługi

### UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

### OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

### WSKAZÓWKA

Oznacza: jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

# Przeznaczenie produktu

Pasywne nosidła pętlowe służą do poziomego przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu, którzy wymagają pełnego lub częściowego podparcia podczas przenoszenia. Pasywnych nosideł pętlowych należy używać wyłącznie z odpowiednimi urządzeniami firmy Arjo przeznaczonymi do podnoszenia pacjentów/pensjonariuszy.

Nosidło wykonane z tkaniny siatkowej (MLA4060) przeznaczone do użycia podczas kąpieli.

Nosidło in situ (MLAAS2000) jest przeznaczone dla pacjentów siedzących przez jakiś czas w oczekiwaniu na przeniesienie.

Nosidła wykonane z włókniny (MFA2100), znane jako nosidła jednorazowe, to niezmywalne nosidła przeznaczone dla jednego pacjenta oraz do użycia przez ograniczony okres. Nie wolno używać nosideł jednorazowych do kąpieli ani pod prysznicem.

Pasywne nosidła pętlowe zostały zaprojektowane z myślą o podnośnikach sufitowych, podnośnikach podłogowych i akcesoriach firmy Arjo.

Pasywne nosidła pętlowe muszą być używane przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.

Pasywne nosidła pętlowe są przeznaczone do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej.

Pasywne nosidła pętlowe powinny być używane wyłącznie dla celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

## Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem wagii opiekunowie powinni ocenić każdego pensjonariusza/pacjenta pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim;
- wymaga stałej opieki;
- nie potrafi stać bez oparcia ani utrzymać ciężaru ciała, nawet częściowo;
- w większości sytuacji polega na opiekunie;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja obecnych sprawności jest bardzo ważna.

Albo dla pacjenta/pensjonariusza, który:

- jest pasywny;
- może być niemal całkowicie przykuty do łóżka;
- często sztywniej mu kończyny lub stawy;
- jest całkowicie uzależniony od opiekuna;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;
- stymulacja i aktywizacja nie są głównym celem.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) pasywnych nosideł pętlowych:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

PL

## Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji pasywnych nosideł pętlowych odpowiada ich maksymalnej żywotności. Dlatego przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy pasy nosidła nie są postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób (tzn. nie ma śladów pęknięcia, zagięcia czy rozerwania). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła.

Nosidła jednorazowe są przeznaczone do użycia tylko przez krótki okres. W związku ze swoją budową nosidła jednorazowe powinny być traktowane jako produkt jednorazowy, przypisany do jednego pensjonariusza.

W przypadku zmywalnych pasywnych nosideł pętlowych na ich stan techniczny wpływa: liczba myć, temperatura wody, detergenty, środki dezynfekcyjne, częstotliwość użycia, waga pacjenta i inne czynniki. Rozróżniamy następujące okresy żywotności:

Przewidywany okres eksploatacji:

- Nosidła jednorazowe — 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie
- Model nosidła MLAAS2000 — 1,5 roku
- Wszystkie pozostałe nosidła — 2 lata

Okres trwałości:

- 5 lat

# Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

## **UWAGA**

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w instrukcji obsługi może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidle nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednorazowego nosidła. Jednorazowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

## **UWAGA**

Poniższe ostrzeżenia dotyczą modelu nosidła MLAAS2000:

Pacjenci siedzący na krześle są bardziej narażeni na powstawanie odleżyn z powodu większego nacisku skoncentrowanego na małej powierzchni w porównaniu z leżeniem w łóżku. Przed podjęciem decyzji o pozostawieniu na jakiś czas nosidła pod pacjentem, przeprowadzić indywidualną ocenę stanu skóry i zdrowia pacjenta.

W przypadku podjęcia decyzji o pozostawieniu na jakiś czas siedzącego pacjenta na nosidle, opracować odpowiedni plan opieki obejmujący regularną kontrolę skóry ze szczególnym uwzględnieniem punktów nacisku i częste zmiany pozycji. Plan powinien być udokumentowany i oparty na indywidualnym poziomie ryzyka powstania odleżyn.

Lekarz powinien również rozważyć powierzchnię redystrybucji nacisku, na której siedzi pacjent/rezydent, oraz upewnić się, że nosidło jest prawidłowo umieszczone i wyregulowane (zdejmowanie pętli i zacisków z siedzącego pacjenta), tak aby nie wpływało na skuteczność siedziska lub poduszek.

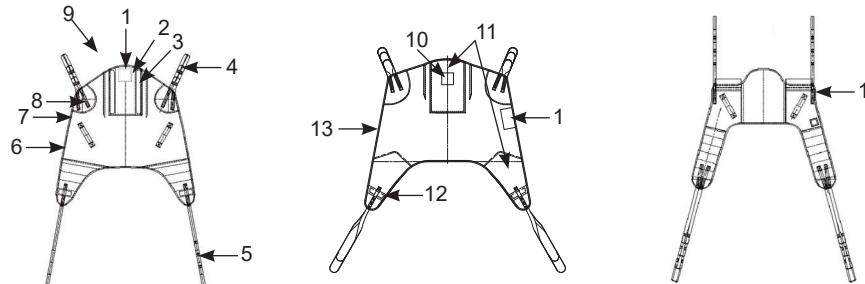
## **Zasady bezpieczeństwa**

- W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.
- Można podnosić pacjentów cierpiących na skurcze mięśni, lecz należy zwrócić szczególną uwagę, aby zapewnić oparcie dla nóg pacjenta.

## **Poważne zdarzenie**

W razie poważnego zdarzenia niepożdanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

# Opis części



1. Etykieta nosidła (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
2. Kieszeń elementu usztywniającego
3. Element usztywniający
4. Pas barkowy z pętlami
5. Pas nożny z pętlą
6. Część podtrzymująca nogi
7. Część podtrzymująca tułów
8. Uchwyty
9. Część podpierająca głowę
10. Etykieta na nosidle jednorazowym „NIE prac/używać/podnosić” (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
11. Wyściółka
12. Usztywniacz nóg
13. Wiązanie

*Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.*

## Przygotowania

PL

### Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 69. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania instrukcji obsługi.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

### WSKAZÓWKI

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

### UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z instrukcją obsługi.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 71.

### UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 69. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
  - postrzępienia
  - luźnych szwów
  - rozerwania
  - podziurawionej tkaniny
  - zabrudzonej tkaniny
  - uszkodzonych pętli
  - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

Dalsze kroki na następnej stronie.

### Przed każdym użyciem (7 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 67.

## UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej instrukcji obsługi.

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 77.
5. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie jednorazowego nosidła. Jeśli jednorazowe nosidło zostało wyprane, należy je wyrzucić. Zob. „Nosidło jednorazowe — NIE prać” na stronie 78.

6.  Jeśli ten symbol jest widoczny, NIE używać jednorazowego nosidła. Etykieta wskazuje, że jednorazowe nosidło zostało uprane.

7. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w *instrukcji obsługi* podnośnika.

## Po każdym użyciu

Jeśli pacjent opuszcza szpital, wyrzucić jednorazowe nosidło używane przez tego pacjenta.

## Wybór rozmiaru nosidła

### Użycie taśmy pomiarowej Arjo (4 kroki) (dodatek)

Taśma pomiarowa firmy Arjo pełni jedynie funkcję pomocniczą i pozwala wykonać pomiar w przybliżeniu. Podczas wyboru rozmiaru nosidła Arjo należy wziąć pod uwagę także szerokość i proporcje ciała pacjenta.

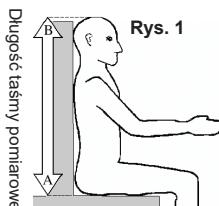
1. Najlepiej, aby pacjent znajdował się w pozycji siedzącej.
2. Punkt A zaznaczony na taśmie pomiarowej przyłożyć do kości ogonowej/pośladków pacjenta (pozycja A). (Patrz Rys. 1) oraz (Patrz Rys. 2)

3. Zmierzyć odległość od kości ogonowej/pośladków (pozycja A) do czubka głowy (pozycja B). (Patrz Rys. 1)

4. Kolorowy obszar taśmy pomiarowej, który znajduje się na wysokości czubka głowy pacjenta, odpowiada potrzebnemu rozmiarowi nosidła. Jeśli pomiar wypada pomiędzy dwoma rozmiarami, zawsze należy wybrać rozmiar mniejszy. (Patrz Rys. 2)

### Wybór rozmiaru bez użycia taśmy pomiarowej (2 kroki)

1. Umieścić nosidło na plecach pacjenta.
2. Sprawdzić, czy nosidło zakrywa pacjenta od czubka głowy (pozycja B) do kości ogonowej (pozycja A). (Patrz Rys. 1)



Rys. 2

← COCCYX → HEAD →	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7 cm
	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2 in

# Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład masy oraz ogólną budowę ciała.

## Przeniesienie/Kąpiel

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
MLA4060	272 kg (600 lb)	Pętlowe nosidło kąpielowe — bez wyściółki pod nogami	S, M, L, XL

## Przeniesienie/Transport

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiar
MLA2000	272 kg (600 lb)	Nosidło pętlowe — wyściółka pod nogami	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Nosidło pętlowe — wyściółka pod nogami	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Nosidło pętlowe in situ — wyściółka pod nogami	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Nosidło pętlowe — wyściółka pod nogami, bez podparcia głowy	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Jednorazowe nosidło pętlowe	S, M, L, XL, XXL

Numery katalogowe z rozszerzeniem „A” (np. MLA2000A) pochodzą z państw zgodnych z amerykańską ustawą BAA.

PL

## Dopuszczalne kombinacje

### UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *instrukcji obsługi*. Inne połączenia nie są dozwolone.

### Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze podnośnika/ramy Minstrel wynosi 190 kg (418 lb), a w przypadku MLA2000 jest to 272 kg (600 lb). Oznacza to, że podnośnik/rama Minstrel mają niższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

<b>Podnośnik</b>	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin			
<b>Bezpieczne obciążenie robocze</b>	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)			
<b>Rama</b>	4-punktowa	2-punktowa	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	4-punktowa duża	
<b>Nosidło</b>	<b>Bezpieczne obciążenie robocze</b>	<b>Rozmiar</b>	<b>Rozmiar</b>	<b>Rozmiar</b>	<b>Rozmiar</b>	
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

<b>Podnośnik</b>	Maxi Move				Maxi Sky 440	
<b>Bezpieczne obciążenie robocze</b>	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)	
<b>Rama</b>	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	2-punktowa, kamizelka Walking jacket	4-punktowa	Stała	
<b>Nosidło</b>	<b>Bezpieczne obciążenie robocze</b>	<b>Rozmiar</b>	<b>Rozmiar</b>	<b>Rozmiar</b>	<b>Rozmiar</b>	
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

<b>Podnośnik</b>	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2			
<b>Bezpieczne obciążenie robocze</b>	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
<b>Rama</b>	2-punktowa średnia	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	4-punktowa	
<b>Nosidło</b>	<b>Bezpieczne obciążenie robocze</b>	<b>Rozmiar</b>	<b>Rozmiar</b>	<b>Rozmiar</b>	<b>Rozmiar</b>
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

\* Nie służy do podnoszenia z podłogi.

# Mocowanie i odpinanie pętli

**2-punktowa rama:** Najpierw założyć pętle barkowe, a następnie pętle nożne.

**4-punktowa rama:** Najpierw założyć pętle barkowe na przednich hakach. Następnie założyć pętle nożne na tylnych hakach

## UWAGA

Nie krzyżować pasów barkowych.

## Mocowanie pętli (5 kroków)

## UWAGA

Pętle barkowe powinny mieć tę samą długość (kolor pętli); pętle nożne również powinny mieć tę samą długość (kolor pętli).

- Umieścić pętlę nad zatraskiem sprężynowym (A). (Patrz Rys. 3)
- Pociągnąć ją w dół, co spowoduje otwarcie się zatrasku.
- Gdy pętla znajdzie się wewnętrz, upewnić się, że zatrask sprężynowy całkowicie się zamknął. (Patrz Rys. 3)
- Upewnić się, że zatrask swobodnie się porusza.
- Sprawdzić, czy pętle ani pasy nie są poskręcane.

## WSKAZÓWKA

Długości pętli na pasach można wykorzystać do regulowania pozycji oraz zapewnienia pacjentowi większej wygody.

- Pętle bliżej ramion; pozycja bardziej wysunięta do przodu
- Pętle dalej od ramion; pozycja bardziej odchylona do tyłu
- Pętle bliżej nóg; uniesione nogi/pośladki
- Pętle dalej od nóg; obniżone nogi/pośladki

## Odpinanie pętli (2 kroki)

Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy waga pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.

### Sposób 1

- Przyciskając, otworzyć zatrask sprężynowy.
- Wyjąć pętle.

### Sposób 2

- Przeciągnąć jedną stronę pętli przez hak i zatrask sprężynowy. (Patrz Rys. 4)
- Pociągnąć pętle. (Patrz Rys. 5)

PL

## Zakładanie nosidła

### Na łóżku (22 kroki)

- Przysunąć w pobliże podnośnik.
- Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.
- Pacjent powinien leżeć płasko na plecach.
- Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
- Złożyć nosidło wzdłuż linii środkowej, zewnętrzna część na zewnątrz. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

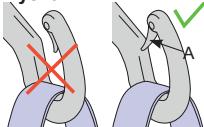
- Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. Instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej.
- Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa pacjenta, poczawszy od kości ogonowej. Skierować podpórki w stronę nóg. (Patrz Rys. 6)
- Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
- Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
- Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod ciało pacjenta.
- Ponownie obrócić pacjenta na plecy.

Dalsze kroki na następnej stronie.

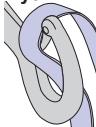
## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.

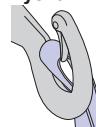
Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



Rys. 6



12. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta.
13. Upewnić się, że: (**Patrz Rys. 7**)
  - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
  - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy oraz
  - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
14. Skrzyżować pasy nożne. Przeciągnąć jeden z pasów przez drugi. (**Patrz Rys. 8**)
15. Umieścić podnośnik obok pacjenta i zablokować hamulce.

## **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.**

16. Założyć nosidło. (**Patrz Rys. 3**)
17. Sprawdzić, czy ramiona pacjenta są:
  - **Nosidło z podparciem głowy:** umieszczone wewnętrz nosidła.
  - **Nosidło z niskim oparciem:** umieszczone na zewnątrz nosidła.
18. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.  
(**Patrz Rys. 9**)

## **UWAGA**

**Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.**

19. Upewnić się, że:
  - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
  - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
  - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
20. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
21. Zwolnić hamulce podnośnika.
22. Przenieść, przetransportować i wykapać pacjenta zgodnie z *instrukcją podnośnika*.

## **Na fotelu / wózku inwalidzkim (20 kroków)**

1. Przysunąć w pobliże podnośnik.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
4. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu.
5. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona poewnętrznej stronie.
6. Linia środkowa powinna biec wzduż kręgosłupa i kości ogonowej pacjenta.
7. Podłożyć końcówkę nosidła pod kość ogonową lub pośladki. W razie potrzeby użyć rękawa/ maty ślizgowej firmy Arjo.
8. Oprzeć plecy pacjenta.
9. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. (**Patrz Rys. 10**)
10. Skrzyżować pasy nożne. Przeciągnąć jeden z pasów przez drugi. (**Patrz Rys. 8**)
11. Upewnić się, że: (**Patrz Rys. 10**)
  - nosidło jest ustawione centralnie i niepofałdowane,
  - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy oraz
  - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
12. Ustawić podnośnik przed pacjentem.
13. Zablokować hamulce podnośnika.

## **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.**

14. Założyć nosidło. (**Patrz Rys. 3**)
15. Sprawdzić, czy ramiona pacjenta są:
  - **Nosidło z podparciem głowy:** umieszczone wewnętrz nosidła.
  - **Nosidło z niskim oparciem:** umieszczone na zewnątrz nosidła.

## **UWAGA**

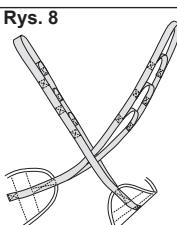
**Sprawdzić, czy pasy nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego lub podnośnika.**

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

Rys. 7



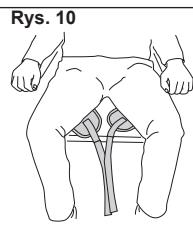
Rys. 8



Rys. 9



Rys. 10



16. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły.  
**(Patrz Rys. 11)**

## **UWAGA**

**Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.**

17. Upewnić się, że:
  - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
  - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
  - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
18. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.
19. Zwolnić hamulce podnośnika.
20. Przenieść, przetransportować i wykapać pacjenta zgodnie z *instrukcją* podnośnika.

## **Na podłodze (35 kroków)**

1. Dokonać oceny klinicznej pacjenta. Nosidła nie można używać, jeśli pacjent cierpi na uraz głowy, karku, kręgosłupa lub biodra. W zamian użyć noszy zabierakowych. Zob. *Instrukcję obsługi noszy zbierakowych*.
2. Umieścić podgłówek pod głową pacjenta.  
**(Patrz Rys. 12)**
3. Upewnić się, że pacjent znajduje się w miejscu, które umożliwia wykorzystanie podnośnika. W razie potrzeby przesunąć pacjenta za pomocą ręka/waty ślimakowej Arjo. Zob. *Instrukcję obsługi ręka/waty ślimakowej*.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. **Jeśli pacjent jest zdolny usiąść, przejść do kolejnego kroku. Jeśli nie jest zdolny usiąść, przejść do kroku nr 9.**
6. **Pacjent jest zdolny usiąść:** Stanąć za pacjentem i pomóc mu usiąść.
7. Umieścić nosidło wokół pleców i głowy pacjenta w taki sposób, aby przylegało do niego wewnętrzną stroną. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.
8. Linia środkowa powinna biec wzduż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej lub pośladków. **Przejść do kroku nr 18.**
9. **Pacjent nie jest zdolny usiąść:** Złożyć nosidło wzduż linii środkowej, zewnętrzną częścią na

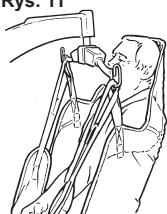
zewnętrzną. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie.

10. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypracowanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, nosidło założyć przy użyciu rękawa/maty ślimakowej Arjo. Zob. *Instrukcję obsługi ręka/waty ślimakowej*.
11. Umieścić złożone nosidło z boku pacjenta. Linia środkowa powinna biec wzduż kręgosłupa pacjenta, począwszy od kości ogonowej.
12. Skierować podpórki w stronę nóg. **(Patrz Rys. 13)**
13. Odgiąć górną część nosidła i wsunąć ją pod pacjenta.
14. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę.
15. Przeciągnąć pozostałą część nosidła pod całym pacjenta.
16. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
17. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta
18. Upewnić się, że: **(Patrz Rys. 14)**
  - nosidło jest ułożone centralnie i niepofäldowane,
  - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolicę karku/głowy,
  - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane.
19. Podnośnik ustawić z ukosa tak, aby jego nogi były rozwarte. Jeden z opiekunów powinien być blisko głowy i włosów pacjenta. Drugi podnosi nogi pacjenta.
20. Jedną z nóg podnośnika przysunąć w pobliże głowy, a drugą nogę wsunąć pod nogi pacjenta. Rama powinna się znajdować nad ramionami pacjenta. **(Patrz Rys. 15)**
21. Obniżyć ramę.
22. Umieścić podpórki pod nogami pacjenta. Sprawdzić, czy podpórki pod nogi nie są poskręcane.
23. Założyć pętle barkowe. **(Patrz Rys. 3)**
24. Skrzyżować pasy noźne. Przeciągnąć jeden z pasów przez drugi. **(Patrz Rys. 8)**
25. Sprawdzić, czy ramiona pacjenta są:
  - **Nosidło z podparciem głowy:** umieszczone wewnętrz nosidła.
  - **Nosidło z niskim oparciem:** umieszczone na zewnętrz nosidła.

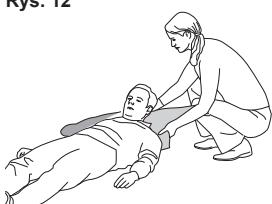
*Dalsze kroki na następnej stronie.*

PL

Rys. 11



Rys. 12



Rys. 13



Rys. 14



## **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.**

26. Przestawić podnośnik/ramę bliżej nóg pacjenta.
27. Założyć pętle nożne.
28. Zablokować hamulce podnośnika.
29. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły

## **UWAGA**

**Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.**

30. Upewnić się, że:
  - Wszystkie pętle zostały bezpiecznie założone
  - Wszystkie pasy są proste (a nie poskrucane)
  - Pacjent leży wygodnie na nosidle.

31. Jeśli jest konieczna regulacja, opuścić pacjenta w taki sposób, aby jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej przed zdjęciem pętli.

32. Upewnić się, że:

- jeden z opiekunów powinien uważać na głowę pacjenta oraz na to,
- aby drugi przytrzymywał jego stopy, tak by nie uderzyły w nogę podnośnika.

33. Zdjąć poduszkę.

34. Zwolnić hamulce podnośnika i zestawić jego nogi.

35. Przenieść, przetransportować i wykapać pacjenta zgodnie z instrukcją obsługi podnośnika.

# Zdejmowanie nosidła

PL

## **Na łóżku (13 kroków)**

1. Ustawić pacjenta nad łóżkiem. (**Patrz Rys. 16**)
2. Zablokować łóżko hamulcami i w miarę możliwości ustawić je na ergonomiczną wysokość.

## **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.**

3. Opuścić pacjenta na łóżko.
4. Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy ciężar pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.
5. Odłączyć nosidło.
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta.
7. Wysunąć podpórki spod nóg pacjenta.  
**(Patrz Rys. 14)**

8. W przypadku użycia nosidła In Situ i pozosta-wienia go pod pacjentem upewnić się, że pasy nosidła są ułożone wzdułc ciała pacjenta, tak aby nie zaczepiały się o inne przedmioty.

## **UWAGA**

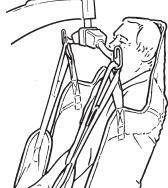
**Aby uniknąć obrażeń podczas przetaczania po drugiej stronie łóżka powinny być obecne: drugi opiekun i/lub poręcz boczna łóżka.**

9. Przetoczyć pacjenta. (Użyć lokalnie wypraco-wanej techniki). Jeśli przetoczenie nie jest możliwe, zdjąć nosidło przy użyciu rękkawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. *Instrukcja obsługi rękkawa/maty ślizgowej*.
10. Wsunąć nosidło pod pacjenta.
11. Przetoczyć pacjenta na drugą stronę i wyjąć nosidło. (**Patrz Rys. 17**)
12. Ponownie obrócić pacjenta na plecy.
13. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

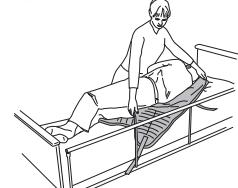
Rys. 15



Rys. 16



Rys. 17



## **Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków)**

1. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Umieścić pacjenta nad fotelem/wózkiem inwalidzkim.
3. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki.
4. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki, aby pacjent się nie zsunął.

### **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.**

5. Odłączyć nosidło. Przed zdaniem pętli należy sprawdzić, czy ciężar pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.
6. Odsunąć podnośnik od pacjenta
7. Wysunąć podpórki spod nóg pacjenta i schować je do tyłu wzduł jego tułowia. (**Patrz Rys. 18**)

8. W przypadku użycia nosidła In Situ i pozosta-wienia go pod pacjentem upewnić się, że pasy nosidła są ułożone wzduł ciała pacjenta, tak aby nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego.
9. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu.
10. Wysunąć nosidło i oprzeć pacjenta plecami w wygodnej i bezpiecznej pozycji.
11. Oprzeć pacjenta w wygodnej i bezpiecznej pozycji.

**Rys. 18**



## **Czyszczenie i dezynfekcja**

### **UWAGA**

**Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej instrukcji obsługi.**

### **UWAGA**

**Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z instrukcją obsługi pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.**

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorelem.
- Chlор może zniszczyć powierzchnię materiałów.

### **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.**

### **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednorazowego nosidła. Jednorazowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.**

Wszystkie pasywne nosidła pętlowe, z wyjątkiem nosideł jednorazowych, należy czyścić, kiedy są zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

## **Instrukcja czyszczenia (7 kroków)**

**PL**

### **(NIE)jednorazowe nosidło**

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Wyjąć elementy usztywniające z kieszeni, jeśli są.
3. Przed praniem zapiąć wszystkie klamry i rzepy na nosidłach i pasach.
4. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
5. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).
6. **NIE**
  - prać razem z twardymi powierzchniami i ostrymi przedmiotami
  - prać w pralni parowej
  - używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania
  - używać wybielacza
  - stosować sterylizacji gazowej
  - używać autoklawu
  - czyścić chemicznie
  - prasować
7. Przed użyciem ponownie włożyć elementy usztywniające do kieszeni, jeśli są.

*Ciąg dalszy na następnej stronie.*

## Nosiłdo jednorazowe — NIE prac

Nosiłdo jednorazowe jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Jednorazowych nosideł NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednorazowe nosideł należy wyrzucić.

Na jednorazowym nosidle znajduje się symbol „NIE prac”. (Patrz Rys. 19)

W przypadku wyprania jednorazowego nosideł będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”. (Patrz Rys. 20)

Rys. 19



Rys. 20



## Chemiczne środki czystości

Do wszystkich nosideł (NIE jednorazowych) należy stosować ogólnie dostępne detergenty nie zawierające rozjaśniacza.

Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekujących na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

## Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie.

Warunek ten nie dotyczy jednorazowych nosideł. Jednorazowe nosideła NIE SĄ PRZEZNACZONE do czyszczenia, prania ani dezynfekcji.

# Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

PL

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu ani nie stosować niekompatybilnych części.

## Przed i po każdym użyciu

### Sprawdzić wzroko wie wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzroko nosideł przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletnie nosideł pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosideł.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odبارwienie i plamy po wybielaniu
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosideł
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta
- Dotyczy wszystkich nosideł (z wyjątkiem nosideł jednorazowych): W przypadku zabrudzenia lub zaplamienia nosideł należy je wyprać zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 77. Jeśli zabrudzenie lub plamy są wciąż widoczne, należy natychmiast wymienić nosideł.
- Jednorazowe nosideł: Sprawdzić symbol „NIE prac” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosideł. Zob. „Etykieta na nosidle” na stronie 81.

## W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczęyna nowy pacjent

Czyścić/Dezynfekować wszystkie nosideła z wyjątkiem jednorazowych

Opiekun powinien dopilnować, aby nosideł zostało wyczyszczone zgodnie z „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 77, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

## Jednorazowe nosideł

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać jednorazowych nosideł. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednorazowe nosideł należy wyrzucić.

## Przechowywanie

Przechowywane nosideła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym naprężeniem, napięciem czy naciśkiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgotią. Nosideła należy trzymać z dala od ostrzych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

## Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosideł dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

# Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle jest nieprawidłowa (np. jeden pas jest krótszy od drugiego).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Obie pętle barkowe powinny być założone na ramie na tej samej długości pętli.</li><li>• Obie pętle nożne powinny być założone na ramie na tej samej długości pętli.</li><li>• Sprawdzić, czy paski nie są poskręcane.</li><li>• Pacjent powinien siedzieć na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta.</li><li>• Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.</li></ul>
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane na podpórkach do nóg.
Założenie nosidła jest zbyt trudne (np. przetaczanie).	Użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo zgodnie z <i>instrukcją obsługi</i> .
Założenie pętli barkowych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ułożyć pacjenta na łóżku lub na podłodze w bardziej siedzącej pozycji. Położyć poduszkę za szyją/plecami pacjenta, na zewnętrznej stronie nosidła.</li><li>• W miarę możliwości unieść oparcie łóżka.</li><li>• Ustawić ramę w bardziej odchylonej pozycji. Zawsze należy uważać na głowę pacjenta.</li><li>• Zagiąć nogi pacjenta lub podłożyć mu poduszkę pod kolana. Zakładając nosidło na podłodze, ułożyć nogi pacjenta na kolanie opiekuna.</li></ul>
Założenie pętli nożnych sprawia trudności.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 71.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca.	Wyregulować długość pętli. Na przykład założone pętle bliżej ramion powodują wysunięcie pensjonariusza do przodu.
Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Umieść poduszkę pod szyję pacjenta, wewnątrz nosidła.
Jednorazowe nosidło jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wyrzucić jednorazowe nosidło i wymienić na nowe.
Etykieta „NIE prac” jest uszkodzona lub jej brak; na nosidle jednorazowym widoczna jest czerwona etykieta „Nie używać/podnosić”.	Wyrzucić jednorazowe nosidło i wymienić na nowe.

PL

# Dane techniczne

Informacje ogólne	
Bezpieczne obciążenie robocze (SWL) = Maksymalny ładunek całkowity	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 71  Nosidło model MLAAS2000: 1,5 roku* Jednorazowe nosidło: 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie* Wszystkie pozostałe nosidła: 2 lata* * Zob. rozdział „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 67
Życotność — zalecany okres eksploatacji	
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 71

Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	15–70% przy +20°C (+68°F) Obsługa i przechowywanie 10–95% przy +20°C (+68°F) Transport

PL

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

Części i wyposażenie dodatkowe	
Elementy usztywniające	GX21270, TBS102 i TBS103
Taśma pomiarowa	MTA1000

Masa	Kg (lb)				
Numer części	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	—
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	—
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	—
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	—
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

# Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące pielęgnacji i prania	
	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie w suszarce bębnowej Nie dotyczy nosideł jednorazowych
	Nie prasować
	NIE prać nosidła jednorazowego Dotyczy tylko nosideł jednorazowych
	Nie czyścić chemicznie

Certyfikaty/oznakowania	
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745
	Niepowtarzalny identyfikator urządzenia

Symbole nosideł jednorazowych	
	Do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta.
	Symbol „NIE prać”. Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła.
	Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło jednorazowe zostało wyprane. Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła.

Symbol pętli	
	Użyć ramy pętlowej.

Numer artykułu	
REF XXXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła.
REF XXXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.

Zawartość włókniny	
PES	Poliester
PE	Politylen
PP	Polipropylen

Różne Symbole	
	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać <i>instrukcję obsługi</i>
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres wytwórcy.

PL

# Содержание

Предисловие .....	82	Крепление и снятие петель.....	89
Поддержка клиентов.....	82	Крепление петель (5 шагов).....	89
Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации .....	82	Снятие петель (2 шага).....	89
<b>Назначение.....</b>	<b>83</b>	<b>Использование стропы.....</b>	<b>89</b>
Оценка состояния пациента/подопечного.....	83	В кровати (22 шага).....	89
Расчетный срок службы .....	83	В кресле/кресле-коляске (20 шагов).....	90
<b>Инструкция по безопасности .....</b>	<b>84</b>	На полу (35 шагов).....	91
Меры предосторожности.....	84	<b>Извлечение стропы.....</b>	<b>92</b>
Серьезный инцидент .....	84	В кровати (13 шагов).....	92
<b>Назначение различных частей .....</b>	<b>85</b>	В кресле/кресле-коляске (11 шагов).....	93
<b>Подготовка.....</b>	<b>85</b>	<b>Очистка и дезинфекция.....</b>	<b>93</b>
Перед первым использованием (6 шагов) .....	85	Указания по очистке (7 шагов) .....	93
Перед каждым использованием (7 шагов).....	85	Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать ...	94
После каждого использования.....	85	Чистящие химические вещества .....	94
<b>Выбор размера стропы .....</b>	<b>86</b>	Дезинфекция .....	94
Использование измерительной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность) .....	86	<b>Уход и профилактическое обслуживание .....</b>	<b>94</b>
Определение размера без измерительной ленты (2 шага).....	86	До и после каждого использования .....	94
<b>Выбор стропы.....</b>	<b>87</b>	При загрязнении, пятнах и после каждого пациента.....	94
Перемещение и купание .....	87	Хранение .....	94
Перемещение и транспортировка .....	87	Сервисное и техническое обслуживание .....	94
<b>Допустимые комбинации.....</b>	<b>87</b>	Поиск и устранение неисправностей .....	95
Безопасная рабочая нагрузка (SWL).....	87	<b>Техническое описание.....</b>	<b>96</b>

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

RU

Политика в отношении конструкции оборудования и авторское право ® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo. © Arjo 2023.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

## Предисловие

**Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации (IFU)!**

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

### Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.

### Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

#### ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

# Назначение

Пассивные петлевые стропы предназначены для перемещения пациентов/подопечных, имеющих ограниченную подвижность и требующих полной или частичной поддержки тела в процессе перемещения. Пассивные петлевые стропы должны использоваться только на подходящих устройствах Arjo, предназначенных для подъема пациента/подопечного.

Стропы, изготовленные из сетчатого материала (MLA4060), также предназначены для использования при купании.

Стропа In Situ Sling (MLAAS2000) предназначена для размещения пациента в положении сидя в период времени между его перемещениями.

Стропы из нетканого материала (MFA2100), обозначаемые как одноразовые стропы, не подлежат стирке и предназначены для использования только одним пациентом в течение ограниченного периода времени. Одноразовые стропы не должны использоваться при купании пациентов и/или принятии ими душа.

Пассивные петлевые стропы специально разработаны для использования с потолочными или напольными подъемниками и принадлежностями производства компании Arjo.

Пассивные петлевые стропы должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации. Пассивные петлевые стропы предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения. Пассивные петлевые стропы следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование изделия в других целях запрещается.

## Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия лица, осуществляющие уход, должны провести оценку состояния каждого пациента/подопечного в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный сидит в кресле-коляске;
- не имеет возможности самостоятельно поддерживать положение тела;
- не может стоять без поддержки и не способен удерживать массу собственного тела, даже частично;
- в большинстве ситуаций зависит от медицинского персонала, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности пациента.

Помимо этого она предназначена для пациента/подопечного, который:

- пассивен;
- является почти полностью лежачим;
- часто страдает нарушениями подвижности суставов или имеет контрактуры суставов;
- полностью зависит от лица, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- стимуляция и активизация не являются основной целью.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) на пассивные петлевые стропы:

- MLAAS2000: 190 кг (418 фунтов);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 кг (600 фунтов).

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

## Расчетный срок службы

Расчетный срок службы пассивных петлевых строп соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Поэтому перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие признаков истирания, разрыва или иных повреждений (трещин, перегибов, осыпывания). Не используйте стропу при обнаружении любого такого повреждения.

Одноразовые стропы предназначены для использования только в течение ограниченного периода времени. Одноразовые стропы по своей конструкции являются одноразовым изделием и предназначены для использования только одним подопечным.

На состояние стираемых пассивных петлевых строп влияет количество стирок, температура стирки, применяемые моющие и дезинфицирующие средства, частота использования стропы, масса пациента и/или другие факторы.

Можно выделить следующие сроки службы строп:

Расчетный срок службы:

- Одноразовые стропы — 2 недели, при условии 4 перемещений в день
- Стропы модели MLAAS2000 — 1,5 года
- Все остальные стропы: 2 года

Срок хранения:

- 5 лет

RU

# Инструкции по безопасности

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эти предупреждения относятся к стропам модели MLAAS2000:

По сравнению с пациентами, лежащими в кровати, пациенты, сидящие в кресле, подвержены повышенному риску развития пролежней из-за высокого давления, сконцентрированного на небольшой площади зоны контакта. Принимая решение о том, следует ли оставлять стропу под пациентом в течение какого-либо периода времени, необходимо оценить состояние кожи и целостно оценить пациента.

В случае принятия решения о необходимости нахождения пациента стропе в течение любого периода времени между перемещениями, нужно составить соответствующий план ухода и включить в него регулярный осмотр кожи, уделяя особое внимание точкам давления и частым изменениям положения тела, которые следует задокументировать и определять на основании уровня риска развития пролежней.

Врач также должен учесть влияние стропы на любую уменьшающую или перераспределяющую давление поверхность, на которой сидит пациент, убедиться в том, что стропа правильно расположена и отрегулирована (петли и зажимы не контактируют с сидящим пациентом), и гарантировать, что стропа не влияет на эффективность сиденья или подушки.

## Меры предосторожности

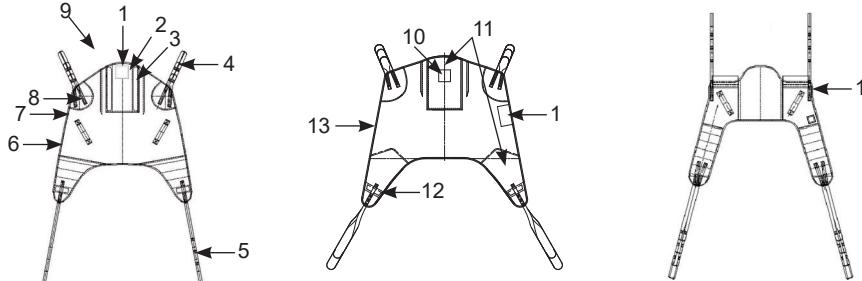
- Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.
- Пациента со спазмами можно поднимать, но следует соблюдать осторожность и поддерживать ноги пациента.

## Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибутору медицинского устройства.

В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

# Назначение различных частей



1. Этикетка стропы  
(находится на наружной стороне стропы)
2. Карман для элемента жесткости
3. Элемент жесткости
4. Плечевой ремень с петлями
5. Ножной ремень с петлей
6. Ножной клапан
7. Секция для тела
8. Ручка для подтягивания

9. Головная секция
10. Этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать/использовать/поднимать» на одноразовой стропе  
(находится на наружной стороне стропы)
11. Набивка
12. Элемент жесткости для ног
13. Отделка

Пример строп. Представлены не все модели.

## Подготовка

### Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все компоненты стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 85.  
При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Храните инструкцию по эксплуатации в специально отведенном и доступном месте.
5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

### Перед каждым использованием (7 шагов)

1. Способы повседневного ухода за пациентом необходимо определять в ходе оценки его состояния, см. «Назначение» на стр. 83.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 87.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все компоненты стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 85. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
  - истирания;
  - ослабления швов;
  - разрывов;
  - дыр в ткани;
  - грязи на ткани;
  - повреждения петель;
  - нечитаемых фрагментов или повреждений этикетки.

RU

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

4. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 93.
5. Всегда проверяйте наличие символа «Стирка» на этикетке одноразовой стропы. Если одноразовая стропа была постирана, ее нужно выбросить. См. «Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на стр. 94.
6. В случае появления этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать одноразовую стропу. Этикетка указывает на то, что одноразовая стропа была постирана.
7. Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

#### После каждого использования

Когда пациент покидает больницу, выбросьте одноразовую стропу, которую использовали для этого пациента.

# Выбор размера стропы

## Использование измерительной ленты Arjo (4 шага) (принадлежность)

Измерительная лента Arjo — это принадлежность для определения приблизительного размера, который может использоваться только в качестве ориентира. При выборе правильного размера стропы Arjo следует учитывать также ширину пациента и пропорции тела.

1. Если возможно, пациент должен находиться в сидячем положении.
2. Приложите точку, обозначенную на мерной ленте как **A**, к копчику/сиденью (положение **A**). (См. Рис. 1) и (См. Рис. 2)

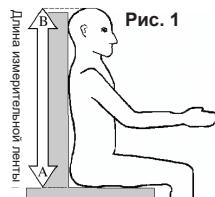


Рис. 2

A COCCYX	HEAD B	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
16.9		XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL	
		20.5	24	28.7	33.7	37.8	39.5	41.5	45.2	in cm

3. Измерьте расстояние от копчика/сиденья (положение **A**) до темени (положение **B**) (См. Рис. 1).
4. Цветная область на мерной ленте, совпавшая с теменем пациента, укажет необходимый размер стропы. Если размер стропы попадает между двумя размерами, рекомендуется выбрать меньший размер. (См. Рис. 2)

## Определение размера без измерительной ленты (2 шага)

1. Приложите стропу к спине пациента.
2. Убедитесь, что стропа проходит от темени пациента (положение **B**) до его копчики (положение **A**). (См. Рис. 1)

RU

# Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

## Перемещение и купание

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размер
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	Петлевая стропа для купания — крылья без подкладок	S, M, L, XL

## Перемещение и транспортировка

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размер
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	Петлевая стропа — крылья с подкладками	S, M, L, XL
MLA2000A	272 кг (600 фунтов)	Петлевая стропа — крылья с подкладками	M, L, XL
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	Петлевая стропа <i>in situ</i> — крылья с подкладками	S, M, L, XL
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	Петлевая стропа — крылья с подкладками, без поддержки для головы	S, M, L, XL
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	Одноразовая петлевая стропа	S, M, L, XL, XXL

Страна происхождения изделий, имеющих номер изделия с суффиксом «A» (например, MLA2000A), соответствует ВАА (закон «Покупайте американское»).

## Допустимые комбинации

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

### Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Minstrel* составляет 190 кг (418 фунтов), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы MLA2000 составляет 272 кг (600 фунтов). То есть подъемник крановая балка *Minstrel* имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

RU

Подъемник		Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin			
SWL		190 кг (418 фунтов)	227 кг (500 фунтов)	182 кг (401 фунт)			
Стропа		Крановая балка	4-точечная	2-точечная	2-точечная малая	2-точечная средняя	4-точечная большая
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL	
MLA2000A	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL	
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL	
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL	
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL	
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	

Подъемник		Maxi Move				Maxi Sky 440	
SWL		125 кг (275 фунтов)	227 кг (500 фунтов)			200 кг (440 фунтов)	
Стропа		Крановая балка	2-точечная малая	2-точечная средняя	2-точечная, жилет Walking jacket с петлями	4-точечная	Фиксированная
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	
MLA2000A	272 кг (600 фунтов)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

Подъемник		Maxi Sky 600	Maxi Sky 2			
SWL		272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)	272 кг (600 фунтов)	
Стропа		Крановая балка	2-точечная средняя	2-точечная малая	2-точечная средняя	4-точечная
MLA2000	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL	
MLA2000A	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL	
MLAAS2000	190 кг (418 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL	
MLA4060	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL	
MLA3000	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL	
MFA2100	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

\* Не для подъема с пола.

# Крепление и снятие петель

## 2-точечная крановая балка:

сначала прикрепите плечевые петли, а затем — ножные петли.

## 4-точечная крановая балка:

сначала прикрепите плечевые петли к передним крючкам. Затем прикрепите ножные петли к задним крючкам

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите, чтобы плечевые ремни не перекрещивались.

## Крепление петель (5 шагов)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте петли одинаковой длины (цвета) для плечевых ремней и петли одинаковой длины (цвета) для ножных ремней.

1. Поместите петлю поверх пружинной защелки (A). (См. Рис. 3)
2. Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.
3. Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и петля находится внутри. (См. Рис. 3)
4. Убедитесь, что защелка свободно перемещается.
5. Убедитесь, что петли и ремни не перекручены.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Длины петель на ремнях используются для регулировки положения и удобства пациента.

- Петли ближе к плечам; положение с наклоном вперед.
- Петли дальше от плеч; положение, более приближенное к лежачему.
- Петли ближе к ногам; приподнятые ноги/нижняя часть тела.
- Петли дальше от ног; опущенные ноги/нижняя часть тела.

# Использование стропы

RU

## В кровати (22 шага)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до эргономичного положения.
3. Пациент должен лежать ровно на спине.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убранны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовал другой медработник, осуществляющий уход, и (или) были установлены боковые рейки.

## Снятие петель (2 шага)

Перед снятием петель убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

### Метод 1

1. Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.
2. Выньте петлю.

### Метод 2

1. Накиньте одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. (См. Рис. 4)
2. Потяните петлю вниз. (См. Рис. 5)

6. Переверните пациента (используйте методику, действующую в учреждении). Если перевернуть пациента невозможно, для размещения стропы используйте скользящую простыню/трубку Айо. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава
7. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика. Расположите ножные клапаны в направлении ног. (См. Рис. 6)
8. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под туловище пациента.
9. Переверните пациента на другой бок.
10. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тела пациента.
11. Снова положите пациента на спину.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 3

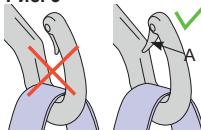


Рис. 4



Рис. 5



Рис. 6



- Подведите ножные клапаны под ноги пациента.
- Убедитесь в том, что: **(См. Рис. 7)**
  - стропа расположена по центру, распрымлена и не имеет складок;
  - подголовник стропы покрывает шею/голову пациента
  - части стропы не перекручены под пациентом.
- Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. **(См. Рис. 8)**
- Установите подъемник рядом с пациентом и задействуйте тормоза.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.**

- Присоедините стропу. **(См. Рис. 3)**
- Убедитесь, что:
  - Стропа с областью поддержки головы:** руки пациента расположены внутри стропы.
  - Низкопрофильная стропа:** руки пациента расположены за пределами стропы.
- Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. **(См. Рис. 9)**

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.**

- Проверьте следующее:
  - все петли надежно закреплены;
  - все ремни лежат ровно (не перекручены);
  - пациент удобно лежит в стропе.
- Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
- Снимите подъемник с тормозов.
- Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с инструкцией по эксплуатации подъемника.

RU

## В кресле/кресле-коляске (20 шагов)

- Расположите подъемник поблизости.
- Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
- Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если такие имеются.
- Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
- Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
- Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником и копчиком пациента.
- Подоткните конец стропы возле копчика или сиденья. При необходимости используйте скользящую простыню/рукав Аиро.
- Отклоните туловище пациента назад.
- Подведите ножные клапаны под ноги пациента. **(См. Рис. 10)**
- Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. **(См. Рис. 8)**
- Обязательно удостоверьтесь, что: **(См. Рис. 10)**
  - стропа расположена по центру, распрымлена и не имеет морщин;
  - подголовник стропы покрывает шею/голову пациента и
  - части стропы не перекручены под пациентом.
- Разместите подъемник рядом с пациентом.
- Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.**

- Присоедините стропу. **(См. Рис. 3)**
- Убедитесь, что:
  - Стропа с областью поддержки головы:** руки пациента расположены внутри стропы.
  - Низкопрофильная стропа:** руки пациента расположены за пределами стропы.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Убедитесь, что ремни не попадают в колеса кресла-коляски или подъемника.**

*Продолжение описания на следующей странице.*

Рис. 7



Рис. 8

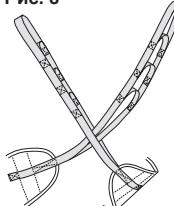
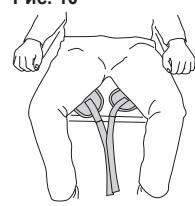


Рис. 9



Рис. 10



16. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 11)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.**

17. Проверьте следующее:

- все петли надежно закреплены;
- все ремни лежат ровно (не перекручены);
- пациент удобно лежит в стропе.

18. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на приминающую поверхность, прежде чем снимать петли.

19. Снимите подъемник с тормозов.

20. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с инструкцией по эксплуатации подъемника.

## На полу (35 шагов)

1. Выполните клиническую оценку пациента. Запрещается использовать стропу, если у пациента травмирована голова, шея, позвоночник или тазобедренный сустав. В таких случаях используйте ковшовые носилки. См. инструкцию по эксплуатации ковшовых носилок.
2. Подложите под голову пациента подушку. (См. Рис. 12)
3. Убедитесь, что пациент находится в месте, доступном для подъемника. При необходимости переместите пациента с использованием скользящей простыни/рукава Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если такие имеются.
5. **Если пациент способен сидеть, перейдите к следующему шагу. Если он не способен сидеть, перейдите к шагу 9.**
6. **Пациент способен сидеть.** Встаньте сзади от пациента и помогите ему/ей сесть.
7. Приложите стропу к спине и голове пациента так, чтобы внутренняя сторона стропы прилегала к телу пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне.
8. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика, или с сиденьем. **Перейдите к шагу 18.**

Рис. 11



Рис. 12



9. **Пациент не способен сидеть:** Сложите стропу в продольном направлении вдоль центральной линии, наружной стороной к наружной стороне. Этикетка стропы находится на наружной стороне.

10. Переверните пациента (используйте местные приспособления). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.

11. Поместите сложенную стропу сверху на бок пациента. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником пациента, начиная с копчика.

12. Расположите ножные клапаны в направлении ног. (См. Рис. 13)

13. Разверните верхнюю часть стропы и подоткните ее под тулowiще пациента.

14. Переверните пациента на другой бок.

15. Вытяните оставшуюся часть стропы из-под тулowiща пациента.

16. Снова положите пациента на спину.

17. Подведите ножные клапаны под ноги пациента.

18. Убедитесь в том, что: (См. Рис. 14)

- стропа расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
- подголовник стропы покрывает голову пациента;
- части стропы не перекручены под пациентом.

19. Разместите подъемник сбоку и широко разведите в стороны его опоры. Один человек должен быть расположен у головы пациента. Второй человек должен поднимать ноги пациента.

20. Расположите одну опору подъемника у головы пациента, а другую опору — под ногами пациента. Убедитесь, что крановая балка расположена над плечами пациента. (См. Рис. 15)

21. Опустите крановую балку.

22. Подведите ножные клапаны под ноги пациента.

Убедитесь, что ножные клапаны не перекручены.

23. Закрепите плечевые петли. (См. Рис. 3)

24. Перекрестите ножные ремни. Протяните один ремень через другой. (См. Рис. 8)

25. Убедитесь, что:

- **Стропа с областью поддержки головы:** руки пациента расположены внутри стропы.
- **Низкопрофильная стропа:** руки пациента расположены за пределами стропы.

*Продолжение описания на следующей странице.*

Рис. 13

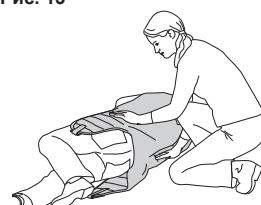


Рис. 14



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

26. Передвиньте подъемник/крановую балку ближе к ногам пациента.
27. Закрепите ножные петли.
28. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.
29. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

30. Проверьте следующее:
  - все петли надежно закреплены;
  - все ремни лежат ровно (не перекручены);
  - пациент удобно лежит в стропе.

## Извлечение стропы

### В кровати (13 шагов)

1. Поместите пациента над кроватью. (См. Рис. 16)
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до эргономичного положения.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

3. Опустите пациента на кровать.
4. Убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
5. Отсоедините стропу.
6. Отодвиньте подъемник от пациента.
7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента. (См. Рис. 14)
8. При использовании стропы In Situ и оставлении ее под пациентом ремни стропы обязательно должны проходить скобу вдоль туловища пациента. Это предотвращает захват ремней другими предметами.

31. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.

32. Проверьте следующее:

- один человек контролирует голову пациента, а
- второй человек удерживает ноги пациента, чтобы они не ударились об опору подъемника.

33. Уберите подушку.

34. Разблокируйте тормоза на подъемнике и сведите вместе опоры подъемника.

35. Выполните перемещение, транспортировку и купание пациента в соответствии с Инструкцией по эксплуатации подъемника.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм при переворачивании необходимо, чтобы на противоположной стороне кровати присутствовал другой медработник, осуществляющий уход, и (или) были установлены боковые рейки.

9. Переверните пациента (используйте местные приспособления). Если перевернуть пациента невозможно, используйте для удаления стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
10. Подоткните стропу под туловище пациента.
11. Переверните пациента на другой бок и уберите стропу. (См. Рис. 17)
12. Снова положите пациента на спину.
13. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

Рис. 15



Рис. 16

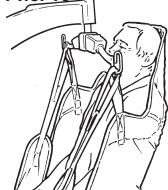
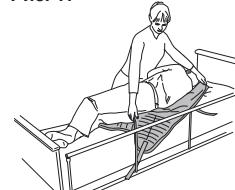


Рис. 17



## **В кресле/кресле-коляске (11 шагов)**

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Поместите пациента над креслом/креслом-коляской.
3. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску.
4. Убедитесь, что нижняя часть спины пациента полностью вошла в кресло/кресло-коляску, чтобы избежать выскальзывания пациента.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.**

5. Отсоедините стропу. Убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать петли.
6. Отдвиньте подъемник от пациента.
7. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента и положите их наизнанку сбоку вдоль туловища пациента. (См. Рис. 18)

8. При использовании стропы In Situ и оставлении ее под пациентом ремни стропы обязательно должны проходить сбоку вдоль туловища пациента. Это предотвращает захват ремней колесами кресла-коляски.
9. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
10. Вытащите стропу и отклоните туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.
11. Отклоняйте туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.

**Рис. 18**



## **Очистка и дезинфекция**

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в этой инструкции по эксплуатации.**

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно этой инструкции по эксплуатации.**

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.**

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.**

Все пассивные петлевые стропы, следует очищать, когда они загрязнены или имеют пятна, а также при смене пациентов.

### **Указания по очистке (7 шагов)**

#### **(НЕ одноразовая стропа)**

1. Отсоедините стропу от подъемника.
2. Полностью извлеките элементы жесткости, если такие имеются, из карманов для элементов жесткости.
3. Перед стиркой застегните все пряжки и застежки-липучки на стропах и ремнях.
4. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
5. Постирайте стропу в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F).
6. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ:**
  - стирать вместе с предметами с грубыми поверхностями, или с острыми предметами;
  - отпаривать.
  - прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
  - использовать отбеливатель;
  - использовать газовую стерилизацию;
  - использовать автоклав;
  - подвергать химической чистке;
  - разглаживать с помощью утюга.
7. Перед использованием поместите элементы жесткости внутрь карманов для элементов жесткости (если есть).

**RU**

*Продолжение на следующей странице.*

## **Одноразовая стропа — ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать**

Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать одноразовые стропы. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо такой обработке, ее следует выбросить. Одноразовая стропа помечена символом «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 19) После стирки на одноразовой стропе появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 20)

Рис. 19



Рис. 20



## **Чистящие химические вещества**

Для очистки строп (КРОМЕ одноразовых строп) используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя. Все остальные химические средства, например озон, моющие средства на основе хлора, йода и брома, а также кондиционеры для белья запрещены.

## **Дезинфекция**

Единственным допустимым способом дезинфекции является стирка. Это не относится к одноразовым стропам. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** мыть, стирать, дезинфицировать одноразовые стропы.

# **Уход и профилактическое обслуживание**

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

RU

## **До и после каждого использования**

### **Визуальная проверка всех видимых частей**

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования.

Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже.

При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- Истирание
- Ослабление швов
- Разрывы
- Дыры
- Выцветание и пятна от отбеливания
- Загрязнения и пятна на стропе
- Нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки
- Для всех строп (кроме одноразовых): если на стропе имеются загрязнения или пятна, выстирайте стропу, как описано в разделе «Очистка и дезинфекция» на стр. 93. При обнаружении загрязнений или пятен немедленно замените стропу.
- Для одноразовых строп: убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу. См. «Этикетка на стропе» на стр. 97.

## **При загрязнении, пятнах и после каждого пациента**

### **Очистка/дезинфекция (все стропы, за исключением одноразовых строп)**

Лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 93 при появлении загрязнений или пятен, а также после каждого пациента.

### **Одноразовые стропы**

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна с одноразовых строп. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо обработке, ее следует выбросить.

### **Хранение**

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

## **Сервисное и техническое обслуживание**

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стропы с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

# Поиск и устранение неисправностей

RU

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе (например, один ремень короче другого).	<ul style="list-style-type: none"><li>Убедитесь, что обе плечевые петли, присоединенные к крановой балке, имеют одинаковую длину.</li><li>Убедитесь, что обе ножные петли, присоединенные к крановой балке, имеют одинаковую длину.</li><li>Убедитесь, что ремни не перекручены.</li><li>Убедитесь, что пациент сидит на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки.</li><li>Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.</li></ul>
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе. Стропу сложно применить (например, во время переворачивания пациента).	Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки. Используйте скользящую простыню или рукав Arjo согласно указаниям в соответствующей инструкции по эксплуатации.
Возникают проблемы при использовании плечевых петель.	<ul style="list-style-type: none"><li>Поместите пациента в положение в постели или на полу, более приближенное к лежачему положению. Подложите под шею/спину пациента подушку, она должна располагаться снаружи от стропы.</li><li>Поднимите заднюю часть кровати, если это возможно.</li><li>Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к лежачему. Следите за головой пациента.</li><li>Согните ноги пациента или поместите подушку под колени пациента. Если стропа используется на полу, поместите ноги пациента на колено лица, осуществляющего уход.</li></ul>
Возникают проблемы при использовании ножных петель.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 87.
При использовании стропы вместе с подъемником и крановой балкой возникают трудности.	Отрегулируйте длины петель. Например, перенос петель ближе к плечам приводит к положению с наклоном вперед.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежачему или сидячему.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.
Одноразовая стропа загрязнена, испачкана или намокла.	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.
На одноразовой стропе этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» повреждена или отсутствует, и появляется находящаяся под ней красная этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать».	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.

# Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 87
Срок службы — рекомендуемый период использования	Стропы модели MLAAS2000: 1,5 года* Одноразовая стропа: 2 недели, по 4 перемещения в день* Все прочие стропы: 2 года* * См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 83
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 87

Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: 10–95 % при +20 °C (68 °F)

Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропы	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п., следует сортировать как горючие отходы.

RU

Детали и принадлежности	
Элементы жесткости	GX21270, TBS102 и TBS103
Измерительная лента	MTA1000

Вес	Кг (фунты)				
Номер изделия	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	—
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	—
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	—
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	—
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

# Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане Не относится к одноразовым стропам
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	НЕ мойте одноразовую стропу. Относится только к одноразовым стропам
	Химическая чистка запрещена
Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
	Уникальный идентификатор устройства
Символы на одноразовых стропах	
	Для многократного использования одним пациентом.
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». Находится на наружной стороне стропы.
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Одноразовая стропа была постирана. Находится на наружной стороне стропы.
Символ для петли	
	Использование петлевой крановой балки.
Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.
Состав волокна	
PES	Полиэстер
PE	Полиэтилен
PP	Полипропилен
Прочие символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

# 目次

はじめに.....	98	ストラップの取付けと取り外し.....	105
カスタマーサポート.....	98	ストラップの取付け(5ステップ).....	105
本取扱説明書における定義.....	98	ストラップの取り外し(2ステップ).....	105
使用目的.....	99	スリングの装着.....	105
患者/利用者のアセスメント.....	99	ベッド上で(22ステップ).....	105
想定する使用期間.....	99	いす/車いすで(20ステップ).....	106
安全に関する注意事項.....	100	床上で(35ステップ).....	107
安全への取り組み.....	100	スリングの取り外し.....	108
重大なインシデント.....	100	ベッドで(13ステップ).....	108
部位の名称.....	101	いす/車いすで(11ステップ).....	109
準備.....	101	洗浄および消毒.....	109
初めて使用するまえに(6ステップ).....	101	洗浄手順(7ステップ).....	109
毎回のご使用前に(7ステップ).....	101	ディスポーザブルスリング - 洗濯不可.....	110
毎回の使用後.....	101	洗剤.....	110
スリングサイズの選択.....	102	消毒.....	110
Arjoメジャーテープの使用(4ステップ).....		点検・保守及びメンテナンス.....	110
(アクセサリ).....	102	毎回の使用前後.....	110
メジャーテープを使用しない測定方法(2ステップ).....	102	汚れやしみが付いた場合および患者が変わるとき.....	110
スリングの選択.....	103	保管.....	110
移乗/入浴.....	103	サービスとメンテナンス.....	110
移乗/移動.....	103	トラブルシューティング.....	111
使用可能な組合せ.....	103	技術仕様.....	112
安全耐荷重(SWL).....	103	スリングのラベル.....	113

## 警告



けがを避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

JA

### デザインポリシーと著作権

®および™はArjoグループ企業の商標です。© Arjo 2023

当社の方針の一つに継続的改善を掲げているため、事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を有しています。本書の内容の全部または一部をArjoの同意なしに複製する事は禁じられています。

## はじめに

Arjo製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

当社の承認を受けずに製品を改造した場合の事故、事件、製品不具合について、Arjoは責任を負いません。

### カスタマーサポート

より詳しい情報が必要な場合は、Arjoまでお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

### 本取扱説明書における定義

#### 警告

意味: 安全上の警告警告に従わない場合、自身または他者がけがをするおそれがあります。

#### 注意

意味: 手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

#### 注記

意味: システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

# 使用目的

ループスリングは、移動能力に制限があり、移乗中に体の全部または一部を支える必要がある患者/入居者の移乗を支援するための製品です。ループスリングは、必ず適切な Arjo 製の患者/入居者用リフトと併せて使用してください。

メッシュ素材のスリング (MLA4060) は、入浴時にも使用することができます。

オールディスリング (MLAAS2000) は、座位への移乗後に取り外さず敷いたままにすることも可能です。

不織布素材のスリング (MFA2100) はディスポーザブルスリングと呼ばれ、1人の患者に限定して使用する洗濯不可のスリングで、限られた期間のみ使用できます。ディスポーザブルスリングは患者の入浴/シャワーには使用できません。

ループスリングは天井走行リフト、床走行リフト、および Arjo 製のアクセサリ専用に設計されています。

ループスリングは、介護現場の知識を有し、介護手法の指導を受け十分な知識を持つ介助者が、本取扱説明書の指示に従って使用してください。

ループスリングは病院、介護施設やその他の医療施設で使用することを想定しています。

ループスリングは本取扱説明書で指定された用途にのみ使用してください。それ以外の使用は禁止します。

## 患者/利用者のアセスメント

定期的にアセスメントを行うことを推奨します。介助者は次の評価基準に従って、使用する前に患者/利用者を評価してください。

- 車いすを使用している
- 自身の体を支えることがまったくできない
- サポートなしに立ちあがることができず、体重の一部を支えることもできない状態である
- ほとんどの状況で介助を必要とする
- 介助者の身体的負担が大きい
- 残存能力を刺激することが重要である

または、以下の状態の患者/入居者

- 自力で体を動かせない
- ほとんどまたは完全に寝たきりである
- 関節に拘縮がみられることがある
- 全介助である
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 身体能力の向上が主な目的ではない

ループスリングの安全耐荷重 (SWL):

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb)
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272kg (600 lb)

患者/入居者の体格や身体の状態、移乗方法を評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。

患者/入居者が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

## 想定する使用期間

ここに示すループスリングの使用期間は、使用可能な最長期間を意味します。

そのため、使用前に必ずスリングに劣化や裂け目、その他の損傷(ひび割れ、曲がり、折れなど)がないことを確認します。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。

ディスポーザブルスリングは限定された期間のみの使用を前提としています。ディスポーザブルスリングはその設計の性質から、使い捨てかつ1人の患者専用のスリングとして取り扱ってください。

洗濯可能なループスリングの状態は、洗濯回数、洗濯温度、洗剤、消毒剤、使用頻度、患者の体重などの要因に影響されます。

各スリングの使用期間は以下の通りです。

使用期間:

- ディスポーザブルスリング – 2 週間。1 日あたり 4 回の移乗を行った場合
- スリングモデル MLAAS2000 – 1.5 年
- その他のスリング – 2 年間

保管期間:

- 5 年間

JA

# 安全に関する注意事項

## 警告

けがを防止するため、いかなる場合も患者を一人にしないでください。

## 警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者を評価してください。

## 警告

落下防止のために、全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも利用者の体重が軽いことを確認してください。

## 警告

けがを防ぐため、長期間保存したスリングの使用は避けてください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

## 警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

## 警告

けがを防ぐため、スリングは日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線にあたると素材が劣化することがあります。

## 警告

けがを避けるため、ディスポーザブルスリングの洗濯はしないでください。ディスポーザブルスリングは「1人の患者専用」で使用してください。

## 警告

これらの警告は、スリングモデル MLAAS2000 に適用します。

ベッドに寝ている場合と比較すると、いすに座っている患者は、体表のより狭い面積に高い圧力が集中します。そのため褥瘡発生のリスクが高まります。スリングを利用者の下に敷いたままにすべきかを決定する前に、患者の皮膚および身体状況の評価を個別に実施してください。

スリングを外さずそのまま座位をとらせる場合は、定期的な皮膚のチェックを行う必要があります。特に、圧のかかりやすい部分の確認と体位変換を行うタイミングには注意を払う必要があります。対象者の褥瘡発生のリスクレベルに基づき、書面などで共有することが重要です。

また、患者が使用している圧力緩和/圧再分配マットレスについても考慮し、スリングがシートやクッションの有効性に影響を及ぼさないよう、スリングが正しく装着されているかを確認してください（ループやクリップの上に患者/入居者が着座しないこと）。

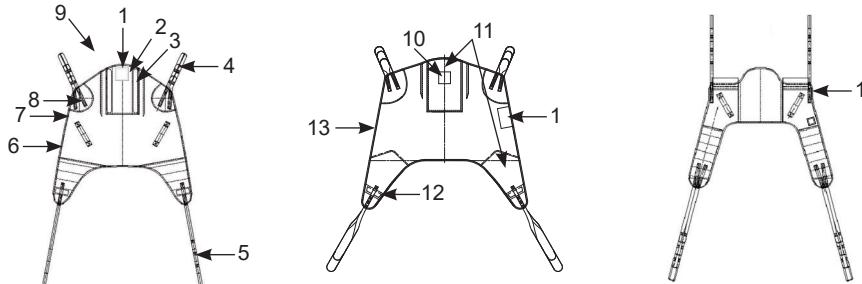
## 安全への取り組み

- いずれの時も、患者が不穏状態になった時には移乗/移動をやめ、患者を安全に下降させてください。
- けいれんのある患者を持ち上げることはできますが、患者の足に細心の注意を払って支えるようにしてください。

## 重大なインシデント

ユーザーまたは患者に影響を与える重大事故が発生した場合、ユーザーまたは患者は、機器メーカーまたは販売店に報告してください。欧州連合においては、ユーザーは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

# 部位の名称



1. スリングのラベル(スリングの外側)
2. 補強材ポケット
3. 補強材
4. ループ付き肩ストラップ
5. ループ付きレッグストラップ
6. レッグフラップ
7. ボディセクション
8. 引手

9. ヘッドセクション
10. ディスポーザブルスリングの「洗濯/使用/リフト不可」ラベル(スリングの外側)
11. パッド
12. レッグ補強材
13. 縁取り

スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。

## 準備

### 初めて使用するまえに(6ステップ)

1. スリングの全パーツをチェックします。セクション 101 ページの「部位の名称」を参照してください。不足あるいは損傷しているパーツがある場合、スリングを使用しないでください。
2. この取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも確認できるように取扱説明書を保管してください。
5. 患者の緊急事態に備えて、あらかじめ救助プランを準備してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

#### 注記

Arjo は、患者間の相互汚染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者名を記入することを推奨します。

### 毎回のご使用前に(7ステップ)

1. 必ず患者のアセメントを実施し、日常のケアに関するプロセスを確定してください。99 ページの「使用目的」を参照してください。

#### 警告

患者の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. スリング、スレッダーバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。103 ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。

#### 警告

けがを防ぐため、使用前に製品のチェックを行ってください。

3. スリングの全パーツを確認します。101 ページの「部位の名称」を参照してください。不足あるいは損傷しているパーツがある場合、スリングを使用しないでください。チェック項目:

- ほつれ
- 縫い目のほころび
- 裂け目
- 布地に穴があいている
- 布地の汚れ
- ループの損傷
- ラベルが読めない、または損傷している

JA

#### 警告

交差感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、109 ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
5. ディスポーザブルスリングのラベル上にある洗濯マークを必ず確認してください。ディスポーザブルスリングが洗濯された場合には廃棄してください。110 ページの「ディスポーザブルスリング - 洗濯不可」を参照してください。
6. この記号が見える場合は、ディスポーザブルスリングを使用しないでください。ラベルは、ディスポーザブルスリングが洗濯されたことを示します。
7. スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、移動、および入浴のセクションをお読みください。

### 毎回の使用後

患者が退院した場合は、その患者専用のディスポーザブルスリングは廃棄してください。

# スリングサイズの選択

## Arjoメジャーテープの使用(4ステップ) (アクセサリ)

Arjoメジャーテープはあくまで目安であり、大まかなサイズを測定する事が目的です。適切なサイズのArjoスリングを選択する際は、患者の体格と体型も考慮してください。

- 可能であれば、患者を座位にします。
- メジャーテープのAと記載された場所を患者の尾骨またはいす座面にあててください(位置 A)。(図 1 を参照)(図 2 を参照)

- 尾骨/いす座面(A の位置)から頭頂(B の位置)までを測定します(図 1 を参照)。
- 患者の頭頂部と同じ高さにあるメジャーテープに塗られている色が必要なスリングのサイズを示します。頭頂部が2つのサイズの中間にある場合は、小さい方を選択してください。(図 2 を参照)

## メジャーテープを使用しない測定方法 (2ステップ)

- スリングを患者の背に当てます。
- スリングが患者の頭頂部(B の位置)から尾骨(A の位置)を覆っていることを確認します。(図 1 を参照)

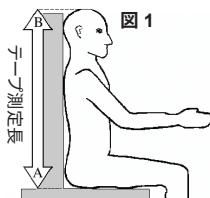


図 1

図 2

A COCCYX	XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL	
16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2	in cm

# スリングの選択

スリングを選択する際は、患者の身体的障害や体重分布、体格などを考慮する必要があります。

## 移乗/入浴

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MLA4060	272 kg (600 lb)	ループ入浴用スリング - 脚部パッドなし	S, M, L, XL

## 移乗/移動

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MLA2000	272 kg (600 lb)	ループスリング - 脚部パッド入り	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	ループスリング - 脚部パッド入り	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	オールディスリング - 脚部パッド入り	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	ループスリング - 脚部パッド入り、ヘッドサポートなし	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	ディスポーザブルループスリング	S, M, L, XL, XXL

末尾にAが記載されている製品は(例 MLA2000A)、BAA(バイ・アメリカン法)に準拠している製品です。

## 使用可能な組合せ

### 警告

けがを避けるため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せでは使用できません。

### 安全耐荷重 (SWL)

スリングの安全耐荷重はシステム全体で最も低い値に従ってください。たとえば、Minstrelリフト/スプレッダーバーの SWL は 190 kg (418 lb)、MLA2000 の SWL は 272 kg (600 lb) です。つまり、Minstrel リフト/スプレッダーバーの SWL が最も低くなっています。安全耐荷重を超える体重の患者には使用できません。

JA

リフト	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
安全耐荷重	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
スプレッダーバー	4点式	2点式	2点式 Sサイズ	2点式 Mサイズ	4点式 Lサイズ
スリング	安全耐荷重	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL

リフト	Maxi Move				Maxi Sky 440
安全耐荷重	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
スプレッダーバー	2点式 Sサイズ	2点式 Mサイズ	2点式ループ ウォーキング ジャケット用	4点式	固定
スリング	安全耐荷重	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

リフト	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
安全耐荷重	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
スプレッダーバー	2点式 Mサイズ	2点式 Sサイズ	2点式 Mサイズ	4点式
スリング	安全耐荷重	サイズ	サイズ	サイズ
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL

\* 床からの持ち上げには適しません。

# ストラップの取付けと取外し

## 2点式スレッダーバー:

先に肩ストラップを取付けてから脚ストラップを取付けます。

4点式スレッダーバー: まず肩ストラップをフックに取付けます。次に脚ストラップをフックに取付けます。

### 警告

肩ストラップを交差させないでください。

## ストラップの取付け(5ステップ)

### 警告

肩ストラップのループ長(ループの色で確認)と脚ストラップのストラップ長(ループの色で確認)は同じにします。

1. ストラップをスプリング式ラッチにかけます(A)。(図3を参照)
2. ストラップを下に引き、ラッチを開きます。
3. ループが内側にある状態でスプリング式ラッチが完全に閉じていることを確認します。(図3を参照)
4. ラッチが自由に動くことを確認します。
5. ループとストラップがねじれていなことを確認します。

## スリングの装着

### ベッド上で(22ステップ)

1. リフトを近くに配置します。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって適切な位置に調節します。
3. 患者には仰向けになり手足を伸ばしてもらいます。
4. スリングに補強材が付属している場合は、補強材ポケット内に完全に収まっていることを確認します。
5. スリングの縦中央ラインにそって折ります。スリングラベルがついた面が内側になるように二つ折りになります。

### 警告

寝返り中のけがを防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

### 注記

ストラップのループを使用して、患者が心地よい姿勢に調整します。

- 肩ストラップを短めにする:  
体幹を起こした姿勢
- 肩ストラップを長めにする:  
体幹を倒した姿勢
- 脚ストラップを短めにする:  
脚/臀部を上げた姿勢
- 脚ストラップを長めにする:  
脚/臀部を下げた姿勢

## ストラップの取外し(2ステップ)

ストラップを取外す前に、患者の体が移乗先に完全に乗り移っていることを確認してください。

### 方法1

1. スプリング式ラッチを押して開きます。
2. ストラップを外します。

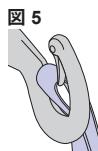
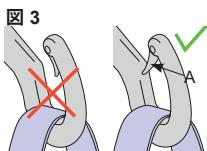
### 方法2

1. ストラップの片方をもち、ラッチの方に引きます。(図4を参照)
2. ループを下に引っ張ります。(図5を参照)

JA

6. 患者を寝返りさせます。(施設で決められた技法があればその方法で行います)寝返りが困難な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを敷きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
7. 置んだスリングを患者の背中にかぶせます。スリングの中央線が患者の尾骨から脊柱に沿っていることを確認します。レッグフラップを足に向けておきます。(図6を参照)
8. スリングの上部を折り畳み患者の体の下に押し込みます。
9. 患者を反対方向に寝返りさせます。
10. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。
11. 患者を仰向けに戻します。

次のページへ



12. レッグフランプを患者の太腿の下に敷き込みます。
13. 以下を確認します。(図 7 を参照)
  - ・ スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
  - ・ スリングのヘッドサポートが首から頭頂部を覆っていること。
  - ・ ストラップが患者の下で絡まっていないこと。
14. 脚ストラップを交差させます。片方のストラップの輪にもう片方のストラップを通します。(図 8 を参照)
15. リフトを患者に近づけ、ブレーキをかけます。

## 警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

16. スリングを取付けます。(図 3 を参照)
17. 患者の腕の位置を確認します。
  - ・ ヘッドサポート付きスリング: スリング内に収めます。
  - ・ ローバックスリング: スリングの外に出します。
18. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 9 を参照)

## 警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングが確実にハンガーに固定されていることを確認してください。

19. 以下をご確認ください:
  - ・ すべてのストラップがしっかりと取付けられていること。
  - ・ すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
  - ・ 患者がスリング内に無理なく収まっていること。
20. 調節が必要な場合は、一旦患者を元の場所に下ろします。ストラップを取り外す前に、患者の体が安定していることを確認します。
21. リフトのブレーキを解除します。
22. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移動し、入浴させます。

JA

## いす/車いすで(20 ステップ)

1. リフトを近くに配置します。
2. 車いすのブレーキをかけます。
3. スリングに補強材が付属している場合は、補強材ポケット内に完全に収まっていることを確認します。
4. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
5. 患者の背と頭にスリングをかぶせます。ラベルの付いていない面が患者側です。スリングラベルがついた面が外側です。
6. 中央線が患者の脊柱と尾骨に沿っていることを確認します。
7. スリングの端を尾骨または座面に向けて差し込みます。必要に応じて Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
8. 患者の姿勢を戻します。
9. レッグフランプを患者の足の下に敷き込みます。(図 10 を参照)
10. 脚ストラップを交差させます。片方の脚ストラップの間にもう片方の脚ストラップを通します(図 8 を参照)
11. 以下をご確認ください。(図 10 を参照)
  - ・ スリングにしわや折れ目がないこと。
  - ・ スリングのヘッドサポートが首から頭頂部を覆っていること。
  - ・ ストラップが患者の下で絡まっていないこと。
12. リフトを患者の前に配置します。
13. リフトのブレーキをかけます。

## 警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降下したり調節するときは十分注意してください。

14. スリングを取付けます。(図 3 を参照)
15. 患者の腕の位置を確認します。
  - ・ ヘッドサポート付きスリング: スリング内に収めます。
  - ・ ローバックスリング: スリングの外に出します。

## 警告

ストラップが車いすやリフトのキャスターに絡まつてないことを確認します。

次のページへ

図 7



図 8

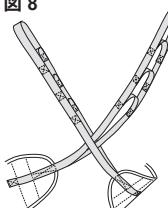
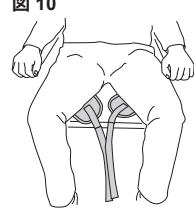


図 9



図 10



16. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図 11 を参照)

## 警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングが確実にハンガーに固定されていることを確認してください。

17. 以下をご確認ください:

- すべてのストラップがしっかりと取付けられていること。
  - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっているないこと)。
  - 患者がスリング内に無理なく収まっていること。
18. 調節が必要な場合は、一旦患者を元の場所に下ろします。ストラップを取り外す前に、患者の体が安定していることを確認します。
19. リフトのブレーキを解除します。
20. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移動、または入浴させます。

## 床上で(35 ステップ)

1. 患者の状態を評価します。患者が頭部、首、脊柱、または腰部を負傷している場合はスリングを使用しないでください。代わりにスクープストレッチャーを使用します。スクープストレッチャー 取扱説明書を参照してください。
2. 患者の頭の下に枕を置きます。(図 12 を参照)
3. リフト使用可能なエリアに患者がいることを確認します。必要に応じて、Arjo スライディングシート/チューブを使用して患者を移動します。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
4. スリングに補強材が付属している場合は、補強材ポケット内に完全に収まっていることを確認します。
5. 患者が座位をとれる場合は次のステップに進みます。座位をとれない場合はステップ 9 に進みます。
6. 座位をとることができない患者:介助者は患者の背後に立ち、患者の座位姿勢を支えます。
7. 患者の背と頭にスリングをかぶせます。ラベルの付いていない面が患者側です。スリングラベルがついた面を外にします。
8. 中央線が患者の尾骨または座面から脊柱に沿っていることを確認します。ステップ 18 に進みます。

9. 座位をとれない患者:スリングを中央線にそって縦に畳みます。スリングラベルがついた面が内側になるように二つ折りにします。

10. 患者を寝返りさせます。寝返り(施設の方法を使用します)が不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを置きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。

11. 畳んだスリングを患者の上半身にかぶせます。スリングの中央線が患者の尾骨から脊柱に沿っていることを確認します。

12. レッグフラップを足に向けておきます。(図 13 を参照)

13. スリングの上部を折り畳み患者の体の下に押し込みます。

14. 患者を反対方向に寝返りさせます。

15. 患者の体の下からスリングの残りの部分を引出します。

16. 患者を仰向けに戻します。

17. レッグフラップを患者の足の下に置きます。

18. 以下を確認します。(図 14 を参照)

- スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
- スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
- ストラップが患者の下で絡まっていないこと。

19. リフトのレッグを大きく開き、リフトを横向きに配置します。介助者の一人は患者の頭を支えます。もう 1 人の介助者が患者の足を持ち上げます。

20. 片方のリフトレッグを患者の頭部附近に、もう片方のリフトレッグを患者の足の下に配置します。スプレッダーバーが患者の肩の上方にあることを確認します。(図 15 を参照)

21. スプレッダーバーを降ろします。

22. レッグフラップを患者の太腿の下に敷き込みます。レッグフラップがねじれていなことを確認します。

23. 肩ストラップを取り付けます。(図 3 を参照)

24. 脚ストラップを交差させます。片方の脚ストラップの間にもう片方の脚ストラップを通します。(図 8 を参照)

25. 患者の腕の位置を確認します。

- ヘッドサポート付きスリング:スリング内に収めます。

• ローバックスリング:スリングの外に出します。

JA

次のページへ

図 11

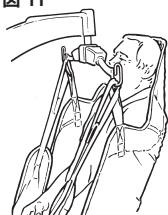


図 12

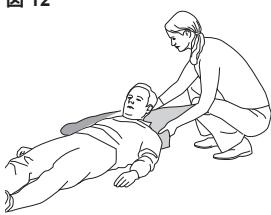


図 13

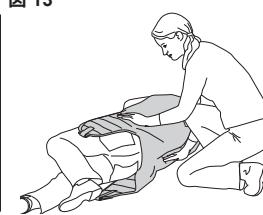


図 14



## 警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

26. リフト/スプレッダーバーを患者の足側に動かします。
27. 脚ストラップを取り付けます。
28. リフトのブレーキをかけます。
29. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。

## 警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングが確実にハンガーに固定されていることを確認してください。

30. 以下をご確認ください:
  - すべてのストラップがしっかりと取付けられていること。

- すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
  - 患者がスリング内で無理なく収まっていること。
31. 調節が必要な場合は、一旦患者を元の場所に下ろします。ストラップを取り外す前に、患者の体が安定していることを確認します。

32. 以下をご確認ください:

- 1人の介助者が患者の頭部に注意を払っていること。
- もう1人の介助者が、患者の足がリフトレッグに当たらないように患者の足を持ち上げること。

33. ピローを外します。

34. リフトのブレーキを解除し、リフトレッグを閉じます。

35. リフトの取扱説明書に従って、患者を移乗、移動、または入浴させます。

# スリングの取り外し

## ベッドで(13ステップ)

1. 患者をベッドの上に配置します。(図 16 を参照)
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって適切な位置に調節します。

## 警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

3. 患者をベッドに降ろします。
4. 患者の体が完全にベッドに乗っていることを確認した後にストラップを取り外します。
5. スリングを取り外します。
6. 患者からリフトを遠ざけます。
7. 患者の足の下からレッグフラップを引出します。(図 14 を参照)
8. オールデイスリングを敷いたままにする場合は、必ずスリングストラップを患者の体側に沿って配置します。これにより、ストラップが他のものに絡まるのを防ぎます。

## 警告

寝返り中のけがを防止するために、かならずベッドの反対側に別の介助者がいるか、またはサイドレールを使用してください。

9. 患者を寝返りさせます。寝返り(施設の方法を使用します)が不可能な場合は、Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
10. 患者の体の下にスリングを差し込みます。
11. 患者を反対方向に寝返りさせてスリングを外します。(図 17 を参照)
12. 患者を仰向けに戻します。
13. 患者がベッドで快適かつ安全な姿勢であることを確認します。

図 15

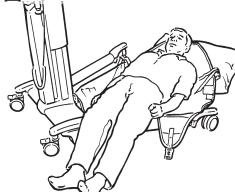


図 16

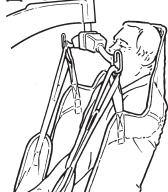
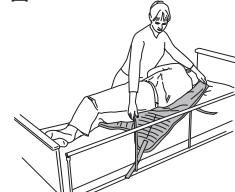


図 17



## いす/車いすで(11ステップ)

1. 車いすのブレーキをかけます。
2. いす/車いすの上に患者がいるように調整します。
3. 患者をいす/車いすに降ろします。
4. 患者が滑り落ちないよう、いす/車いすに深く腰掛けているか確認します。

### 警告

患者のけがを防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

5. スリングを取り外します。患者の体が完全にベッドに乗っていることを確認した後にストラップを取り外します。
6. リフトを患者から遠ざけます。
7. 患者の足の下からレッグフックを引出し、患者の背後でまとめます。(図18を参照)

8. オールディスリングを敷いたままにする場合は、必ずスリングストラップを患者の体側に沿って配置します。これにより、ストラップが車いすの車輪に絡まるのを防ぎます。
9. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
10. スリングを引出し、患者が快適で安全な姿勢まで後ろにもたれさせます。
11. 患者を無理なく安全な体位まで後ろにもたれさせます。

図18



## 洗浄および消毒

### 警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

### 参考：

製品の損傷およびケガを防ぐため、本取扱説明書に従って、洗浄・消毒をしてください。

- 他の薬剤は使用できません。
- 塩素を使って洗浄しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

### 警告

けがを防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取り外してください。

### 警告

負傷を防ぐため、ディスボーザブルスリングは絶対に洗濯しないでください。ディスボーザブルスリングは「1人の患者専用に使用」することを想定しています。

ディスボーザブルスリングを除くすべてのループスリングは、汚れやしみがついたとき、および使用する患者が変わったときに洗浄してください。

### 洗浄手順(7ステップ)

(ディスボーザブルスリングには適用しません)

1. リフトからスリングを取り外します。
2. 補強材がある場合は、補強材ポケットから取外します。
3. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ取付具をすべて閉じます。
4. 製品ラベルに記載されている記号で洗浄に関する推奨事項をチェックします。
5. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗います。十分な殺菌を行うためには、地域の衛生管理プロトコルに従ってください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、低温でタンブル乾燥してください。最高温度は 60°C (140°F) です。
6. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
  - 粗い表面または鋭利な物体と一緒に洗濯すること
  - 蒸気をあてること
  - プレスや回転など、機械的な圧力をかけること
  - 漂白剤の使用
  - ガス滅菌機の使用
  - オートクレーブの使用
  - ドライクリーニング
  - アイロンがけ
7. 補強材がある場合は、使用する前に補強材ポケットに戻します。

JA

次ページへ続く。

## ディスポーザブルスリング - 洗濯不可

ディスポーザブルスリングは1人の患者専用で使用します。ディスポーザブルスリングを洗浄、洗濯、消毒、ふき取り、滅菌しないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

ディスポーザブルスリングには、洗濯不可のマークが表示されています。(図 19 を参照)

ディスポーザブルスリングを洗濯した場合は、「使用禁止/持ち上げ禁止」のマークが表示されます。

(図 20 を参照)

図 19



図 20



## 洗剤

すべてのスリング(ディスポーザブルスリングを除きます)には、蛍光剤の含まれていない市販の洗剤を使用してください。

他の化学物質(塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど)は使用できません。

## 消毒

許可されている消毒方法は、洗濯のみです。

これはディスポーザブルスリングには該当しません。ディスポーザブルスリングを洗浄、洗濯、または消毒しないでください。

# 点検・保守及びメンテナンス

## 警告

患者や介助者のけがを防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

## 毎回の使用前後

### 露出部品すべてを目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを点検してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- JA • ほつれ
- 縫い目の緩み
- すれによる磨耗
- 穴
- 脱色および漂白によるしみ
- 汚れやしみのあるスリング
- ラベルが読めない、または損傷している
- すべてのスリング(ディスポーザブルスリングを除く):  
スリングに汚れやしみがついた場合は、109 ページの「洗浄および消毒」のセクションに従ってスリングを洗濯します。それでも汚れまたはしみが取れない場合は、スリングを直ちに交換してください。
- ディスポーザブルスリングの場合:ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが消えていない事を確認してください。破損していたり、印字が消えて下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。113 ページの「スリングのラベル」を参照してください。

## 汚れやしみが付いた場合および患者が変わるとき

### 洗浄/消毒、ディスポーザブルスリングを除くすべてのスリング

- 介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者が変わったときに、109 ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗浄されていることを確認する必要があります。

## ディスポーザブルスリング

洗濯や消毒はできません。ディスポーザブルスリングは水拭き、消毒を避け、汚さないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

## 保管

スリングを使用しないときは、不要な負荷や圧のかからない、直射日光や高温多湿を避けた場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

## サービスとメンテナンス

年に 2 回(6 か月毎)、ISO 10535 に従ってスリングの状態を点検することを推奨します。

# トラブルシューティング

問題点	対処法
患者がスリング内で正しい位置に収まらない(片方のストラップが他方より短い、など)。	<ul style="list-style-type: none"> <li>両方の肩ストラップが同じ長さでスレッダーバーに取付けられていることを確認します。</li> <li>両方の脚ストラップが同じ長さでスレッダーバーに取付けられていることを確認します。</li> <li>ストラップがねじれていなことを確認してください。</li> <li>患者がスリングの内側で包まれているか確認します。外側にはラベルがあります。</li> <li>患者がスリングの中心部分に収まっていることを確認してください。</li> </ul>
患者がスリングで座位姿勢をとった時に、脚部に不快感を訴える。	スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。
スリングが着用しにくい(寝返り中など)。	各取扱説明書の指示に従って、Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
肩ストラップをかけるのが難しい。	<ul style="list-style-type: none"> <li>患者をベッドまたは床上で、上体を起こした姿勢を取らせます。患者の首/背中の下(スリングの外側)にピローを差し込みます。</li> <li>可能であればベッドの背上げをします。</li> <li>患者の上体をより倒すためスレッダーバーを調整します。患者の頭部に注意してください。</li> </ul>
レッグループをかけるのが難しい。	<ul style="list-style-type: none"> <li>患者の足を曲げるか、患者の膝の下にピローを置きます。スリングを床で着用した場合は、患者の足を介助者の膝に置きます。</li> <li>スリングは、必ずセクションに記載される組合せで使用してください。103 ページの「使用可能な組合せ」。</li> </ul>
患者の状態を起こした状態、または状態を倒した状態にする必要がある場合。	ストラップ長を調節します。例: 上体を起こす場合には肩ストラップを短く調整してください。
患者が首に追加のサポートを希望する場合。	患者の首の後ろとスリングの間にピローを差し込みます。
ディスポーザブルスリングが汚れ、シミがつき、または濡れている。	ディスポーザブルスリングを廃棄し、新しいものと交換します。
ディスポーザブルスリングの「洗濯不可」ラベルが損傷または紛失していたり、下にある赤い「使用/リフト不可」ラベルが見える。	ディスポーザブルスリングを廃棄し、新しいものと交換します。

JA

# 技術仕様

一般事項	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	を参照 103 ページの「使用可能な組合せ」。
推奨する使用期間	スリングモデル MLAAS2000:1.5 年間* デイスポーザブルスリング:2週間、1日あたり4回移乗した場合* その他のスリング:2 年間* * 99 ページの「想定する使用期間」。
保管期間 - 未開封で新品の最長保管期間	5 年間
モデルとタイプ	参照:103 ページの「スリングの選択」。
動作、輸送、保管環境	
温度	使用時および保管時:0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時:-25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作時および保管時:+20°C (68°F) で 15 ~ 70% 輸送時:+20°C (68°F) で 10 ~ 95%
使用済製品の廃棄について	
梱包	梱包している袋は柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、パッドおよびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類する必要があります。
部品とアクセサリ	
補強材	GX21270、TBS102 および TBS103
メジャー・テープ	MTA1000

JA

重量	Kg (lb)				
製品番号	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0.84 (1.85)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	1.00 (2.20)	—
MLAAS2000	0.57 (1.26)	0.60 (1.32)	0.64 (1.41)	0.66 (1.46)	—
MLA3000	0.79 (1.74)	0.82 (1.81)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	—
MLA4060	0.70 (1.54)	0.75 (1.65)	0.81 (1.79)	0.85 (1.87)	—
MFA2100	0.42 (0.93)	0.46 (1.01)	0.52 (1.15)	0.58 (1.28)	0.63 (1.39)

# スリングのラベル

お手入れと洗濯記号		ループの記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能		ループスプレッダーバーを使用
	漂白しないでください	製品番号	
	乾燥機は使用できません	REF XXXXXX-X	-X のついた製品番号は、スリング サイズを示します。
	乾燥機による乾燥 ディスポーザブルスリングには適用されま せん	REF XXXXXXX	製品番号の最後にサイズを示す文 字がない場合は、そのスリングは 1 サイズです。
	アイロンは使用しないでください。	素材	
	ディスポーザブルスリングを洗濯しないで ください ディスポーザブルスリングにのみ適用	PES	ポリエステル
	ドライクリーニング不可	PE	ポリエチレン
証明書/マーキング		PP	
	欧州共同体統一法の適合を示すCE マーキング取得	その他記号	
	本製品がEU医療機器規制2017/745に準 拠した機器であることを示しています		安全耐荷重
	機器固有識別子 (UDI)		患者名の記号
ディスポーザブルスリングのマーク			記録マーク
	1人の患者/利用者に複数回使用。		使用前に、取扱説明書をお読みくだ さい
	「洗濯不可」マークスリングの外側にあり ます。		製品番号
	「使用/持ち上げ不可」マークディスポーザ ブルスリングが洗濯されたスリングの外側 にあります。		製造日と年
			メーカーの名称及び住所

JA

Intentionally left blank

**AUSTRALIA**  
Arjo Australia  
Building Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**  
Arjo A/S  
Vassingørødeej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**  
ARJO IBERIA S.L.  
Polígono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T.,  
**HONG KONG**  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building,North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**  
Arjo Nederland BV  
Biezenewei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Steige A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontutti 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 Malmö  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307-6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (03)-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

CE